

Д О К Л А Д Ъ

ЕГО ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ

Отъ Комитета, учрежденнаго для раз-
смотрѣнія Лифляндскихъ дѣлъ.



ЕГО ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ

Отъ Комитета учрежденнаго для разсмотрѣнія Лифляндскихъ дѣлъ

Д о к л а д ъ.

По случаю всеподданнѣйшаго прошенія Дворянства Лифляндской Губерніи, о утвержденіи сдѣланнаго имъ еще въ 1798 году постановленія въ пользу поселянъ, ВАШЕМУ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ благоугодно было, предоставить оное, разсмотрѣть въ собраніи дворянства прошлаго 1803 года.

Въ исполненіе сей Высочайшей воли, Лифляндское дворянство единодушно желающее утвердить благосостояніе поселянъ, составило вновь начертаніе къ сему предмету клонящееся, которое хотя и утверждено большинствомъ голосовъ, но принятыя способы къ достиженію общей цѣли, не остались безъ возраженій со стороны многихъ членовъ собранія.

Для разсмотрѣнія какъ постановленія сего, такъ и возраженій на оное, ВАШЕ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО соизволилъ Высочайшимъ Указомъ даннымъ въ 11 й день Маія прошлаго 1803 года на имя Министра внутреннихъ дѣлъ, назначить подъ собственнымъ на-

ист.

AN Se: KAISERLICHE MAIESTAET,

von der, zur Untersuchung der Livländischen
Angelegenheiten niedergesetzten Comité

U n t e r l e g u n g.

Auf Veranlassung des allerunterthänigsten Gesuchs der Livländischen Ritterschaft um Bestätigung der durch sie schon im Jahre 1798 zum Besten der Bauern getroffenen Bestimmungen, haben Ew: KAISERLICHE MAIESTAET geruhet, dieselben der Adels-Versammlung des vorigen Jahres 1803 zur nähern Erwägung zustellen zu lassen.

Zur Erfüllung dieses Allerhöchsten Willens hat die Livländische Ritterschaft, welche einmüthig die Begründung des Bauern- Wohlstandes wünschte, einen neuen, diesem Zweck annähernden Entwurf aufgestellt, der, obgleich er durch die Mehrheit der Stimmen bestätigt ward, dennoch in den Mitteln zur Erreichung der allgemeinen Absicht dem Widerspruch verschiedener Mitglieder der Adels-Versammlung ausgesetzt blieb.

Diesen Entwurf so wohl, als die dagegen angebrachten Widersprüche zu prüfen, haben Ew: KAISERLICHE MAIESTAET durch einen, am 11 Mai 1803 dem Minister des Innern ertheilten allerhöchsten Ukas eine, unter unmittelbarer Aufsicht Ew: MAIESTAET stehende Comité

блюденіемъ ВАШЕГО ВЕЛИЧЕСТВА Комитетъ препоруча оному:

1 е. По соображеніи всѣхъ относящихся къ сему предмету обстоятельствъ, съ настоящимъ положеніемъ дѣлъ въ Лифляндіи, постановить правила по которымъ желаніе дворянства могло бы быть исполнено ко взаимной пользѣ, безъ нарушенія законныхъ правъ обѣихъ сословій; и въ слѣдствіе того

2 е. Составить ревизіонныя Комиссіи, для опредѣленія повинностей крестьянъ, снабдивъ оныя надлежащею инструкціею; и на послѣдокъ

3 е. Составить общее законоположеніе о поселянахъ Лифляндской Губерніи.

Комитетъ, приступая къ исполненію сей священной воли ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА по прибытіи Высочайше назначенныхъ присутствовать въ ономъ двухъ Ландрашовъ Лифляндскаго дворянства въ Августѣ мѣсяцѣ прошлаго 1803 года, предварительно разсмотрѣнію постановленія дворянства, призналъ необходимымъ собрать свѣденія о томъ положеніи крестьянъ которое законами опредѣлено было до покоренія Лифляндіи побѣдоносному оружію Россіи: и о перемѣнахъ съ того времени въ отношеніи къ сему состо янію производившихъ.

anzuordnen und derselben aufzutragen geruhet:

1. Nach Zusammenhaltung aller, diesen Gegenstand betreffenden Verhältnisse mit der gegenwärtigen Lage der Sache in Livland, Regeln festzusetzen, nach welchen der Wunsch des Adels, ohne Kränkung der gesetzlichen Rechte beider Theile, zum gegenseitigen Wohl derselben erfüllt werden könne; daher

2. Revisions Kommissionen, welche die Leistungen der Bauern zu bestimmen haben, mit gehörigen Instruktionen versehen, niederzusetzen und endlich

3. Den Bauern des Livländischen Gouvernements eine allgemeine rechtliche Verfassung zu geben.

Diesen geheiligten Willen Ew: KAISERLICHEN MAIESTAET zu befolgen, hat die Komité, nach Ankunft der, zur Theilnahme an den Verhandlungen in derselben allerhöchst bestimmten beiden Landräthe des Livländischen Adels, im August 1803, und nach vorläufiger Durchsicht der Bestimmungen des Adels¹, für nothwendig erachtet, Nachrichten über denjenigen Zustand der Bauern, welcher vor der, durch die siegreichen Russischen Waffen geschehenen Unterwerfung Livlands gesetzlich bestimmt war, und über die, seitdem in Rücksicht auf diesen Zustand erfolgten Veränderungen, einzuziehen.

Изслѣдованіе сего предмѣта открываетъ, что въ тѣ времена, когда Лифляндія признавала верховную власть Польши и Швеціи, изданы были отъ сихъ Державъ, въ 1586, 1630, 1632 и 1688 и другихъ годахъ многія учрежденія и предписанія, которыми крестьянамъ утверждены права собственности на благопріобрѣтенное имѣніе, и дозволено имъ продавати сельскія ихъ произведенія въ городахъ, независимо отъ помѣщиковъ; а отъ притѣсненій и обидъ со стороны владѣльцовъ земель охранены они законами, дающими имъ право приносить жалобы, и искавъ себѣ удовлетворенія въ судебныхъ мѣстахъ по примѣру другихъ состояній.

Шведское Правительство пріемляя въ разсужденіе, что права помѣщиковъ на крестьянъ основаны на пользованіи ими послѣдними землею, собственности помѣщиковъ составляющею, сдѣ-

Инструкція ревизіи 1630. *у-прежн:* 1687. *ор-виз:* 1688 *и проч.* лало оцѣнку или таксу доходамъ или подамъ со всѣхъ родовъ земли, отдаваемой въ наемъ крестьянамъ, и за-прешило всякія съ нихъ требованія превышающія сію закономъ утвержденную таксу.

Таковая оцѣнка доходовъ съ земли крестьянской, или точное опредѣленіе

Aus der Untersuchung deshalb resultirt: dafs während der Zeit, als Livland die Oberherrschaft von Polen und Schweden anerkannte, von den Regenten dieser Reiche, in verschiedenen Jahren, vorzüglich in den Jahren 1586, 1630, 1632 und 1688, viele Verordnungen und Vorschriften ertheilet worden sind, welche den Bauern das Eigenthumsrecht ihres wohl erworbenen Vermögens bestätigen, den Verkauf ihrer Landwirthschaftlichen Produkte in die Städte, unabhängig von ihren Guthsherren, erlauben, auch sie gegen Bedrückungen und Misshandlungen der Guthsbesitzer gesetzlich dadurch schützen, dafs ihnen das Recht zugestanden wird, nach dem Beispiele anderer Stände, Beschwerde bey den Richtersthühlen zu führen und daselbst Genugthuung zu fordern.

Die Schwedische Regierung welche von dem Gesichtspunkte ausging dafs die Guthsherrlichen Rechte über die Bauern aus der *Instrukzion* von diesen exerzirten Benutzung des Bodens, als dem Eigenthume der Guthsbesitzer, *der Revisions-Kommission* hervorgingen, schätzte die Einkünfte der *von 1630.* letztern oder alle Gattungen der Leistungen, *1687. Verordnung* welche der Bauer als Pacht vom dem ihm gegebenen Lande entrichtete, und unterlagte *wegen der Revision von* alle Forderungen, welche diese gesetzlich *1688 u. s. w.* bestätigte Schätzung übersteigen würden.

Eine solche Schätzung der Einkünfte vom Bauerlande, oder die genaue Bestimmung

повинностей ихъ по пространству и качеству участковъ, освобождало крестьянъ отъ всѣхъ личныхъ обязанностей въ отношеніи къ помѣщикамъ.

Для приведенія въ исполненіе сего законоположенія въ 1688 году отправлены были отъ правительства на всѣ помѣстья ревизіонныя Коммисіи, которыя повѣряя съ пространствомъ крестьянскихъ участковъ повинности ихъ, составили онымъ подробныя описи или вакенбухи, опредѣляющіе точное, какія подати съ земли крестьянской, владѣльцу оной принадлежатъ. Сіи вакенбухи служатъ по нынѣ основаніемъ всѣхъ повинностей крестьянъ.

Въ семъ отношеніи къ владѣльцамъ земли, находились поселяне подъ непосредственнымъ покровительствомъ законовъ, во время присоединенія Лифляндіи къ Россійской Имперіи.

Въ 1710
году.

Сія провинція, раззоренная продолжительною и сурдною войною, свирѣпствовавшими болѣзнями и голодомъ доведенная до крайняго изнеможенія, оживотворена неусыпными попеченіями, и благодареніями безсмертнаго своего побѣдителя. Съ сей достопамятной Эпохи возходила она, подъ кропкимъ и мудрымъ правленіемъ Августѣйшихъ Предковъ ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО

der Leistungen des Bauers nach dem Flächeninhalt und der Beschaffenheit des Bodens, befreiete den Bauer von allen persönlichen Verbindlichkeiten gegen den Guthsherrn.

Um nun diese Verordnung in Erfüllung zu bringen wurden von Seiten der Regierung im Jahre 1688 Revisions Kommissionen abgefertigt, welche auf allen Güthern nach der Grösse der Bauerländereien die Leistungen revidirten und ausführliche Wakkenbücher anfertigten, worinn genau bestimmt ward, welche Abgaben vom Bauerlande dem Guthsbesitzer zustehen sollten. Diese Wakkenbücher dienen auch noch jezt zur Grundlage des ganzen Bauerngechorchs.

In diesem Verhältnisse zu den Eigenthümern der Ländereien befanden sich die Bauern, unter dem unmittelbaren Schutze der Gesetze, zur Zeit der Vereinigung Livlands mit dem Russischen Reiche.

Im Jahr Diese damals durch langwierige und
 1710. schwere Kriege zerrüttete, und durch zerstörende Krankheiten und Hungersnoth gänzlich entkräftete Provinz, lebte wieder auf durch die unermüdete Sorgfalt und die weisen Maassregeln ihres unsterblichen Eroberers. Seit dieser denkwürdigen Epoche erhob sich Livland, unter den weisen und humanen Regierungen der glorreichen Vorfahren EW: KAISERLICHEN MAIESTAET, gleich den übrigen

ВЕЛИЧЕСТВА на степень благоденствіа вмѣстѣ съ прочими щастливыми подданными Россіи. Дворянство Лифляндское, ощутившее наипаче дѣйствіе благодѣтельнаго правленія, въ уничтоженіи тягоспной редукиці, въ под-

Дипломъ
1710 Сен-тверженіи всѣхъ законныхъ правъ его,
тября 30 и въ обращеніи ленъ въ вопчины, чрезъ
Инструк : что имѣнія собственнo принадлежав-
*Левенволд :*шія Коронѣ и со временемъ должен-
§ 520. ствовавшіе возвратиться къ оной,

утверждены въ потомственное владѣніе дворянства, стремилось показати вѣрность и усердіе къ Августѣйшему Престолу и новому своему Отечеству, безпрерывнымъ прехожденіемъ военной службы, на всѣхъ предѣлахъ Имперіи. Сіе отдаленіе дворянства отъ помѣстій своихъ, вѣроятно почестся можетъ главнѣйшею причиною упадка, въ которое состояніе земледѣльцовъ въ разные времена прошедшаго столѣтія приходило. Арендаторы и прикащики, управлявшіе деревнями, уклоняясь отъ предписаній закона, изнуряли поселянъ чрезмѣрными налогами и жестокими иззязаніями. Всякаго рода злоупотребленія, укореняясь временемъ, приводили въ забвеніе прежнія права: и между тѣмъ какъ дворянство и города пріобрѣтали новыя силы и богатства, поселяне

Theilen des Ruffischen Reichs, zur Stufe des Glücks. Der Livländische Adel, welcher die Wirkung dieser gesegneten Beherrschung durch die Abschaffung der drückenden Güther - Redukzion, durch die Bestätigung aller seiner gesetzlichen Vorzüge und durch die Aufhebung des Lehnrechts, wodurch das, *Diplom vom 30 Septem- ber 1710. Instrukzion an Löwen- wode § 5.* der Krone eigenthümliche, durch künftige Lehnserledigungen an sie zurückfallende Vermögen derselben, für ein Erbeigenthum des Adels erklärt wurde, vorzüglich empfang, bestrebt sich dagegen seine Treue und Anhänglichkeit gegen den erhabenen Thron und gegen sein neues Vaterland, durch fortwährenden Eifer im Kriegsdienste an allen Grenzen des Reichs, zu beweisen. Dies veranlasste die Entfernung des Adels von seinen Besitzungen, und hierin liegt, aller Wahrscheinlichkeit nach, die vorzüglichste Ursache des Verfalls, in welchen der Stand der Ackersleute das vorige Jahrhundert hindurch, von Zeit zu Zeit gerieth.

Die Arrendatoren, Disponenten und Amtleute, welche die Güther unterdessen bewirthschafteten, wichen von den gesetzlichen Vorschriften ab und drückten den Bauer durch Uebertreibung der Auflagen und durch zu groffe Strenge in der Behandlung. Alle Arten von Missbräuchen, eingewurzelt durch die Zeit, brachten die vorigen Rechte in Vergessenheit, und, während der Adel und die Städte neue Kraft zum Reichthum sammelten,

во многихъ мѣстахъ лишались даже средствъ къ своему пропитанію.

Сіе вредное положеніе вещей, не могло сокрыться отъ прозорливаго вниманія Государыни Императрицы ЕКАТЕРИНЫ ІІя во время путешествія ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА въ 1764 году чрезъ Лифляндію; и по Высочайшему ЕЯ повелѣнію, Лифляндскій Генераль-Губернаторъ Графъ Броунъ предложилъ собранію дворянства о принятіи мѣръ къ прекращенію угнѣшеній и раззореній причиняемыхъ крестьянамъ.

Въ слѣдствіе сего сдѣлано дворянствомъ въ 1765 году поспановленіе которымъ между прочимъ, запрещена продажа крестьянъ за границу Губерніи; подтверждено имъ свободное владѣніе ихъ собственностію и право, приносить жалобы въ судебныя мѣста на прихѣсеніи и неумѣренныя наказанія; и предписано для опредѣленія повинностей ихъ на основаніи древней таксы, составить новыя вакенбухи особыми комиссіями.

Такимъ образомъ возстановлены прежнія права сего состоянія: но поселянъ по причинѣ слабого наблюденія за исполненіемъ сдѣланныхъ въ ихъ пользу предписаній, не могли еще въ

verlor der Bauer an manchen Orten selbst die Mittel zu seiner nothdürftigsten Subsistenz.

Eine so nachtheilige Lage der Sachen konnte dem Scharfblicke der KAISERINN KATHARINA II. auf ihrer Reise durch Livland im Jahre 1764 nicht entgehen; auf Ihren Allerhöchsten Befehl trug der Livländische General-Gouverneur Graf Browne, dem auf dem Landtage versammelten Adel auf, Massregeln zur Aufhebung der Bauerbedrückungen und ihres zerrütteten Zustandes zu ergreifen.

Dem zufolge faßte der Adel im Jahre 1765 unter andern den Beschluß, den Verkauf des Bauers über die Gränzen des Gouvernements zu untersagen; dem Bauer den freien Genuß seines Eigenthums zu bestätigen und demselben das Recht über etwanige Bedrückungen oder unmäßige Züchtigungen, Beschwerden bey den Gerichten anzubringen, zu zugestehen; wobei zugleich vorgeschrieben war, zur Regulirung der Leistungen nach der alten schwedischen Schätzung, durch besondere Kommissionen neue Wackebücher anfertigen zu lassen.

Auf diese Weise wurden die vorigen Rechtserhältnisse des ackerbauenden Standes wiederhergestellt; allein eine schlaffe Beobachtung der Erfüllung dieser, zum Besten der Bauern gemachten Vorschriften, ließ die-

полной мѣрѣ воспользоваться, благотворнымъ о нихъ призрѣніемъ. Великая обширность уѣздовъ Лифляндской Губерніи, и короткое время засѣданій Земскихъ Судовъ, лишали ихъ способовъ искать себѣ защиты законовъ въ случаѣ приѣсненій и по тому положеніе ихъ оспавалось почти безъ перемѣны, тѣмъ болѣе, что всѣ предписанія относительно поселянъ сдѣланные, хотя были имъ прочитаны въ церквахъ, но не бывъ напечатаны на ихъ языкѣ, скоро приходили въ забвеніе и подавая поводъ къ заблужденію и неосновательнымъ толкамъ, не рѣдко производили въ нихъ безпокойствія, сопровождавшіеся вредными послѣдствіями.

Между тѣмъ, нѣкоторыя благонамѣренныя дворяне слѣдуя похвальному примѣру показанному еще въ 1764 году Ландрашомъ Барономъ Шульцомъ, дѣлали въ помѣстьяхъ своихъ частныя распоряженія; коими доставлены поселянамъ существенныя и прочныя выгоды, опредѣлены и умѣрены ихъ повинности, учреждены крестьянскіе суды для разбору вспрѣчающихся между ими несогласій, и опредѣленія наказаній за ихъ проступки; и особыми попеченіями о приходскихъ школахъ положено основаніе къ исправленію нравственности

selben die für sie wohlthätige Fürsorge nicht in vollem Maße genießten. Das Ausgedehnte der Kreise des livländischen Gouvernements und die kurzen Gerichtsbezirke der Landgerichte, erschwerten ihnen das Mittel, gesetzlichen Schutz gegen Bedrückungen zu suchen, und daher blieb ihr Zustand fast unverändert; um so mehr, da alle, den Bauer betreffende Vorschriften, obgleich von den Kanzeln verlesen, doch in der Sprache deselben nicht gedruckt erschienen, folglich sehr bald in Vergessenheit geriethen, und, während sie dergestalt zu Irrthümern und Missdeutungen Anlaß gaben, nicht selten Unruhen und nachtheilige Folgen bewürkten.

Unterdeffen folgten doch verschiedene wohlwollende Edelleute dem schon im Jahre 1764 gegebenen rühmlichen Beispiele des Landraths Baron Schultz und machten auf ihren Güthern Anordnungen, welche dem Bauer wesentliche und dauerhafte Vortheile gewährten. Sie bestimmten nämlich gemäßigte Leistungen, errichteten für die Untersuchungen der Streitigkeiten der Bauern unter sich, Bauergerichte, ordneten gemessene Strafen für Vergehungen an und bemüheten sich, durch besondere Sorgfalt für die Kirchspiels - Schulen, die Sittlichkeit der Bauern, welche zur niedrigsten

ихъ , достигшей послѣдней степени униженія.

Плодомъ таковыхъ усилій нѣкоторыхъ дворянъ, были разныя предложенія въ собраніяхъ дворянства отъ времени до времени дѣланные объ утвржденіи благосостоянія поселянъ единообразнымъ постановленіемъ ; которому и составлены по общему согласію дворянства, въ 1796мъ и 1798мъ годахъ проекты , остававшіеся по нынѣ безъ всякаго исполненія.

Но какъ и съ того времени во многихъ помѣстьяхъ возобновились прежнія безпорядки, и нарушеніе правилъ для повинностей крестьянъ предписанныхъ , было поводомъ различныхъ злоупотребленій , на которые равно какъ и на жестокость поступковъ владѣльцовъ съ крестьянами достигли отъ сихъ послѣднихъ жалобы до Высочайшаго Престола, то виновные были преданы строгости законовъ , и въ предупрежденіе дальнѣйшихъ злоупотребленій блаженной памяти ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ , Августѣйшій родитель ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА двумя Высочайшими Указами , данными Лифляндскому Генералъ Губернатору Нагелю , повелѣтъ соизволилъ , спрочайше запретить всякія

Stufe hingefunken war, zu heben und zu befördern.

Die von Zeit zu Zeit auf den Landtagen von einigen Edelleuten gemachten Vorschläge, durch gleichförmige Einrichtungen die Wohlfahrt der Bauern zu begründen, war die Frucht jenes Bestrebens.

Diesem gemäß wurden, durch allgemeine Vereinbarung, in den Jahren 1796 und 1798 Entwürfe abgefasst; welche aber bis jetzt ohne Erfolg blieben.

Da indeffen seitdem auf vielen Güthern die vorigen Unordnungen sich erneuerten und die Nichtachtung der über die Bauer-Verpflichtungen festgesetzten Vorschriften, zu mannichfaltigen Mißbräuchen Anlaß gab; diese und die von den Guttsbesitzern ausgeübte Härte in Behandlung der Bauern endlich die Klagen der letztern selbst bis vor den Thron bringen mußten: So wurden die Schuldigen nunmehr der gesetzlichen Ahndung übergeben und zur Vorbeugung aller ferneren Mißbräuche hatte Ew: KAISERLICHEN MAIESTAET erhabener Vater, glorreichen Andenkens, durch zwei, an den livländischen General - Gouverneur Nagel erlassene Ukafen, zu befehlen geruhet, auf das schärfste alle Forderungen an die Bauern zu untersagen, welche den Wakkenbüchern wider sprächen, bey Androhung, das Vermögen

требованія съ крестьянъ несогласные съ Вакенбухомъ, подъ опасеніемъ отдачи имѣнія въ опеку; подтверждая при томъ Лифлянскому дворянству о постановленіи твердыхъ правилъ хозяйственнаго порядка.

Въ исполненіе сего въ Септябрѣ мѣсяцѣ 1800 года представленъ на Высочайшее утвержденіе проектъ постановленія сдѣланный въ 1798 году, которой и находился въ разсмотрѣніи Правительствующаго Сената, и по томъ въ 1802 году дворянствомъ Лифляндскимъ вторично всеподданныйше поднесенъ былъ ВАШЕМУ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ.

Изъ сего краткаго начертанія о состояніи земледѣльцовъ въ Лифляндіи, Комитетъ извлекъ слѣдующія положенія:

1 е, что крестьяне всегда находились подъ непосредственною защитою правительства, и закономъ признанная власть помѣщиковъ, простиралась на нихъ чрезъ право собственности на землю, которой крестьяне по общимъ узаконеніямъ не могли оставить.

2 е, что мѣра повинностей крестьянъ, то есть доходовъ помѣщика съ земли его, отданной крестьянамъ опредѣлена была закономъ.

unter gerichtliche Verwaltung zu setzen; zugleich ward dem livländischen Adel aufgegeben, feste Grundsätze für die wirthschaftliche Ordnung zu entwerfen.

In dieser Rücksicht wurde der im Jahre 1798 angefertigte Plan, welcher sich auch im dirigirenden Senate zur Beprüfung befand, im September 1800 zur allerhöchsten Bestätigung unterlegt, und diese Unterlegung im Jahre 1802 von Seiten des livländischen Adels bei Ew: KAISERLICHEN MAJESTÄT allerunterthänigst wiederholt.

Aus dieser kurzen Uebersicht des Zustandes der livländischen Bauern, hat die Komité folgende Resultate gezogen:

1. Dafs die Bauern sich zu jeder Zeit unter dem unmittelbaren Schutze der Regierung befanden und die, durch die Gesetze den Guthsherrn zuerkante Gewalt über selbige, sich auf ihr Eigenthumsrecht an den Ländereien, welche die Bauern nach den allgemeinen Reichsgesetzen nicht verlassen durften, gründete.

2. Dafs das Mafs der Bauerleistungen, d.i. der Einkünfte des Guthsherrn von seinem, dem Bauer gegebenen Lande, durch Gesetze bestimmt gewesen.

3 е, что крестьяне пользуясь собственностію, могли всегда опыскивать оную въ судебныхъ мѣстахъ, и получали удовлетвореніе въ причиняемыхъ имъ угнѣбшеніяхъ и обидахъ.

4 е, что возобновлявшіеся отъ времени до времени безпорядки и злоупотребленіе власпи происходили отъ двухъ главныхъ причинъ

а.) Отъ слабого наблюденія Земскаго Начальства за исполненіемъ предписанныхъ въ отношеніи къ поселянамъ правилъ: и отъ недостатку самыхъ судебныхъ мѣстъ.

б.) Отъ незнанія крестьянами узаконеній, относительно ихъ состоянія изданныхъ, которые никогда не были на Латышскомъ и Эспляндскомъ языкъ напечатаны.

5 е, что дворянство, изъ давняго времени, само чувствовало всю нужду, чрезъ возобновленіе прежнихъ правилъ утверждающихъ благосостояніе поселянъ, положить препоны злоупотребленіямъ, угрожавшимъ общей безопасности.

Собравъ сіи свѣденія объ отношеніяхъ поселянъ къ помѣщикамъ, и истребовавъ отъ Рижскаго Гражданскаго Губернатора самые акты, какъ то

3. Dafs die Bauern jederzeit bei den Richtersthühlen über die ihnen im Genufs ihres Eigenthums etwa zugefügten Bedrückungen und Kränkungen Genugthuung suchen und sie erhalten können.

4. Dafs die von Zeit zu Zeit erneuerten Mißbräuche der Gewalt und die Unordnungen aus zwey Hauptursachen entstanden :

a.) dadurch, dafs die Provinzial - Obrigkeiten die, in Rücksicht der Bauern vorhandenen Vorschriften, nicht in Erfüllung setzten und dafs es selbst an Richtersthühlen fehlte;

b.) durch den Mangel an Kenntnifs der Bauern von den, in Rücksicht ihrer Verhältnisse, erlassenen Verordnungen; weil diese niemals weder in lettischer noch in esthnischer Sprache gedruckt wurden.

Endlich

5. Dafs der Adel selbst schon seit langer Zeit die grofse Nothwendigkeit gefühlet, durch Erneuerung der vorigen Grundsätze, so wohl den Wohlstand der Bauern zu gründen, als die, die allgemeine Sicherheit bedrohenden Mißbräuche zu verhindern.

Nach Erlangung dieser Kenntnifs von den Verhältnissen der Bauern gegen ihre Guthsherren, und nachdem die vom Rigi-schen General - Gouverneur eingeforderten

Учрежденія и Инструкціи ревизіонныхъ Коммисій 1687 и 1688 и другихъ годовъ, на которыхъ основаны всѣ повинности поселянъ и образъ сельскаго хозяйства въ Лифляндіи: Комитетъ приступилъ къ разсмотрѣнію постановленія дворянскаго собранія 1803 года вмѣстѣ съ прошестачіями и голосами въ собраніи семъ предъявленными, и къ начертанію общаго законоположенія о крестьянахъ Лифляндской Губерніи.

Въ семъ дѣлѣ Комитетъ руководствовался слѣдующими главнѣйшими правилами:

1е, чтобы сообразно намѣренію ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА не отдаляться отъ существенныхъ положеній самаго постановленія, основанныхъ на прежнихъ узаконеніяхъ.

2е, чтобы не оставить во всѣхъ отношеніяхъ крестьянъ къ помѣщикамъ, ничего неопредѣлительнаго, и

Высочайшій Указъ 11 Маія 1803 года. 3е, чрезъ то привести въ исполненіе общее и твердое желаніе всего дворянства, состоящее въ томъ чтобы

а) признавъ политическое существованіе поселянъ.

б.) Утвердить имъ благопріобрѣтенную ими собственность.

Actenstücke, namentlich die Verordnung und die Instrukzion der Revisions - Kommission vom Jahre 1687, 1688 und andern Jahren, auf welche sich alle Bauerleistung und die livländische Landwirtschafts - Methode stützt, eingegangen waren, schritt die Komité zur Beprüfung des im Jahre 1803 abgefaßten Landtagschlusses mit den dabei verlautbarten Protestationen und Meinungen, und zum Entwurf einer allgemeinen gesetzlichen Bestimmung der Bauerverhältnisse des livländischen Gouvernements.

Die Hauptregeln, nach welchen die Komité hiebei verfuhr, sind folgende.

1. In Gemähsheit Ew: KAISERLIGHEN MAIESTÄET Willens, bey den wesentlichen Bestimmungen nicht von den frühern, auf vorige Anordnungen gegründeten Festsetzungen sich zu entfernen.

2. In Rücksicht aller Verhältnisse zwischen Herren und Bauern nichtsunbestimmt zulas-
sen und

*Der allerhöchste
Ukas vom
11 May* 3. dadurch den gemeinschaftlichen und
ernsten Wunsch des Adels zu realisiren,
welcher darin bestehet:

1803. a.) eine politische Existenz der Bauern
anzuerkennen;

b.) ihr wohlerworbenes Eigenthum ihnen
zuzusichern und

с.) Оградить ихъ отъ притѣсненій чрезъ опредѣленіе повинностей ихъ, особыми Коммиссіями.

На основаніи сихъ правилъ, по соображенію съ мѣстными обстоятельствомъ и нравами поселянъ, Комитетъ въ исполненіе 2го и 4го пунктовъ Высочайшаго Указа, составилъ общее положеніе для крестьянъ Лифляндской Губерніи и Инструкцію ревизіоннымъ Коммиссіямъ, копорыя при семъ всеподданнѣйше поднося на Высочайшее ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА разсмотрѣніе, долгомъ представляемъ изъяснить вкратцѣ содержаніе оныхъ.

Положеніе о крестьянахъ содержитъ 4 главы. 1я о личномъ состояніи поселянъ. 2я о ихъ собственности 3я о повинностяхъ и 4я о подсудимости. Сіе расположеніе заключается и въ постановленіи дворянскаго собранія.

Глава 1я состоитъ изъ двухъ отдѣленій. Первое о земледѣльцахъ; второе о дворовыхъ людяхъ, о копорыхъ въ постановленіи дворянства не было упомянуто, и чрезъ то оставался пущъ къ недоразумѣніямъ и спорамъ.

c.) sie durch die, von besondern Kommissionen zu veranstaltende Bestimmung ihrer Verpflichtungen, gegen alle Bedrückungen zu schützen.

Diesen Grundsätzen gemäß hat die Komité, mit Rücksicht auf das Lokale und die Sitten der Bauern, zur Erfüllung des 2 und 4 Punkts des allerhöchsten Ukas, eine allgemeine Verordnung wegen der Bauern des livländischen Gouvernements und zugleich Instruktionen für die Kommissionen entworfen, welche Ew: KAISERLICHEN MAJESTÄT zur Beprüfung allerunterthänigst unterlegt und wovon der Inhalt derselben in kurzen Worten hiemit dargestellt wird.

Die Verordnung für die Bauerverfassung handelt in vier Hauptstücken: 1.) von dem persönlichen Zustande der Bauern, 2.) von ihrem Eigenthum, 3.) von ihren Leistungen 4.) von ihrer Gerichtsbarkeit; welche Eintheilung sich auch in dem letzten Landtagschlusse befindet.

Das erste Hauptstück hat zwei Abtheilungen, nämlich:

a.) von den Ackersleuten;

b.) von Hofesleuten; über welche letztern im Landtagschlusse nichts erwähnt und wodurch ein Weg zu Mißverständnissen und Streitigkeiten offen geblieben war.

Въ сей главѣ, Комитетъ имѣя въ виду, чтобы сколько возможно обратилъ крестьянина въ положеніе состоянію его соотвѣтственное и прекратить неограниченное отвлеченіе его отъ трудовъ и упражненій съ званіемъ земледѣльца сопряженныхъ: старался избѣжать такихъ выраженій, которые могли бы дать поводъ къ ложнымъ толкамъ о независимости, раждающей въ нравахъ грубыхъ и непросвѣщенныхъ склонность къ необузданности и своевольству.

Въ разсужденіи дворовыхъ людей, которые продажею отторгнушы по нынѣ отъ земледѣлія и находящіяся у дворянъ и чиновниковъ Лифляндскихъ помѣстій не имѣющихъ; то дабы доставить возможность возвратиться имъ въ прежнее состояніе, и съ другой стороны не стѣснить нынѣшнихъ владѣльцовъ, Комитетъ признаетъ необходимымъ; дозволилъ таковымъ безпомѣстнымъ дворянамъ единовременную ихъ уступку передачею права ихъ, дворянамъ помѣстныя имѣющимъ.

Глава 2я о собственности крестьянъ: подтверждаетъ тѣ права, которые законами всегда сему состоянію присвоены были на движимое имѣніе: и присовокупляетъ Всемилоспивѣйшее

Bey diesem Hauptstück ist das Augenmerk der Komité gewesen, den Bauer so viel als möglich einer, seiner Bestimmung entsprechenden Lage näher zu bringen und der uneingeschränkten Entfernung desselben von den, dem ackerbauenden Stande gebührenden Beschäftigungen, zu steuern; wobey sie sich bemühte solche Aeufserungen, welche Gelegenheit zu falschen Auslegungen von Unabhängigkeit nach den niedrigen und unkultivirten Sitten und nach der Neigung zur Zügellosigkeit und Willkür geben könnte, zu vermeiden. Was die Hofesleute betrifft, welche gegenwärtig vom Ackerbau durch Veräußerung getrennt sind, und dem unbefitzlichen livländischen Adel oder auch dem Dienstadel persönlich zu gehören, so hat die Komité um von der einen Seite diesen Leuten Mittel zur Rückkehr in ihren vorigen Bauerstand zu geben, von der andern Seite aber die jetzigen Eigenthümer derselben nicht einzuschränken, für unausweichlich gefunden, zu erlauben, daß solche Unbefitzliche von Adel ihr Recht auf diese Hofesleute an Guthsbesitzer Einmal überlassen dürfen.

Das zweite Hauptstück, das Eigenthum des Bauers betreffend, bestätigt das für diesen Stand bereits gesetzlich anerkannte Eigenthum über sein bewegliches Vermögen, womit zugleich verbunden worden ist, das

ВАШИМЪ ИМПЕРАТОРСКИМЪ ВЕЛИЧЕСТВОМЪ дарованное право всѣмъ состоящимъ, подданныхъ ВАШЕГО ВЕЛИЧЕСТВА приобрѣтать покупкою землю, и владѣть недвижимою собственностью.

Комисіей утверждая крестьянамъ право на всю движимую ихъ собственность, за нужное призналъ однакожъ опредѣлить, чѣмъ извѣстное число пахатной скопины и количество сѣмянъ для посѣву, соразмѣрно пространству крестьянскихъ участковъ, всегда въ хозяйствѣ ихъ сохраняемо было, дабы предохранить посредствомъ сего пользы помѣщика и самаго крестьянина.

Глава 3я о повинностяхъ крестьянъ, раздѣляется на два отдѣленія. Первое о повинностяхъ казенныхъ которые остаются на основаніи изданныхъ отъ Правительства узаконеній, и второе о повинностяхъ помѣщичьихъ.

Сіе отдѣленіе требовало много различныхъ соображеній съ мѣстными обыкновеніями и образомъ заведеннаго въ Лифляндіи хозяйства.

Основаніемъ всѣхъ повинностей Лифляндскихъ поселянъ приеѣмается по

von Ew KAISERLICHEN MAIESTAET allen Ständen der Unterthanen allergnädigst bewilligte Recht, durch Kauf Ländereien zu erwerben und als ein unbewegliches Eigenthum zu besitzen.

Bei dieser Zuficherung des Bauer-Eigenthumsrechts über sein unbewegliches Vermögen, fand die Komité es jedoch für nothwendig, dass eine gewisse Anzahl von Vieh und Kornsaaten, nach dem Verhältnisse der Gröfse eines Bauergrundes, in der Wirthschaft deselben verbleibe, um dadurch den Vortheil des Bauers selbst so wohl, als auch zugleich den, des Guthsbesitzers zu befördern.

Das dritte Hauptstück, die Bauerleistungen angehend, bestehet in zwey Abtheilungen:

1. Ueber die Verpflichtungen der Bauern gegen die Krone, nach den darüber von der Landesregierung ergangenen Verordnungen.

2. Ueber die von den Bauern dem Guthsherrn zu entrichtenden Leistungen.

In dieser letzten Abtheilung mußten nach den lokalen Gebräuchen und der eingeführten livländischen Wirthschafts-Methode mannichfaltige Rücksichten genommen werden. Alle Leistungen der livländischen Bauern sind in der bisher angenommenen schwedi-

нынѣ, Шведская таксаціонная метода, по изданному въ 1688 году учрежденію о ревизіяхъ казенныхъ и дворянскихъ помѣстій.

Согласно сему учрежденію, за владѣніе участкомъ *пахотной* земли, на которомъ высѣвается одна бочка ржи, обязанъ крестьянинъ платить помѣщику, годового дохода одну же бочку ржи, или 30 дней рабочихъ пѣшихъ. Каждая изъ сихъ повинностей, равнялась въ то время, по цѣнѣ своей, одному шалеру, и по сему участокъ пахотной земли, на коемъ высѣвается бочка ржи оцѣненъ въ 1 шалеръ.

Справедливость и умѣренность сей оцѣнки или подати съ земли, признана какъ помѣщиками, такъ и крестьянами, и такимъ образомъ, пространствомъ пахотныхъ земель, опредѣляются и повинности крестьянъ, которыя означены въ описяхъ или вакенбухахъ, съ показаніемъ, работою или произведеніями оплачивающіяся оныя.

Но какъ въ числѣ земель, крестьянскіе участки составляющихъ, находится сверхъ пахотныхъ, извѣстное количество сѣнокосовъ и огородовъ, за которые по содержанію древнихъ вакенбуховъ, крестьяне исправлять были обязаны, нѣкоторыя вспомога-

fchen Schätzungs - Methode nach Maßgabe der im Jahre 1688 erlassenen Revisions-Verordnung für Kron und Privatgüther gegründet. Nach dieser Verordnung ist der Bauer verpflichtet, für die jährliche Nutznießung eines Ackerfeldes, auf welches eine Tonne Roggen ausgefäet wird, dem Guthsherrn eine Tonne Roggen zu zahlen, oder dreißig Fufstage zu leisten. Jede dieser beiden Arten von Zinspflichten, war damals nach ihrem Werth zu einem Thaler in Anschlag gebracht; wodurch ein Ackerfeld, auf welches eine Tonne Roggen ausgefäet werden kann, zu einem Thaler taxirt wird. Die Richtigkeit und Billigkeit dieser Schätzung oder Abgabe vom Lande, ist so wohl vom Guthsherrn als vom Bauer anerkannt, und auf eine solche Weise wird die Gröfse des Ackerfeldes der Maßstab der, in den Wakkenbüchern an Arbeiten und Naturalabgaben einzeln angezeigten Bauerleistungen seyn.

Aufser diesen Ackerländereien aber gehört zu den Bauerbesitzungen auch noch eine bestimmte Gröfse Heuschlags und Gartenland. Dagegen waren, wie die Wakkenbücher ausweisen, die Bauern verpflichtet einige so genante Hülfsarbeiten, als: Producten - Verführung, Hülfe beym

шельными называемыя работы, какъ то развозку продуктовъ, помощъ при унавоживаніи господскихъ полей и тому подобное, которыя первоначально столь были маловажны, что Правительство не признало за нужное опредѣлишь имъ почную мѣру: то таковая неопредѣленность сихъ работъ, была первѣйшимъ поводомъ чрезвычайныхъ налоговъ на крестьянъ къ разоренію ихъ служащихъ. Въ отвращеніе впредъ таковыхъ налоговъ, дворянство нынѣ постановило оцѣнить по таксѣ 1688 года, и всѣ сѣнокосныя и огородныя земли крестьянъ, и положить чрезъ то предѣлы произвольному распространенію вспомогательныхъ работъ, которыя шѣмъ тягостнѣе для крестьянина, что исправляются не въ опредѣленное время, а часто въ такую рабочую пору, которая должна доставить крестьянину пропитаніе цѣлаго года. Комишенъ, признавая благонамѣренность сего постановленія, находитъ оное при нынѣшнемъ состояніи сельскаго хозяйства въ Лифляндіи, полезнымъ дополненіемъ къ древней таксаціонной мѣсодѣ.

Чрезъ таковую оцѣнку всѣхъ крестьянскихъ земель, безъ исключенія, достигнувъ возможности, всѣмъ по-

Bedüngen der Hofesfelder und dergleichen, zu leisten. Der anfänglich unbedeutende Betrag dieser Hilfsarbeiten machte, daß die Landesregierung es für überflüssig hielt darüber genaue Bestimmungen zu treffen. Diese Unbestimmtheit aber gab die erste Veranlassung zu einer außerordentlichen Belastung der Bauern, die zu ihrem Verderben diente.

Zur Abschaffung solcher Belastungen für die Zukunft, hat der Adel gegenwärtig beschlossen, die Heuschläge und Gartenplätze der Bauern, nach Massgabe der Taxation von 1688, in Anschlag zu bringen; um dadurch der willkürlichen Ausdehnung von Hilfsarbeiten, welche desto drückender sind, da sie nicht zu einer bestimmten, sondern zu einer, dem Bauer zum Erwerb seines Lebensunterhalts fürs ganze Jahr, wichtigen Zeit geleistet werden, Gränzen zu setzen.

Das Wohlthätige dieses Beschlusses hat die Komité einleuchtend und der gegenwärtigen Lage der livländischen Bewirthschaftungsart angemessen gefunden. Daher hat sie es der alten Taxations - Methode einzuverleiben für dienlich erachtet.

Durch eine solche Schätzung aller Bauerländereien ohne Ausnahme, ward es nun möglich, auch allen Leistungen der Bauern

винностямъ крестьянъ назначить почные предѣлы, и оградить поселянъ съ сей стороны отъ излишнихъ претребованій, нужно было взять въ уваженіе силы работника и соразмѣрно онымъ, опредѣлить величину крестьянскихъ участковъ. Шведская метода оставляя сей предмѣтъ безъ точныхъ предписаній въ разсужденіи дворянскихъ имѣній, въ послѣдствіи времени, подала случай къ угнетенію крестьянъ подъ законнымъ предлогомъ. Какъ всѣ доходы помѣщиковъ, основаны на оцѣнкѣ земли, а помѣстья раздѣлены на таки, изъ коихъ каждой, содержа въ себѣ пахотной земли на 60 шалеровъ, дать долженъ помѣщику въ доходъ, работою по 30ти дней за каждый шалеръ не смотря на число крестьянъ поселенныхъ на такъ: то умноженіе таковъ, умножая и доходъ помѣщиковъ, въ малолюдныхъ помѣстьяхъ при изобиліи земель, представило удобность увеличивать доходъ придачею крестьянамъ поселеннымъ на одномъ такъ, не обработанной земли; чрезъ что изъ одного така не рѣдко составлялось два, а крестьяне принуждены были отправлять работы вдвое болѣе прежняго. Сіе крайнее угнетеніе подъ предлогомъ законнаго распоряженія

bestimmte Schrancken zu setzen und die Bauern von dieser Seite gegen alle übermäßige Forderungen sicher zu stellen; daher war es nothwendig, die Kräfte der arbeitsfähigen Menschen zu erwägen und, nach Verhältniß derselben, die GröÙe der abgetheilten Bauerbesitzungen zu bestimmen.

Die schwedische Revisions - Methode hatte diesen Umstand ohne genaue Bestimmungen in Rücksicht der Privatgüter gelassen, und daher in den letzten Zeiten Gelegenheit zu Bedrückungen, unter dem Scheine des Rechts, gegeben. Da alle Einkünfte der Guthsbesitzer nemlich, sich auf die Schätzung der Bauerländereien, gründeten, die Güther aber in Haken eingetheilt waren, davon jeder, indem er an Ackerland den Werth von 60 Thalern enthielt, ohne Rücksicht auf die auf dem Haken angesiedelte Menschenzahl, dem Guthsherrn eine Revenüe von 30 Arbeitstagen für jeden Thaler geben mußte; so lag in der Vermehrung der Haken, indem sie die Revenüe des Guthsbesitzers erhöhte, bey Menschenleeren Güthern welche Ueberfluß an Land enthielten, eine sehr günstige Gelegenheit, durch Zutheilung der noch nicht urbar gemachten Ländereien an die auf einem Haken angesessenen Bauern, die Einkünfte des Guthsherrn zu vermehren. So wurde denn oft aus einem Haken zwei, und die Bauern daselbst waren auf diese Art zur

собственностію, отвращено дворянствомъ чрезъ опредѣленіе на такъ необходимо нужнаго числа рабочихъ людей. Дворянское собраніе еще въ 1798 году, признавая несправедливость такого размноженія таковыхъ, безъ всякой соразмѣрности съ силами населенія, постановило пвердыя правила, чтобы на каждомъ такъ не менѣе находилось какъ 10 рабочихъ крестьянъ мужеска и столько же женска пола. Правила сіи утвержденныхъ и въ собраніи 1803 года, совершенно пресѣкающъ всѣ средства къ изнуренію крестьянъ налогами и работами, силы ихъ превосходящими: ибо чрезъ опредѣленіе выше означеннаго числа работниковъ на такъ; вся повинность каждаго крестьянина, ни подъ какимъ видомъ не можетъ уже превышать двухъ рабочихъ дней въ недѣлю. Сіе основано на томъ расчетѣ, что такъ содержащій въ себѣ пахотныхъ земель на 60 и сѣнокосовъ съ огородами на 20 талеровъ, долженъ по правиламъ Шведской таксы, дать помѣщику въ доходъ работою 1028 дней конныхъ и 1028 дней пѣшихъ; естли на такъ находится не менѣе 10 рабочихъ крестьянъ мужеска и столько же женска пола, то каждый работникъ для ис-

Verdoppelung ihrer Leistungen gezwungen. Diese, unter dem Scheine einer rechtlichen Disposition des Eigenthums, entstandene Ueberlast hat der Adel durch die Bestimmung einer nothwendigen Anzahl von Arbeitsfähigen Menschen auf einem Haken, gehoben. Die Adelsversammlung, welche die Ungerechtigkeit einer solchen Hakenvermehrung, bei welcher keine Rücksicht auf die Kräfte der angesiedelten Bauern genommen war, anerkannte, stellte im Jahre 1798 den festen Grundsatz auf, nach welchem auf einem Haken nicht weniger als zehn arbeitsfähige Menschen männlichen Geschlechts und eben so viel weiblichen Geschlechts seyn sollten. Dieser Grundsatz, welcher in der Adelsversammlung 1803 bestätigt worden ist, beschränkt gänzlich alle Mittel die Bauern durch Auflegung von Arbeiten über ihre Kräfte zu bedrücken. Die Bestimmung der obengenannten Zahl von arbeitsfähigen Menschen auf einen Haken, macht, daß alle Leistungen eines einzelnen Bauers unter keinem Vorwande mehr als zwey Tage in einer Woche betragen können. Dieses gründet sich auf folgende Berechnung. Der Haken enthält für 60 Thaler Ackerland und für 20 Thaler Heuschlags und Gartenland, und muß nach der schwedischen Taxations - Methode dem Guthsherrn jährlich eine Revenue von 1028 Arbeitsta-

правленія означенной повинности обя-
занъ будетъ въ годъ работать на по-
мѣщика 102 дни или два дни въ недѣ-
лю. Сіе опредѣленіе необходимо нуж-
наго числа рабочихъ людей на такъ,
Комитетъ призналъ равномѣрно спра-
ведливымъ и полезнымъ учрежденіемъ
какъ для помѣщика, такъ и для кре-
стьянъ: ибо съ одной стороны, дву-
дневная работа въ недѣлю на помѣщи-
ка, оставляя крестьянину двѣ трети
времени и силъ въ собственную его
пользу, никакъ не можетъ почестъся
тягостною; а съ другой стороны, она
совершенно достаточна для исправле-
нія всѣхъ помѣщичьихъ работъ и ни-
мало не стѣсняетъ нынѣшняго хозяй-
ства ихъ, и по тому не уменьшаетъ

Голоса и ихъ доходовъ по засвидѣтельствова-
*протес-*нію самаго дворянства, что всѣ ны-
таціи въ нѣ исправляемыя работы на помѣщи-
двор; собр: нѣ составляютъ еще двухъ дней
1803 года. ка, не составляютъ еще двухъ дней
въ недѣлю на каждого работника.

Въ опредѣленіи частныхъ правилъ
для повинностей крестьянъ, Комитетъ

gen zu Pferde und 1028 Tagen zu Fuß geben. Wenn nun auf einem solchen Haken nicht weniger als zehn arbeitsfähige Bauern männlichen und eben so viel weiblichen Geschlechts sich befinden, so folget, daß zur Leistung der erwähnten Frohntage, jeder arbeitsfähige Mensch dem Gutsherrn höchstens 102 Tage im Jahre, oder zwei Tage wöchentlich, leisten muß. Diese Bestimmung von einer unumgänglich auf einen Haken bedürftigen Anzahl arbeitsfähiger Menschen, erkannte die Komité für eine rechtliche und dem Gutsherrn so wohl als dem Bauer vortheilhafte Einrichtung. Denn von der einen Seite, behält bey zwei wöchentlichen dem Gutsherrn zu leistenden Arbeitstagen der Bauer zwei Drittel seiner Zeit und Kraft zur Verwendung eigenen Nutzens, und kann ihm solches auf keine Weise lästig seyn; von der andern Seite, da nach dem Eingeständnisse des Adels selbst alle gegenwärtig dem Gutsherrn zu leistende Arbeiten, noch

Protestationen und Meynungen der Adelsversammlung von 1803. nicht völlig zwei Tage in der Woche auf einen arbeitsfähigen Menschen betragen, sind diese zwei Tage zur Verrichtung aller herrschaftlichen Arbeiten hinreichend, und beschränken auf keine Weise die jetzige Wirthschaftsmethode, so wenig als die Revenüen daraus.

Bey Feststellung der Grundsätze über einzelne Bauerleistungen hat die Komité von

руководствовался свѣдѣніями и объясненіями Ландраповъ по волѣ ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА присутствовавшихъ въ Комитетѣ; и по соображеніи съ ними всѣхъ отраслей сельскаго хозяйства, основывался въ опредѣленіи оныхъ главнѣйшимъ образомъ на положеніяхъ, въ постановленіи дворянства уже заключающихся.

Четвертая и послѣдняя глава о подсудимости поселянъ требовала наиболѣе внимательнаго разсмотрѣнія.

Комитетъ въ полной мѣрѣ ощущалъ, что для достиженія надлежащаго въ сей части совершенства, должно было бы отдалить помѣщиковъ отъ всякаго вліянія надъ управою, и безъ малѣйшихъ исключеній предоставить установленнымъ судамъ всякое разбирательство и опредѣленіе взысканій или наказаній; но тутъ встрѣтились ему немалыя затрудненія. Если съ одной стороны нужно было ограничить власть помѣщиковъ въ наказаніяхъ, налагаемыхъ ими на крестьянъ своихъ, (злоупотребленіе, кое обращало на себя не однократно вниманіе Правительства, и было однимъ изъ главнѣйшихъ предмѣтовъ предложенія, сдѣланнаго дворянству по Высочайшей волѣ Генераль-Губернаторомъ

den Anzeigen und Erklärungen der in selbiger, Ew: KAISERLICHEN MAIESTAET Willen gemäß, mititzenden Landräthe Gebrauch gemacht und nach, Berathschlagung mit ihnen, in allen Bestimmungen über einzelne Zweige der Landwirthschaft, sich hauptsächlich auf den Landtagschluss gegründet.

Das vierte und letzte Hauptstück forderte vorzüglich die sorgfältigste Beprüfung. Obgleich die Komité völlig überzeugt ist, daß zur Erlangung der gehörigen Vollkommenheit über diesen Gegenstand, der Guthsherr von allem Einflusse auf die Gerichtsbarkeit entfernt bleiben und die Rechts-Entscheidungen und Straf Bestimmungen, ohne Ausnahme, den Richtersthühlen übergeben werden müssen, so fanden sich doch hiebei nicht geringe Schwierigkeiten. Denn wenn von der einen Seite es nothwendig wurde, die Gewalt des Guthsherrn bey Verhängung von Strafen über seine Bauern einzuschräncken (ein Uebel, welches mehrere Male die Aufmerksamkeit der Regierung auf sich gezogen hatte, und eine der wesentlichsten Gegenstände der im Jahre 1764 vom General-Gouverneur Browne, dem allerhöchsten Willen zu Folge, dem Adel gemachten Antrages war); so erlauben doch von der andern Seite, Rohheit der Sitten und einge-

Броуномъ въ 1764 году); то съ другой стороны, грубость нравовъ большой части поселянъ и закоренелыя ихъ привычки, не дозволили оставишь помѣщиковъ вовсе безъ всякаго вліянія на наказанія: кои въ видѣ ли сохраненія домашняго благоустройства, или понужденія къ работѣ, налагаемы бытъ могутъ; дабы крупнымъ переходомъ изъ неограниченнаго самоуправства въ естественные предѣлы подсудимости, точно закономъ опредѣленной, и отъ помѣщиковъ вообще независимой, не дать повода къ непокоривости и своевольству.

На основаніи сихъ побужденій, 4я глава раздѣляется на 5 отдѣленій: первое о крестьянскихъ помѣстныхъ судахъ, второе о судахъ приходскихъ, третье о Ландгерихтахъ, а четвертое о Гофгерихтахъ въ отношеніи разбора и пересмотра дѣлъ крестьянскихъ; пятое же отдѣленіе, о внутренней или домашней Полиціи.

Обязанность крестьянскихъ судовъ состоятъ въ разборѣ и сужденіи всѣхъ встрѣчающихся между крестьянами дѣлъ, и въ наблюденіи за тишиною и благочиніемъ всего помѣстья: несогласія же между помѣщиками и крестьянами и всѣ жалобы сихъ по-

wurzelte leidenschaftliche Gewohnheiten der meisten Bauern, nicht, den Guthsherrn vom allem Einfluß auf diejenigen Strafen zu entfernen, welche zur Erhaltung der häuslichen Ordnung oder zur Forderung der Arbeiten zu verstaten sind. Ein zu schneller Uebergang aus, einer durch Selbstherrschaft unbegrenzten Gewalt in einen, durch genaue Gesetze bestimmten, rechtlichen und vom Guthsherrn gänzlich unabhängigen Zustand würde hier Gelegenheit zu Widerspänstigkeiten und Eigenmächtigkeiten geben. In Rücksicht auf diese Umstände wird das vierte Hauptstück aus fünf Abtheilungen bestehen, nämlich:

1. Ueber die Bauergerichte.
2. Ueber die Kirchspielsgerichte.
3. Ueber die Landgerichte und
4. Ueber das Hofgericht in Beziehung auf Entscheidung der Bauer - Rechtsfachen.
5. Ueber die innere oder häusliche Polizei.

Die Verpflichtungen der Bauergerichte gehen auf Untersuchung und Entscheidung aller, unter den Bauern selbst sich ereignenden Streitigkeiten und auf die Aufrechthaltung der Ruhe und Ordnung im ganzen Guthsgebiete.

Uneinigkeiten zwischen Guthsherren und Bauern und alle Beschwerden der

слѣднихъ на обиды и притѣсненія, принадлежатъ разсмотрѣнію судовъ приходскихъ, которые спарашься должны оканчивають дѣло примиреніемъ обѣихъ сторонъ, а въ противномъ случаѣ отсылають оное съ мнѣніемъ своимъ въ Ландгерихтъ для рѣшенія.

Жалобы на приговоры крестьянскихъ судовъ разсматриваються въ приходскомъ, а послѣ сихъ въ Ландгерихтъ, въ которомъ и рѣшаются окончательно. Споры же между помѣщиками и крестьянами переносятся по апелляціи изъ Ландгерихтовъ въ Гофъ-Герихтъ.

Въ Ландгерихты, по части дѣлъ крестьянскихъ присовокупляються къ двумъ дворянскимъ Засѣдателямъ два Засѣдателя изъ крестьянъ: а въ Гофъ-Герихтъ къ обыкновеннымъ членамъ онаго по симъ дѣламъ присоединяется резидующій Ландрагъ и особый Секретарь.

Комитетъ, по опредѣленіи такимъ образомъ всѣхъ отношеній крестьянъ къ помѣщикамъ: въ заключеніи положенія сего, присовокупилъ согласно съ постановленіемъ дворянства предписаніе о пеняхъ, за нарушеніе помѣщиками ихъ обязанностей.

letztern über Bedrückungen und Kränkungen gehören vor die Kirchspielsgerichte, welche sich bemühen durch gütliche Vereinbarung beider Theile, den Klagen abzuhehlen; widrigenfalls sie aber die Sache, nebst einem Gutachten an das Landgericht zur Entscheidung senden sollen.

Auch werden die Beschwerden über die Urtheile der Bauergerichte bey den Kirchspielsgerichten revidirt, und im Landgericht wird ein allendliches Urtheil gefällt.

Dagegen gehen Streitigkeiten zwischen Guthsherrn und Bauern, vom Landgerichte noch durch Appellation an das Hofgericht.

Im Landgerichte sind für die Bauer-Rechtsfachen den zwey adelichen Assessoren, zwey Beisitzer aus der Bauer-Klasse beigelegt.

Im Hofgerichte ist den für die Bauer-Rechtsfachen bestimmten Gliedern desselben, noch der residirende Landrath und ein besonderer Sekretär zugefügt.

Am Schlusse der, auf vorstehende Weise getroffenen Bestimmungen aller Verhältnisse zwischen Guthsherren und Bauern, hat die Komité noch die Strafen, welchen der Guthsbesitzer bey Uebertretung seiner Pflichten, unterworfen ist, in Gemäfsheit des Landtagschlusses, vorgeschrieben.

Для приведенія въ исполненіе правилъ, въ семъ положеніи предписанныхъ, для разсмотрѣнія и почнаго опредѣленія повинностей крестьянъ, ВАШЕ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО соизволили утвердить предположеніе Комитета о составленіи чепырехъ ревизіонныхъ Коммиссій, которымъ въ слѣдствіе того составлена подносимая при семъ на Высочайшее разсмотрѣніе, Инструкція, съ приложеніями 1. Таксы или оцѣнки земель и повинностей крестьянъ 2. Формы таблицъ, по которымъ Коммиссія приступитъ къ повѣркѣ нынѣшнихъ повинностей 3. Формъ новымъ вакенбухамъ, копорые ими составлены будутъ.

При семъ Комитетъ долгомъ представляетъ всеподданнѣйше представить о слѣдующихъ замѣчаніяхъ, сдѣланныхъ имъ при составленіи положенія о крестьянахъ.

1 е. По причинѣ присовокупленія въ Ландгерихты дѣла крестьянскихъ, Рижской Ландгерихтъ, соединенный нынѣ съ такъ называемымъ Бургъ-Герихтомъ, занимающимся дѣлами по Форштапамъ города Риги, и подвѣдомымъ оному окрестностямъ, сполько уже обремененъ противу Ландгерихтовъ разбирагельствомъ великаго множе-

Zur Ausführung der in diesen Vorschriften liegenden Grundfätze haben Ew: KAISERLICHE MAIESTAET geruhet, die Unterlegung zur Anordnung von vier Revisions-Kommissionen zu bestätigen. Für diesen Zweck hat die Komité eine Instrukzion entworfen, welche sie nebst 1. einer Taxations-Tabelle oder einer Schätzung der Ländereien und Leistungen der Bauern. 2. den Formularen, nach welchen die Commissionen die jetzigen Gehorchsleistungen revidiren sollen, und 3 den Formularen zur Anfertigung neuer Wackenbücher, hiemit zur allerhöchsten Beprüfung unterleget.

Zugleich ziehet sich die Komité verpflichtet, bei der Verordnung für die Bauerverfassung folgende Bemerkungen allerunterthänigst vorzustellen.

1. Da in Rückficht der Bauer-Rechtsfachen das Rigische Landgericht, welches gegenwärtig mit dem so genannten Burgergerichte vereinigt ist, hiedurch vor allen andern Landgerichten, mit Geschäften welche aus den Vorstädten und den um Riga liegenden Gegenden dort zusammentreffen, überlastet seyn würde; so wird es nothwendig, dieses Landgericht, zur Abwendung der unvermeid-

ства поступающихъ въ оной дѣлѣ, что для отвращенія неизбежной недѣльности въ опшравленіи оныхъ, за нужное признается опдѣлить дѣла Бургъ-Герихта и сей судъ устанавить особенно, а Ландгерихтъ оставить при дѣлахъ до онаго единственно принадлежащихъ.

2 е. Въ Гофгерихтѣ имѣющемъ только два засѣданія въ году, по причинѣ умноженія дѣлѣ онаго апелляціями по тяжбамъ крестьянскимъ, сіи два засѣданія будутъ недостаточны, шѣмъ болѣе что и нынѣ уже накаплиющіяся въ ономъ дѣла не успѣваютьъ оканчиваться, а по сему необходимо нужно, назначить время для третьяго засѣданія сего Суда, на чешыре недѣли помѣ.

3 е. Великая обширность нынѣшнихъ чешырехъ уѣздовъ Лифляндіи, затрудняетъ столько опшравленіе должности Орднунгсѣ Герихтовѣ, что часть уѣзда всегда остається почти безъ всякаго наблюденія Земской Полиціи: опѣ сего раждаются неустройства и безпорядки, кошорые могли бы быть упреждены. Во время управленія Лифляндіи по Высочайшимъ Учрежденіямъ о Губерніяхъ, раздѣлена была она на 8 уѣздовъ, и тогда дѣйствіе Земской

lichen Verzögerung der Sachen in seine ihm eigenthümliche Grenzen zurückzustellen und die Burggerichts - Sachen davon abzufondern, dagegen aber dieses Burggericht besonders zu constituiren.

2. Für das Hofgericht, welches jährlich nur zwei Gerichtshegungen hat, ist, in Betracht der Appellation in Bauer - Rechtsfachen, und daß die zwei Gerichtshegungen bei den ohnehin sich daselbst häufenden und oft nicht schnell genug zu beendigenden Sachen, dafür nicht zugreifen, unumgänglich erforderlich, eine dritte Gerichtshegung im Sommer auf vier Wochen vorzuschreiben.

3. Die große Ausdehnung der vier livländischen Kreise ist der Pflichterfüllung der Ordnungsgerichte hinderlich, so daß ein Theil von jedem Kreise jederzeit fast ohne alle Land - Polizeiaufsicht bleibt; wodurch denn, sonst leicht vorzubauende Unordnungen, und Mißbräuche sich erzeugen. Als Livland während der, nach den allerhöchsten Verordnungen für die Gouvernements eingerichteten Verfassung in acht Kreise getheilt war, wirkte die Land Polizei viel nachdrucksvoller; den von den Bauern veran-

Полиціи гораздо существеннѣе было, безпорядки крестьянами чинимые скорѣе пресѣкаемы были, да и они въ правахъ своихъ удобнѣе охраняемы бытъ могли.

Комитетъ убѣждаясь сими причинами признашь долженъ прибавленіе 4 хъ Орднунгсѣ - Герихшовъ, необходимымъ наиболѣе для сохраненія надлежащаго порядка при введеніи новаго устройства по дѣламъ поселянъ; и для наблюденія за исполненіемъ всѣхъ издаваемыхъ предписаній.

Повергая всеподданнѣйше все сіе на Высочайшее ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА усмотрѣніе, Комитетъ осмѣливается льстить себя надеждою, что въ трудахъ своихъ достигъ онъ сколько возможно было до цѣли ВАМИ, Всемилоствѣйшій ГОСУДАРЬ, предназначенной; въ положеніи о крестьянахъ сохранены права каждаго состоянія, исправлены злоупотребленія; отвращена всякая неопредѣлительность и не закрытъ путь къ поправленію недоспашковъ, ежели бы время какіе открыло.

Естьли ВАШЕ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО удостоите Высочайшаго ВАШЕГО утвержденія, мѣры Комитетомъ представленные, то къ приведе-

laßten Unordnungen konnte schneller gesteuert, und die Bauern selbst konnten in ihren Berechtigungen besser geschützt werden. Die Komité findet es daher, nach Erwägung dessen, besonders zur Erhaltung der erforderlichen Ordnung bei Einführung der neuen Einrichtungen in Sachen der Bauern und zur Erfüllung aller des halbzugebenden neuen Vorschriften, nothwendig, noch vier Ordnungsgerichte mehr anzuordnen.

Indem die Komité alles dieses Ew: KAISERLICHEN MAIESTAET allerhöchsten Ermessen allerunterthänigst unterlegt, wagt sie es sich mit der Hofnung zuschmeicheln, daß sie in ihren Bemühungen so viel als möglich das, von Ew: KAISERLICHEN MAIESTAET vorgezeichnete Ziel erreicht habe, nämlich, in den Bestimmungen über die Bauerverfassung, die Rechte jedes Standes erhalten, die Mißbräuche ausgerottet, alle Unbestimmtheiten vermieden und den Weg zur Abheilung der Mängel, wenn die Zeit solche eröffnen sollte, nicht verschlossen zu sehen.

Wenn Ew: KAISERLICHE MAIESTAET die von der Komité aufgestellten Grundsätze allerhöchst zu bestätigen geruhen wollen, würden Allerhöchst dieselben alsdann

нію оныхъ въ дѣйствіе, не благоугодно ли будетъ ВАШЕМУ ВЕЛИЧЕСТВУ повелѣть.

1е. Положеніе для крестьянъ Лифляндской Губерніи, повсемѣстно въ Лифляндіи публиковать на Нѣмецкомъ, Латышскомъ и Естскомъ языкахъ вмѣстѣ съ Инструкціею, ревизіоннымъ Коммиссіямъ и съ приложеніями къ оной.

2е. Исполненіе сего возложить на Военнаго Губернатора Рижскаго посредствомъ тамошняго Губернскаго Правленія.

3е. Ему же Военному Губернатору имѣть наблюденіе, чѣобы ревизіонныя Коммиссіи получали отъ Губернскаго и уѣздныхъ начальствъ, дѣятельное пособіе въ отправленіи ихъ препорученія.

4е. Сверхъ сего въ особенности возложить на попеченіе Военнаго Губернатора, строгое наблюденіе дабы 1е, до окончанія ревизіонными Коммиссіями обязанности ихъ, крестьяне оставались въ настоящемъ своемъ положеніи въ разсужденіи повинностей ихъ 2е, чѣобъ по составленіи новыхъ вакенбуховъ, ничего сверхъ оныхъ требуется не было, а крестьяне съ своей стороны исправляли бы въ точности свои обязанности.

auch woh' zur Ausführung dieser Grundsätze zu befehlen für gut finden:

1. Die Verordnung für die Bauer - Verfassung des livländischen Gouvernements überall, daselbst in deutscher lettischer und esthnischer Sprache, nebst der Instruktion für die Revisions-Kommission und deren Beilagen, zu publiziren.

2. Die Erfüllung dessen durch die dasige Gouvernementsregierung, dem Rigischen Kriegs Gouverneur aufzutragen.

3. Diefem Kriegs - Gouverneur zugleich aufzugeben darauf zu sehen, daß die Obrigkeiten des Gouvernements und der Kreise den Revisions Kommissionen die thätigste Hülfe zur Erfüllung ihres Auftrages leisten.

4. Der besondern Sorgfalt des Kriegs - Gouverneurs, außerdem zu übertragen, aufs strengste Acht zu haben :

a.) Daß die Bauern, bis zur Beendigung des der Revisions - Kommission ertheilten Auftrages, in den Verpflichtungen ihres gegenwärtigen Zustandes, sich ruhig verhalten und

b.) daß nach Einführung der neuen Wakenbücher nichts denselben zu wider von den Bauern gefordert werde ; so wie diese ihrerseits allen ihnen obliegenden Verpflichtungen aufs pünktlichste nachzukommen haben.

5е. Предоставить Правительствующему Сенату, сдать надлежащее распоряжение для отдачи Бургъ-герихта отъ Рижскаго Ландгерихта, для прибавленія Гофгерихту третьяго засѣданія и учрежденія четырехъ Ордунгсб - Герихтовъ по бывшему раздѣленію на 8 мь уѣздовъ.

Въ заключеніи не благоугодно ли будетъ ВАШЕМУ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ повелѣть, чтобы Комитетъ, прекративъ на сей разъ засѣданія свои, не былъ однако же вовсе уничтоженъ, въ продолженіи того времени, какъ ревизіонныя Коммиссіи производятъ будущъ въ исполненіе по данной имъ Инструкціи, предписанныя для повинностей крестьянъ правила: для разрѣшенія сумнѣній какія имъ могутъ встрѣпиться.

Подлинной подписали:

Графъ В. Кочубей.

Осипъ Козодавлевъ.

Графъ Павелъ Строгановъ.

Романъ Анрепъ.

Астафъ Будденброкъ.

Правитель дѣлъ Яковъ Дружининъ.

Февраля 3 дня
1804 года.

5. Dem dirigirenden Senat die Sorge zu überlassen, die gehörigen Veranstaltungen wegen Abfonderung des Burggerichts von dem Rigischen Landgerichte, wegen Anordnung der dritten Gerichtshegung im Hofgerichte und wegen Organisirung der neuen vier Ordnungsgerichte, nach den ehemaligen Abtheilungen in acht Kreise, zu treffen.

Zuletzt unterwindet sich die Komité Ew: KAISERLICHEN MAIESTAET allerunterthänigst vorzustellen, ob Allerhöchst - dieselben nicht huldreichst zu befehlen geruhen wollen, daß diese Komité, wenn sie auch ihre Sitzung aussetzet, dessen ungeachtet so lange, bis die Revisions - Kommissionen nach der ihnen gegebenen Instruction, das Geschäft vollendet haben, nicht ganz aufgehoben werde, um in zweifelhaften Fällen Entscheidungen ertheilen zu können.

Das Original ist unterschrieben:

Graf V. Kotschubey

Ioseph Kosodawlew.

Graf Paul Stroganow.

Reinhold Anrep.

Gustav Buddenbrock.

Director der Kanzlei Iacob Druschinin.

Uebersetzt von Peter Kaisarow.

Am 3. Febr. 1804.

П О Л О Ж Е Н И Е

О крестьянахъ Лифляндской Губерніи

V E R O R D N U N G

die Bauern des Livländischen Gouvernements betreffend.

На подлинномъ написано собственною
ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА
рукою тако :

Быть по сему.

АЛЕКСАНДРЪ.

Въ Санктпетербургѣ
Февраля 20 1804.

ПОЛОЖЕНИЕ О КРЕСТЬЯНАХЪ ЛИФ-
ЛЯНДСКОЙ ГУБЕРНІИ.

Г Л А В А I.

О личномъ состояніи крестьянъ.

О ш д ъ л е н і е I.

О земледѣльцахъ.

§. I.

Крестьяне Лифляндской Губерніи, поселенные на земляхъ казенныхъ, общественныхъ или дворянскихъ, приобрѣтая отъ обрабатыванія земли свое пропитаніе и имущество, обязаны платить владѣльцу оной, соразмѣрную величинѣ участковъ, ими занимаемыхъ подать, состоящую въ работахъ, повинностяхъ, произведеніяхъ или деньгахъ.

Das Original ist von Seiner KAISERLICHEN
MAIESTAËT allerhöchst eigenhändig unter-
schrieben:

Es sei also.

ALEXANDER.

den 20 Februar 1804

zu St. Petersburg.

VERORDNUNG, DIE BÄUERN DES LIVLÄN- DISCHEN GOUVERNEMENTS BETREFFEND.

DAS ERSTE HAUPTSTUECK.

Ueber den persönlichen Zustand der Bauern.

Erste Abtheilung.

Von den Akkersleuten.

§. 1.

Da alle Bauern des Livländischen Gouvernements, welche sich auf Ländereien angesiedelt befinden die entweder der Krone oder Gemeinheiten oder Guthsherrschaften gehören, ihren Unterhalt und Wohlstand durch Bearbeitung des Bodens gewinnen: so sind sie auch verpflichtet, dem Eigenthümer desselben, nach der Grösse des ihnen hievon angewiesenen Antheils, eine verhältnismässige Vergütung für diese Nutznießung zu leisten, und zwar entweder durch Frohnen und Abgaben in natura, oder durch Geld.

§. 2.

Для опредѣленія соразмѣрности сихъ податей съ пространствомъ и качествомъ крестьянскихъ участковъ, постановляющія правила въ главѣ III й.

§. 3.

Одни сіи подати, на основаніи означенныхъ правилъ расположенныя, признаются законными, которые крестьяне платить или исправлять обязаны.

§. 4.

Какъ по общимъ Государственнымъ узаконіямъ, крестьянинъ не можетъ оставить состоянія сельскаго жителя и избрать другой родъ жизни безъ позволенія правительсва, общества или помѣщика, на чьей землѣ онъ поселенъ; то изъ сего слѣдуетъ равномѣрно, что крестьянинъ безъ собственнаго его согласія, не можетъ быть отдѣленъ отъ земли помѣстья, къ которому онъ приписанъ, ни употребленъ на работы, не принадлежащія къ Лифляндскому сельскому хозяйству, кромѣ работъ общественныхъ и Государственной службы, или рекрутской повинности.

§. 5.

Изъ сего такъ же слѣдуетъ, что продажа, закладъ и безденежныя уступки крестьянъ обою пола отъ одного помѣщика другому безъ земли, вовсе не могутъ имѣть мѣста и запрещаются закономъ.

§. 2.

Die Grundsätze für diese Leistungen, werden nach einem bestimmten Verhältnisse der Grösse und des Werthes der Bauer - Länderein im IIIten Hauptstücke aufgegeben.

§. 3.

Nur diejenigen Leistungen, welche aus diesen bestimmten Grundsätzen hervorgehen, werden als gesetzliche Pflichten, zu welchen der Bauer verbunden ist, anerkannt.

§. 4.

Da nach den allgemeinen Reichs Gesetzen der Bauer den Stand des Landbewohners nicht verlassen und sich von seiner Wohnstätte zur Ergreifung einer andern Lebensweise nicht wegbegeben darf, ohne Genehmigung der Verwaltung oder der Gemeinheit, oder der Guthsherrschaft, auf deren Ländereien er sich angesiedelt hat: so folgt hieraus gleichmässig, daß auch der Bauer nicht ohne seine freie Einwilligung von dem jenigen Lande des Guthes, dem er zugeschrieben worden, entfernt, und zu keinen Beschäftigungen, welche nicht zu den Livländischen landwirthschaftlichen Arbeiten gehören, gebraucht werden darf; ausgenommen zu allgemeinen öffentlichen Frohnen und Kron - Diensten, oder zur Rekrutenstellung.

§. 5.

Hieraus folgt ferner, daß Verkauf, Verpfändung und unentgeltliche Abtretung der Bauern beiderlei Geschlechts, von einem Guthsbesitzer an einen andern, ohne Land durchweg nicht Statt finden kann, und es wird solches hiemit gesetzlich verboten.

§. 6.

Согласіе крестьянина и сдѣланное въ слѣдствіе того съ нимъ условіе на такія работы, которыя не принадлежатъ къ сельскому хозяйству, или на переселеніе изъ одного помѣстья въ другое разныхъ владѣльцовъ, или на переходъ изъ одного дисприкта въ другой, должно бытъ добровольно дано и засвидѣтельствовано въ приходскомъ Судѣ.

§. 7.

Къ сельскому хозяйству въ Лифляндіи присвоены и тѣ заведенія, которыя такъ какъ: кирпичные, черепичные, пошашные, известковые и тому подобные заводы, по мѣстнымъ удобствамъ и нуждамъ въ многочисленныхъ помѣстьяхъ съ хозяйствомъ каждой мызы въ особенности сопряжены, для доставленія жителямъ полезнаго труда.

§. 8.

Буде же крестьянинъ по добровольному согласію, какъ въ ст: 6 сказано вступишь въ число дворовыхъ людей, или сдѣлается ремесленникомъ и художникомъ, а пошомъ пожелаетъ возвратиться въ крестьянство, то долженъ заплащивать помѣщику употребленныя на обученіе его издержки, или прослужить ему извѣстное число лѣтъ по приговору приходскаго суда, утвержденному Ландгерихтомъ.

§. 9.

Равномѣрно, буде помѣщикъ приметъ на воспитаніе свое сироту изъ его помѣстья и

§. 6.

Die Einwilligung des Bauers und die, dieser gemäß mit ihm getroffene Vereinbarung auf solche Arbeiten, welche nicht zu landwirthschaftlichen Beschäftigungen gehören, oder auf Versetzung aus einem Guthe in ein anderes, welches nicht mit jenem einen und denselben Eigenthümer hat, so wie aus einem Distrikt in einen andern, muß freiwillig geschehen und vom Kirchspielsgerichte bescheiniget werden.

§. 7.

Zu Livländischen landwirthschaftlichen Beschäftigungen aber werden auch gerechnet Ziegel Dachpfannen-Pottasch und Kalkbrand, Verfertigung von Bouteillen und ähnliche Anlagen, welche mit Lokal-dürfnissen, dem Ueberflusse an Volksmenge und der Bewirthschaftung des Guthes besonders verbunden sind und den Einwohnern ein nützliches Geschäft geben.

§. 8.

Wenn der Bauer durch die im §. 6. erwähnte freie Einwilligung in die Zahl der Hofesleute tritt oder Handwerker und Gewerktreibender wird, nachher aber wünschen sollte in den Stand der Akkersleute zurückzukehren; so soll er die auf seine Unterweisung angewandten Kosten dem Guthsherrn zu bezahlen oder sie in einer bestimmten Reihe von Jahren, nach den Festsetzungen des Kirchspielsgerichts welche vom Landgericht zu bestätigen sind, abzuverdienen schuldig seyn.

§. 9.

Auf gleiche Weise, wenn ein Guthsherr von seinen Gebieths-Bauern ein Waisenkind zur Erziehung an-

обучитъ его какому либо полезному труду и работѣ, доставляющей надежное пропитаніе: то таковой крестьянскій сирота обязанъ въ числѣ дворовыхъ прослужить помѣщику отъ совершеннаго его возраста не менѣе 12 лѣтъ.

§. 10.

На основаніи прежнихъ постановленій, отъвращающихъ всякое принужденіе и препятствіе ко вступленію крестьянъ обоого пола въ супружество, подтверждается, что крестьянамъ обоого пола нужно только позволеніе родителей, или родственниковъ, отъ коихъ они зависятъ для безпрепятственнаго вступленія въ брачный союзъ, согласно правиламъ церкви; при чемъ обязаны они извѣщать предварительно о томъ помѣщика.

§. 11.

Если вольной человекъ не принадлежащій къ помѣстью, пожелаетъ взять крестьянскую дочь, въ такомъ случаѣ для совершенія брака долженъ онъ предъявить Пастору, сверхъ согласія ея родителей, свидѣтельство Присудственнаго мѣста, гдѣ онъ записанъ въ подушный окладъ, или имѣетъ свое жительство въ помѣ, что снискиваетъ свое пропитаніе честнымъ образомъ; выводныхъ же денегъ за невѣсту не позволяется требовать.

§. 12.

Выводныя деньги за крестьянокъ, выходящихъ изъ Лифляндской Губерніи, въ Губерніи

nimmt und dieses zu nützlichen Arbeiten und Geschäften, durch welche es seinen sichern Unterhalt sich wird erwerben können, geschickt macht; so muß ein solches Bauer - Waisenkind, ehe es in seinen vorigen Stand zurückkheret, noch zwölf Jahre, von Ablauf seiner Minderjährigkeit angerechnet, unter den Hofseuten dienen.

§. 10.

In Gemäfsheit der bisher schon in Livland geltenden Verordnungen, welche allen Zwang und alle Hindernisse bey den Verheurathungen der Bauern mit einander unterfagen, wird hiemit bestimmt, daß die Bauern, welche sich mit einander verheurathen wollen, nur die Einwilligung ihrer Aeltern oder derjenigen Verwandten, von welchen sie abhängen, bedürfen, um nach der Kirchen-Ordnung ehelich verbunden zu werden; wobei sie jedoch verpflichtet sind, den Guthsherrn davon vorläufig zu benachrichtigen.

§. 11.

Wenn ein freier zu keinem Guthe gehöriger Mensch wünschen sollte die Tochter eines Bauers zu heurathen, so muß er dem Prediger, außer der Einwilligung der Brauts Aeltern, von der Behörde, wo er entweder zur Kopfsteuer angeschrieben stehet oder unter deren Bezirk er wohnet, ein Zeugniß bringen, daß er auf eine ehrliche Weise sich ernähre; Lösungsgeld aber für die Braut zu fordern, wird nicht erlaubt.

§. 12.

Wenn Livländische Bäuerinnen nach den benachbarten Gouvernements verheurathet werden, so ist da-

сосѣдственныя, опредѣляются въ 25 рублей, которыя и отдаются въ церковную кассу, хранящуюся у Оберъ Кирхенфорштегера. Равно-мѣрно и за крестьянокъ другихъ Губерній выходящихъ въ замужество въ Лифляндію, не позволяется требовать болѣе означенной суммы: и сіи деньги выдаются въ такомъ случаѣ изъ кассы у Оберъ-Кирхен-Форштегера хранящейся.

§. 13.

Крестьяне Лифляндской Губерніи, имѣютъ право избирать судей изъ своего состоянія, въ учреждаемые крестьянскіе и приходскіе суды, такъ же и въ Лангерихшты, какъ въ главѣ IV постановлено.

§. 14.

Свободные люди, поселяющіеся на земляхъ казенныхъ, общественныхъ, или помѣщичьихъ Лифляндской Губерніи, не иначе могутъ вступать въ состояніе земледѣльцовъ, какъ по заключенному съ владѣльцомъ земли контракту на извѣстное число лѣтъ.

§. 15.

По истеченіи означенныхъ лѣтъ, контрактъ можетъ быть возобновленъ, по согласію владѣльца земли и крестьянина, и чрезъ сіе на всегда общеняется существовавшій доселѣ обычай подъ названіемъ Rauchfangs - Recht извѣстный (*).

(*) Обычай сей, какъ извѣстно состоялъ въ томъ, что свободный человекъ, прожившій 10 лѣтъ на чу-

für ein Lösungsgeld von Fünf und Zwanzig Rubel B. A. an die Kirchen Kasse zu zahlen, welche vom Ober-Kirchen Vorsteher aufbewahrt wird. Gleichmäßig soll, wenn Livländische Bauern sich aus den benachbarten Gouvernements Weibern anfreien, nichts mehr als obige Summe gefordert werden dürfen; welche alsdann aus der beim Ober-Kirchen Vorsteher aufbewahrten Kasse gezahlt werden muß.

§. 13.

Die Livländischen Bauern haben das Recht, für das Bauergericht, das Kirchspielsgericht und das Landgericht, nach den Bestimmungen des IV Hauptstücks, die erforderlichen Richter aus ihrem Stande zu erwählen.

§. 14.

Freie Leute, welche sich auf Ländereien, die entweder der Krone oder Gemeinheiten oder Guthsherrschaften zugehören, anbesiedeln, und in den Stand der Akkersleute treten wollen, können solches nur durch Abschließung bestimmter Kontrakte mit dem Eigenthümer des Landes auf gewisse Jahre, bewerkstelligen.

§. 15.

Nach Ablauf der bestimmten Jahre, kann der Kontrakt mit Einwilligung beider Theile erneuert werden, und hiedurch wird denn der bisher Statt gehabte Gebrauch, unter dem Namen des Rauchfangsrechts (*), für immer aufgehoben.

(*) Dieser Gebrauch bestand bekanntlich darinn, daß ein freier Mensch, welcher zehn Jahre auf einem fremden Boden

§. 16.

Свободные люди всѣхъ состояній, могутъ на основаніи законовъ покупкою приобрѣтать въ Лифляндіи землю въ собственность.

§. 17.

На основаніи Высочайшихъ Имянныхъ Указовъ 1801 го Декабря 12 го и 1803 го Февраля 20 дня крестьяне живущіе на казенныхъ земляхъ, имѣютъ право приобрѣтать покупкою земли въ собственность и владѣть оными по примѣру другихъ состояній. Равнымъ правомъ могутъ пользоваться и крестьяне общественныхъ и дворянскихъ помѣстьевъ.

§. 18.

Отношенія между женапыми работниками и хозяевами, по есть назначеніе на содержаніе ихъ денежной платы и одежды, или земли, согласно съ мѣстными обыкновеніями каждой мызы, будутъ разсмотрѣны и опредѣлены ревизіонными Коммисіями: дабы и сему состоянію крестьянъ доставить надежное и достаточное пропитаніе.

*жой землѣ, платя въ теченіи сего времени по-
дать владѣльцу земли, лишающагося свободы сойти
съ оной.*

§. 16.

Alle freye Leute, sie mögen seyn von welchem Stande sie wollen, können sich in Livland Ländereien eigenthümlich nach den Gesetzen erwerben.

§. 17.

In Gemäßheit der allerhöchsten namentlichen Ukasen vom 12 Dezember 1801 und vom 20 Februar 1802, haben Bauern, welche auf Kron-Ländereien angesiedelt sind, das Recht, diese Ländereien durch Kauf zu erwerben und nach dem Beispiel anderer Stände eigenthümlich zu nutzen. Dieses Recht wird hiemit auch den Bauern der Gemeinheitsgüther und der Herrschaftlichen Güther zugestanden.

§. 18.

Was die Verhältnisse zwischen den beweibten Knechten und ihren Gefindes Wirthen betrift, nämlich die Bestimmung, wie das Geldgehalt und die Bekleidung für erstere einzurichten, oder ob ihnen dafür ein Stück Land zur Benutzung gegeben werden soll so haben die weiter unten verordneten Kreis-Kommissionen bei Revidirung der Guths Wackenbücher zugleich auch solches, nach dem auf jedem Guthe eingeführten Gebrauch, zu untersuchen und festzusetzen, um auch diesem Theile des Bauerstandes einen sichern und hinlänglichen Unterhalt zu verschaffen.

dergestalt wohnte, das, er dem Eigenthümer desselben alle Bauerleistungen that, dadurch das Recht verlor, sich von diesem Lande entfernen zu dürfen.

ОТДѢЛЕНІЕ 2.

О дворовыхъ людяхъ.

§. 19.

Кромѣ крестьянъ хлѣбопашествомъ занимающихся, находясь, на владѣніяхъ помѣщичьихъ дворовые люди, о коихъ ниже сего постановляются особенныя правила.

§. 20.

Дворовые люди, къ землѣ не приписанные, равно какъ взятыя до сего съ помѣстья въ число дворовыхъ людей и принадлежащія дворянамъ Лифляндской Губерніи, должны быть внесены въ особенную опись дворовыхъ людей.

§. 21.

Опись сія состоять должна изъ двухъ отдѣленій: въ первомъ показаны будутъ дворовые люди, принадлежащіе дворянамъ, въ Лифляндіи помѣстья имѣющимъ; а во второмъ тѣ, которые принадлежатъ дворянству и чиновникамъ, не имѣющимъ помѣстій.

§. 22.

Первое отдѣленіе составлять будутъ ревизіонныя Коммисіи по уѣздамъ; а второе состоять будетъ изъ списковъ имѣющихся въ Казенной Палатѣ.

§. 23.

Сии дворовые люди, какъ отдѣленное отъ крестьянъ состояніе и принадлежащіе дворянамъ, имѣющимъ помѣстья, могутъ быть от-

Zweite Abtheilung.

Von den Hofesleuten.

§. 19.

Ausser den mit dem Akkerbau sich beschäftigenden Bauern, giebt es auf den Herrschaftlichen Güthern noch Hofesleute, über welche nachfolgende besondere Grundsätze festgesetzt werden.

§. 20.

Diese, keiner Gefindesstelle angeschriebenen Hofesleute, nebst denen, welche bisher aus den Gefindern zu Hofesleute genommen worden sind, und den Livländischen Guthsbesitzern oder Personen andern Standes gehören, sollen in eine besondere Liste aufgezeichnet werden.

§. 21.

Diese Liste muß in zwei Klassen abgetheilt werden. In der ersten, werden die den Livländischen Guthsbesitzern gehörigen Hofesleute angezeigt; in der zweiten, die Hofesleute welche dem unbefizlichen Adel und Personen andern Standes angehören.

§. 22.

Die erste Klasse werden die Kreis-Kommissionen ausmitteln; die zweite wird aus den beim Kameralhofe befindlichen Seelen-Verzeichnissen ausgemittelt werden.

§. 23.

Diese Hofesleute, als ein von den Bauern absonderter Stand, welche denjenigen Edelleuten, die Gülher besitzen zugehörig sind, können vererbet und

даваемы въ наслѣдство и доспаваться наслѣдникамъ по раздѣлу безъ земли, но не могутъ быть продаваемы. Сіе разумѣется и о тѣхъ изъ дворовыхъ людей, которые при продажѣ помѣстья продавцомъ изъземлемы будутъ.

§. 24.

Отъ воли помѣщиковъ зависѣть будетъ обращать сихъ дворовыхъ людей по согласію ихъ, къ земледѣлію, давъ имъ участокъ земли, и тогда всступаютъ они во всѣ обязанности и права, крестьянскому состоянію присвоенныя.

§. 25.

Но дабы оставишь удобность дворовымъ людямъ; состоящимъ за дворянами и чиновниками помѣстій не имѣющими, обращаться къ земледѣлію, позволяется таковыхъ единожды продать, но не иначе, какъ дворянамъ имѣющимъ въ Лифляндіи собственныя помѣстья. Дворовые люди такъ проданные, или поступають въ число дворовыхъ людей, при помѣстьяхъ приписанныхъ, или въ сословіе крестьянъ, буде пріобрѣтатель, какъ выше сказано, землю дасть пожелаетъ.

§. 26.

Дворовые люди принадлежащіе дворянамъ и чиновникамъ помѣстій не имѣющимъ, могутъ равнобрно поступать въ раздѣлъ по наслѣдству.

§. 27.

Дворовые люди, которые приписаны къ помѣстьямъ и наслѣдственнымъ раздѣломъ по ст: 23 отъ оныхъ помѣстьевъ ошдалены, мо-

bei Erbschaftstheilungen, auch ohne Land unter die Erben vertheilet, aber nicht verkauft werden. Solches gilt gleichfalls von denjenigen Hofesleuten, die der Verkäufer beim Verkaufe eines Guthes sich vorbehalten hat.

§. 24.

Es hängt von dem Willen des Guthsbesitzers ab, fei-
ne Hofesleute mit ihrer Einwilligung wieder zu Akkers-
leuten zu machen und ihnen abgetheilte Ländereien zu
geben, wodurch diese Hofesleute alsdann in alle, dem
Bauernstande gebührende Pflichten und Rechte treten.

§. 25.

Um denjenigen Hofesleuten, welche Edelleuten
und dem Räng-Adel, die nicht Güther besitzen, gehö-
ren, das Mittel zu geben Akkersleute zu werden; so
wird erlaubt, solche Hofesleute Einmal für allemal zu
verkaufen, jedoch nur an solche Personen vom Adel,
welche in Livland Güther eigenthümlich besitzen.
Diese dergestalt verkauften Hofesleute, treten alsdann
entweder in die Zahl der zu den Güthern angeschla-
genen Hofesleute, oder in die Zahl der Akkersleute,
wenn, wie vorher erwähnt, der Käufer sie auf Land
zu setzen wünschen sollte.

§. 26.

Die Hofesleute, welche unbefitzlichen Edelleuten
und dem Rangadel gehören, können ebenfalls bey Erb-
schaften in Theilung gebracht werden.

§. 27.

Die Hofesleute, welche bey Güthern angeschrieben
sind und von selbigen durch Erbschaftstheilungen
entfernt worden (§. 23.), können nur unter Geschwister

гупѣ только между братьями и сестрами по нисходящей линіи переходить въ наслѣдство; по пресѣченіи оной, естли не будущѣ опущены на волю, возвращаются въ то помѣстье, откуда они взятыми означены въ описи, составленной ревизіонными Коммисіями.

§. 28.

Дворовые люди равною свободою пользуются при вступленіи въ бракъ, какъ о крестьянахъ въ сп: 10, 11 и 12 й сказано.

§. 29.

По примѣру крестьянъ могутъ они имѣть на равныхъ съ ними правахъ движимую и недвижимую собственность.

§. 30.

Равномѣрно судятся они въ крестьянскихъ судахъ и приносятъ въ оныя свои жалобы, какъ то въ главѣ IV о подсудимости крестьянъ постановлено.

Г Л А В А II

О собственности крестьянъ.

§. 31.

Крестьяне Лифляндской Губерніи имѣютъ право, какъ въ сп: 17 означено, покупатьъ землею въ собственность и владѣютъ, продаютъ и наслѣдуютъ оною, по примѣру другихъ состояній въ Государствѣ.

und in der absteigenden Linie weiter vererbet werden. Wenn diese Linie ausstirbt, kehren diese Hofesleute, falls sie nicht freigelassen worden, nach demjenigen Guthe zurück, wo sie sich von den Kreis-Kommissionen, bei Regulirung der Guths-Wackenbücher, angeschrieben befinden.

§. 28.

Die Hofesleute genießen eben dieselben Rechte beim Heurathen, welche den Bauern im 9, 10 und 11 §. zugestanden sind.

§. 29.

Gleichfalls können sie nach eben denselben Rechten, wie die übrigen Bauern, sowohl bewegliches als unbewegliches Eigenthum besitzen.

§. 30.

Endlich haben sie, nach den im IV Hauptstück über die Gerichtsbarkeit getroffenen Bestimmungen, auch dieselbe Rechtspflege bei den Gerichten der Bauern, wo sie ihre Beschwerden anbringen können, zu genießen.

DAS ZWEITE HAUPTSTUECK.

Ueber das Eigenthum der Bauern.

§. 31.

Alle Bauern des Livländischen Gouvernements haben das Recht, wie im 17 §. bereits erwähnt worden, sich Ländereien eigenthümlich anzukaufen, und dürfen dieses ihr Eigenthum, gleich den Personen aus andern Ständen des Reichs, verwalten, verkaufen und vererben.

§. 32.

Хотя всѣ участки земли, крестьянами нынѣ заселенные, составляющѣ собственность помѣщика: но дабы крестьянинѣ могѣ воспользоваться плодомѣ трудовѣ своихѣ, на удобрение земли, имѣ прилагаемыхѣ: то отѣ нынѣ каждой участокѣ, отданный помѣщикомѣ крестьянину и обложенный повинностями и подашми, на основаніи общихѣ постановляемыхѣ въ главѣ 3 й правилѣ оставашься долженѣ во владѣніи крестьянина и его наследниковѣ не отѣемлемо, выключая случаи, въ послѣдующихѣ спашьяхѣ извѣсненныя.

§. 33.

Чтобы не стѣснялъ нынѣ помѣщиковѣ въ распространеніи, или нсвомѣ устройствѣ своего сельскаго хѣзяйства, предоставляется имѣ объявить ревизіоннымѣ Коммисіямѣ, буде они желаюшѣ прибавить къ своимѣ господскимѣ полямѣ изѣ земель крестьянами занимаемыхѣ; въ такомѣ случаѣ помѣщикѣ долженѣ доказать: 1) Что высѣвъ господскій, не составляешѣ еще двухѣ лофовѣ на каждого ординарнаго одноденнаго въ недѣлю работника, отѣ земли ему даваемого. 2) Что не имѣетѣ онѣ ни какихѣ пустоперозжихѣ, или худо удобренныхѣ земель; и увеличитѣ высѣвъ, до вышеозначенной пропорціи, ни какимѣ другимѣ образомѣ не можетѣ, какѣ присоединеніемѣ крестьянскаго участка къ полямѣ господскимѣ.

§. 32.

Obgleich alle zu Ansiedelungen der Bauern abgetheilte Guths - Ländereien ein Grundeigenthum des Guthsbesitzer sind; so wird doch, um dem Bauer die Früchte seines, auf die Kultur des Landes verwandten Fleisches genießen zu lassen, hiemit festgesetzt, daß von nun an ein jeder Bauerwirth das ihm zugetheilte Land, für dessen Nutznießung er die, nach den Grundsaetzen des III Hauptstücks bestimmten Leistungen zu entrichten hat, für sich und seine Erben ungestört besitzen soll, ausgenommen in nachstehenden Fällen.

§. 33.

Um gegenwärtig die Guthsbesitzer in der gesetzlichen Ausdehnung ihrer Landwirthschaftlichen Einrichtungen nicht einzuschränken, so wird selbigen hemit zur Pflicht gemacht, bey den bevorstehenden Kreis-Kommissionen zur Regulirung der Guths-Wakkenbücher anzuzeigen, ob sie zur gesetzlichen Vergrößerung ihrer Hofesfelder, besetzte Bauer Ländereien einzuziehen bedürfen. Auf diesen Fall hat der Guthsbesitzer zu beweisen: 1) Daß zur Hofes - Ausfaat noch nicht zwei Lofstellen auf einen ordinären täglichen Arbeiter in der Woche zu Pferde, vorhanden seyen, und 2.) daß er unter dem Guthe keine wüste und zum Akkerbau taugliche unkultivirte Ländereien habe, wodurch die obige Größe von Ausfaat erreicht, und daß solches daher nur durch Einziehung besetzter Bauerländereien zu den Hofesfeldern möglich gemacht werden könne.

§. 34.

На обмежеванныхъ помѣстьяхъ ревизіонныя Коммисіи удостовѣрясь въ показаніи помѣщика, поступають согласно данной имъ Инструкціи.

§. 35.

На немежеванныхъ помѣстьяхъ, буде помѣщикъ пожелае прибавить полей своихъ, то, какъ не возможно безъ межеванія удостовѣриться, имѣе ли онъ въ томъ дѣйствительную нужду, по малости настоящаго его высѣва, въ такомъ случаѣ обязанъ онъ начать немедленно межеваніе полей господскихъ, а до окончанія онаго, не можетъ приступитъ къ отобранію крестьянскихъ участковъ.

§. 36.

По окончаніи же межеванія, уѣздный Землемѣръ и приходской Судъ изслѣдовавъ, имѣе ли помѣщикъ дѣйствительно нужду въ прибавленіи полей своихъ, какъ въ ст: 33 и 65 означено, представляють о томъ Лангерихту и съ утвержденія онаго назначаютъ отобраніе крестьянскаго участка.

§. 37.

Если по прошествіи двадцати пяти лѣтъ, множеніе населенія и усовершенствованіе земледѣлія востребуеъ новаго межеванія и прибавленія полей господскихъ, въ соразмѣрности поденныхъ работниковъ, на основаніи правилъ для опредѣленія господскаго высѣва-

§. 34.

Wenn die Revisions Kommission sich auf, speziell gemessenen Güthern, von der Richtigkeit der vom Guthsherrn gemachten Anzeige versichert hat, so verfährt selbige nach der ihr ertheilten Instruktion.

§. 35.

Auf nicht gemessenen Güthern, wo es nicht möglich ist, sich zu überzeugen, daß der Guthsbesitzer der von ihm geforderten Vergrößerung der Ausfaat wirklich bedarf, muß er, wenn er seine Hofesfelder durch Bauer Ländereien vergrößern will, unmittelbar zur Messung seiner Hofes-Ländereien schreiten; so lange aber als die Messung nicht vollendet ist, darf keine Einziehung von Bauer Ländereien zu Hofesfeldern Statt haben.

§. 36.

Nach geschehener Messung hat das Kirchspielsgericht unter Beistand des Kreis - Landmessers zu untersuchen, ob der Guthsbesitzer wirklich zur Vergrößerung seiner Hofesfelder sich in dem Fall des §. 33 und §. 65 angegebenen Bedürfnisses befindet, und sendet sodann das Resultat an das Landgericht. Sobald dieses Gericht die Nothwendigkeit anerkannt hat, können Bauer Ländereien zu Hofesfeldern gemacht werden.

§. 37.

Wenn nach Verlauf von Fünf und Zwanzig Jahren, durch Anbau und Kultur des Landes und durch vermehrte Volksmenge, eine neue Messung und Vergrößerung der Hofesfelder nach dem Verhältniß der täglichen Arbeiter und nach den § 33. und 65 vorgeschriebenen Bestimmungen wegen der Hofes-Ausfaat,

въ сш: 33 и 65 предписанныхъ, тогда помѣщикъ приспущипъ можетъ къ отобранию крестьянскаго участка, по тому примѣру, какъ въ сш: 36 постановлено. Но при таковомъ новомъ размежеваніи не позволяется помѣщику увеличитъ повинность крестьянъ, или дѣлать новую переоцѣнку ихъ земель.

§. 38.

Предварительно отобранию крестьянской земли, обязанъ помѣщикъ за три года уведомить о томъ крестьянина, на сей землѣ поселеннаго; а по истеченіи трехъ лѣтъ, помѣщикъ заплащипъ ему долженъ наличными деньгами по оцѣнкѣ сдѣланной приходскимъ судомъ и утвржденной Ландгерихтомъ: 1 е) За всѣ употребленныя крестьяниномъ издержки на удобрѣніе хозяйства, собственное строеніе его, за разведеніе садовъ и тому подобное. 2 е) За весь несобранный, и засѣянный имъ хлѣбъ послѣдняго года, и наконецъ 3 е.) Помѣщикъ обязанъ заплащипъ ему еще такую сумму, во что участокъ оцѣненъ былъ, полагая за каждой шалеръ по два рубли серебряною монетою.

§. 39.

Всѣ сіи предписанія, должны быть въ точности исполняемы, какъ нынѣ, такъ и при будущихъ чрезъ каждыя двадцать пять лѣтъ перемѣнахъ на всѣхъ помѣстьяхъ Лифляндской Губерніи безъ изъятія, какъ казенныхъ, помѣщичьихъ, такъ и общественныхъ касательно всѣхъ крестьянскихъ хозяйствъ, обложенныхъ

erforderlich werden sollte; so kann der Guthsherr in Anleitung der im §. 36 getroffenen Bestimmung zur Einziehung von Bauerländereien schreiten. Bei einer solchen neuen Messung ist es jedoch dem Guthsherrn nicht erlaubt, die Bauerleistungen zu vergrößern, oder eine neue Taxation der Ländereien zu machen.

§. 38.

In solchen Fällen ist alsdann der Guthsbesitzer verpflichtet, den Bauerwirth von der Aufhebung des Gefindes drei Jahre vorher zu benachrichtigen. Nach Ablauf dieser Frist muß der Guthsbesitzer dem Bauerwirth, nach einer vom Kirchspielsgerichte ausgemittelten und vom Landgerichte genehmigten Taxation, in baarem Gelde bezahlen: 1.) Alle vom Bauer gemachte Auslagen für die Verbesserung der Wirthschaft, für die von ihm selbst bewerkstelligten Bauten, für Anlegung von Gärten und was dem ähnlich ist. 2.) Die ganze, noch nicht eingefammelte Aerndte des Bauers vom letzten Jahre, und endlich 3.) für jeden Thaler Land, zu welchem das Gefinde taxirt ist, zwei Rubel S. M.

§. 39.

Alle diese Vorschriften über Einziehung von besetzten, und in Folge des III. Hauptstücks zu Leistungen taxirten Bauergefindern, sollen sowohl itzt als auch in künftigen Veränderungen bei Messungen von 25 zu 25 Jahren, auf allen Güthern des livländischen Gouvernements, ohne Ausnahme, ob sie Kron-Herrschaftliche-oder Gemeinheits-Güther sind, pünkt-

повинностями и подащми на основаніи правилъ въ главѣ III постановленныхъ. Если же помѣщикъ отдастъ крестьянину землю по особому и добровольно между ими заключенному контракту; въ такомъ случаѣ наблюдаются только тѣ условія, которыя въ контрактѣ означены будутъ.

§. 40.

Крестьянинъ, владѣющій участкомъ, данной ему на вышеизъясненномъ основаніи отъ помѣщика земли, наследственно, не иначе можетъ быть отдаленъ отъ управленія хозяйствомъ своимъ, какъ по приговору крестьянскаго суда, утвержденному приходскимъ судомъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Когда накопишь онъ со времени полученія отъ ревизіонной Коммисіи новаго вакенбуха, долгу превышающаго двойную цѣну, которою обложенъ его участокъ; долгъ же сей происходитъ будетъ не отъ всеобщаго бѣдствія и несчастныхъ случаевъ, какъ то: отъ пожаровъ, неурожая, падежа, града и проч: но отъ собственнаго его небреженія и дурнаго поведенія.

2). Когда прежнихъ долговъ своихъ до составления новыхъ вакенбуховъ накопившихся, не заплатитъ онъ въ шеченіи шести лѣтъ; и когда по прошествіи оныхъ будутъ сіи долги вмѣстѣ съ новыми равняться двойной оцѣнкѣ его участка.

3.) Когда за дурное поведеніе, небреженіе и безпечность судомъ признанъ онъ будетъ неспособнымъ управлять долге хозяйствомъ.

lich erfüllt werden. Wenn aber ein Guthsherr Bauerländereien durch freiwillig abgeschlossene Kontrakte an Bauern abgegeben hat, so muß nach den, im Kontrakte getroffenen Verabredungen verfahren werden.

§. 40.

Ein Bauerwirth, welchem der Besitz seiner ihm von Guthsherrn abgetheilten Ländereien für sich und seine Erben nach vorstehenden Grundsätzen gesichert ist, kann ohne den Spruch des Bauergerichts, den das Kirchspielsgericht zuvor zu bestätigen hat, nicht aus seinem Gefinde ausgesetzt werden und dieses nur in folgenden Fällen.

1.) Wenn er von der Zeit an, da er von der Revisions Kommission das neue Wackenbuch empfangen hat, in eine solche Schuldenlast geräth, welche den doppelten Werth der Schätzung seines Landes übersteigt; jedoch muß diese Schuld nicht entstanden seyn durch allgemeine Noth und durch Unglücksfälle, als da sind: Feuerfchaden, Mißwachs, Seuchen, Hagelschaden und dergleichen; sondern durch Sorglosigkeit und Lüderlichkeit.

2.) Wenn er diejenigen Schulden, welche er bis zur Einrichtung des eben erwähnten neuen Wackenbuches gemacht gehabt, nicht in einer Zeit von sechs Jahren tilget, und sie durch neue Schulden bis zu dem doppelten Werthe der Taxe seiner Ländereien anwachsen läßt.

3.) Wenn er, wegen seiner schlechten Führung, Unvorsichtigkeit und Sorglosigkeit, für unfähig zur längern Verwaltung eines Gefindes erklärt wird.

§. 41.

Во всѣхъ сихъ случаяхъ, когда крестьянинъ отдаленъ будетъ отъ управленія хозяйствомъ, равнобѣрно и въ случаѣ его смерти, вступаетъ во владѣніе его участка, старшій изъ сыновей его: но если бы крестьянскій судъ призналъ его къ тому по причинѣ явныхъ пороковъ неспособнымъ, то наследуетъ участкомъ второй сынъ умершаго, и такъ далѣе. Если же дѣти останутся малолѣтны, то избираются къ нимъ симъ судомъ съ утвержденья помѣщика опекуны, которые сдѣлавъ опись всему оставшемуся имѣнію, отдають оное и управленіе участка съ утвержденья крестьянскаго суда и помѣщика, одному изъ родственниковъ оныхъ малолѣтнихъ, до совершеннаго ихъ возраста. А если сыновей не будетъ, или судъ признаетъ ихъ неспособными, то помѣщикъ назначаетъ хозяина по своему выбору; но предпочтительнѣе изъ ближайшихъ родственниковъ прежняго хозяина.

§. 42.

Въ прочемъ, исключая вышеозначенныхъ случаевъ, не позволяется ни подъ какимъ предлогомъ перевести хозяина съ даннаго ему отъ помѣщика участка земли; развѣ будетъ на то собственное и добровольное согласіе крестьянина, засвидѣтельствованное приходскимъ судомъ.

§. 43.

Все движимо екрестьяниномъ благопріобрѣтенное имущество, въ чемъ бы оное ни со-

§. 41.

In allen diesen Fällen, wo der Bauer wirth aus seinem Gefinde herausgesetzt werden soll, wie auch im Fall seines Absterbens, tritt der älteste Sohn das Gefinde an. Wenn aber das Bauergericht diesen, grober Laster wegen, für unfähig erklären sollte; so tritt der zweite Sohn das Gefinde an, und so weiter. Sollten unmündige Söhne vorhanden seyn, so erwählt, unter Bestätigung des Guthsherrn, das Bauergericht Vormünder, welche über das nachgebliebene Vermögen ein Inventarium aufzunehmen und, mit Genehmigung des Guthsherrn und des Bauergerichts, einem der nahen Verwandten der Unmündigen die Verwaltung des Gefindes, so wie die Aufbewahrung der beweglichen Sachen, bis die Söhne majorenn geworden, zu übergeben haben. Sind aber keine Söhne vorhanden, oder findet das Bauergericht keinen der vorhandenen Söhne tauglich zum Gefindeswirth, so bestimmt der Guthsherr nach seinem Gutdünken einen neuen Wirth; jedoch vorzugsweise aus den nächsten Verwandten des vorigen Wirths.

§. 42.

Außer allen diesen hier benannten Fällen, ist es unter keinem Vorwande erlaubt, einen Bauerwirth seines Gefindes zu entsetzen; es sei denn mit eigner freiwilliger Genehmigung des Bauers, welche vom Kirchspielsgerichte zu bescheinigen ist.

§. 43.

Alles bewegliche wohlerworbene Vermögen eines Bauers, es bestehe worinn es wolle, ist sein unein-

стояло, есть не отъемлемая его собственность, которою онъ по волѣ своей распоряжать, продавать, дарить, закладывая и въ наслѣдство отдавать можетъ.

§. 44.

Если же въ хозяйствѣ крестьянина находятся вещи, которыя принадлежатъ помещику, то крестьянинъ обязанъ оныя хранить по описи или инвентарю, и ни какимъ образомъ отчуждать оныхъ изъ хозяйства не долженъ.

§. 45.

Какъ для надлежащаго удобренія и обработки земли, необходимо нуженъ скотъ, и для посѣву сѣмена; то управляющій хозяйствомъ крестьянинъ, для собственной своей пользы и для безпрепятственнаго оппавленія своихъ работъ, обязанъ сохранять въ хозяйствѣ соразмѣрное участку его земли, количество скота и сѣмянъ. Количество сіе, со включеніемъ скота работникамъ принадлежащаго, опредѣляется слѣдующимъ образомъ:

На участкѣ земли, оцѣненномъ отъ 13 до 20 шалеровъ, должны быть непрерывно двѣ лошади, 5 скотинъ рогатыхъ, старыхъ или молодыхъ, и 8 лофовъ сѣмянъ яроваго хлѣба.

На участкѣ отъ 20 до 25 шалеровъ, 2 лошади, 8 скотинъ рогатыхъ и 12 лофовъ сѣмянъ.

На участкѣ отъ 25 до 43 шалеровъ 3 лошади, 12 скотинъ рогатыхъ и двадцать лофовъ сѣмянъ.

geschränktes Eigenthum, worüber er nach seinem Wohlgefallen disponiren und es verkaufen, verschenken, verpfänden und vererben kann.

§. 44.

Wenn aber ein Guthsherr Sachen in das Gefinde hingegeben hat, so ist der Bauer verbunden, selbige nach einem Verzeichnisse oder Inventarium zu erhalten und auf keine Weise zu veräusfern.

§. 45.

Da zur gehörigen Kultur und Bearbeitung der Bauerländereien, Vieh und Saamen zur Saat unumgänglich nothwendig sind; so muß jeder Gefindswirth zu seinem eignen Besten, und um seine Arbeiten ungehindert bestreiten zu können, eine, der Grösse seines Gefindelandes angemessene Menge Vieh und Saaten im Gefinde vorrätzig haben. Die Menge mit Innbegriff des, seinen Knechten gehörigen Viehes, wird also bestimmt:

In einem Gefinde von 13 bis 20 Thaler Land müssen ununterbrochen zwei Pferde, fünf Stück junges oder altes Hornvieh, und acht Lof Sommerfaat vorrätzig seyn.

In einem Gefinde von 20 bis 25 Thaler Land, zwei Pferde, acht Stück Hornvieh und zwölf Lof Saat.

In einem Gefinde von 25 bis 43 Thaler Land, zwei Pferde, zwölf Stück Hornvieh und zwanzig Lof Saat.

§. 46.

Естьли хозяинъ сдасѣ свое хозяйство, или умрѣѣ, то обязанность сія прекращается, а въ хозяйствѣ его остаются только вещи, принадлежащія помѣщику и въ инвентарѣ означенныя; а все прочее имущество крестьянина, какъ не отвѣклемая его собственности остается ему, или его наследникамъ.

§. 47.

Естьли по смерти крестьянина, хозяйство его останется во владѣніи его сына, то въ ономъ не отвѣклемо остаются, какъ всѣ земледѣльческія орудія, такъ и въ ст: 45 означенное количество скота и хлѣба на сѣмяна. Прочее же все имущество, собственность умершаго составляющее, дѣлится между наследниками.

Г Л А В А III.

О повинностяхъ крестьянъ.

О Т ДѢ Л Е Н І Е I е

О Государственныхъ повинностяхъ.

§. 48.

Всѣ Государственныя подати и общественныя повинности, крестьяне Лифляндской Губерніи исправляютъ на основаніи изданныхъ узаконеній. Предоставленная же въ пользу крестьянъ

§. 46.

So bald aber ein Bauerwirth sein Gefinde abgiebt, oder stirbt, so hört diese Verbindlichkeit auf, und im Gefinde verbleiben alsdann nur die etwanigen, dem Guthsbesitzer gehörigen, im Inventarium angezeigten Stücke ; alles übrige Vermögen des Bauers aber, als sein rechtliches Eigenthum, verbleibt ihm, oder seinen Erben.

§. 47.

Wenn nach dem Ableben eines Bauerwirths, das Gefinde seinem Sohne zufällt, so verbleiben selbigem so wohl alle zum Ackerbau erforderlichen Geräthschaften , als auch die im §. 45 bestimmte Quantität Vieh und Saaten. Das Uebrige des Nachlasses, das zum Eigenthum des Verstorbenen gehört, wird unter die Erben vertheilet.

DAS DRITTE HAUPTSTUECK.

Ueber die Pflichtleistungen der Bauern.

E r s t e A b t h e i l u n g.

Von den Pflichtleistungen an die Krone.

§. 48.

Alle Kronabgaben und publike Verpflichtungen, hat der Bauer im Livländischen Gouvernement, in Gemäfsheit der darüber ertheilten Verordnungen, zu leisten. Die zum Besten der Bauern erlassene Abgabe

янѣ подать, извѣстная подѣ именемѣ конной (Kofdienft-Gelder) и состоящая въ 4 хѣ рейхсталерахѣ съ каждаго така, зачисляеися имѣ опѣ помѣщика въ число подушныхѣ денегѣ, полагая шалерѣ въ 1 рубль 25 копѣекѣ; равнобрно какѣ и стационная подать на основаніи Высочайшаго Указа 1 го Декабря 1801 года.

§. 49.

Рекрутскую повинность несутѣ они наравнѣ съ прочими крестьянами въ Государствѣ.

§. 50.

Выборѣ къ опдачѣ въ рекруты, предоставляеися единственназначенію крестьянскихѣ судовѣ.

§. 51.

На основаніи правилѣ уже существующихѣ, выборѣ сей не можетѣ пастѣ на крестьянина, владѣющаго хозяйствомѣ, развѣ по суду приговоренѣ онѣ будетѣ къ опдаленію опѣ управленія хозяйствомѣ, за неисправность въ плашежѣ податей Государственныхѣ и помѣщичьихѣ, или по неспособности управлять хозяйствомѣ своимѣ, но таковой приговорѣ долженѣ бытъ утвержденѣ приходскимѣ судомѣ.

§. 52.

Равнобрно не можетѣ крестьянскій судѣ приговоритѣ къ опдачѣ въ рекруты двороваго чловѣка; но опѣ воли помѣщика зависитѣ опдачѣ въ рекруты вмѣсто назначеннаго изѣ крестьянѣ, своего двороваго чловѣка.

unter dem Namen von Rosdienst-Geld, zu 4 Thaler von einem Haken, wird dem Bauer von Seiten des Guthsherrn, den Thaler zu 125 Kopeken, beider Kopfsteuerzahlung angerechnet werden, so wie die Stations-Abgabe nach dem allerhöchsten Ukas vom 1. Dezember 1801 vergütet wird.

§. 49.

Die Rekrutenstellungen tragen sie gleich allen übrigen Bauern des Russischen Reichs.

§. 50.

Die Aushebung der Rekruten soll einzig und allein dem Bauergerichte überlassen bleiben.

§. 51.

Nach den schon bestehenden Grundfätzen soll diese Wahl nie auf einen Bauerwirth fallen; es sey denn, daß das Gericht ihn zur Entfernung von der Bewirthschaftung des Gefindes, wegen Nichterfüllung der Pflichten an die Krone und an den Guthsherrn, oder wegen Unfähigkeit, seiner Wirthschaft vorzustehen, verurtheilet hätte; welche Verurtheilung jedoch vom Kirchspielsgerichte zuvor bestätigt seyn muß.

§. 52.

Eben so wenig kann das Bauergericht, Hofesleute zur Rekrutenabgabe bestimmen; sondern es stehet dem Guthsherrn frei, in Stelle des aus der Bauerschaft bestimmten, einen seiner Hofesleute als Rekruten abzuliefern.

§. 53.

Дабы облегчить поставку рекрупъ въ тѣхъ помѣстьяхъ, которыя немногочисленны и поперѣкли бы чрезъ то болѣе недостаткомъ въ необходимыхъ къ земледѣлю силахъ, позволяется крестьянамъ таковыхъ помѣстій сдѣлать на свой счетъ людей вольныхъ.

О Т Д Ъ Л Е Н І Е 2 е

О повинностяхъ помѣщичьихъ.

§. 54.

Какъ всѣ подати крестьянами платимыя помѣщику, въ какомъ бы видѣ ни состояли, въ работахъ, произведеніяхъ, или деньгахъ, не иное что суть, какъ доходъ съ земли, собственности помѣщиковъ составляющей и въ пользованіе крестьянамъ предоспавленной, то для сохраненія всевозможной соразмѣрности податей, съ пространствомъ крестьянскихъ участковъ, принимаются за основаніе слѣдующія правила Шведской таксаціонной мѣтоды, которыя продолжительнымъ опытомъ, всеобще признаны справедливыми и соотвѣтствующими взаимнымъ пользамъ помѣщиковъ и крестьянъ.

§. 55.

По сей методѣ, участокъ хорошей пахотной земли 1 й степени доброты содержащій въ себѣ 14 тысячъ квадратныхъ Шведскихъ

§. 53.

Um auf den nicht volkreichen Güthern die Rekrutenlieferung zu erleichtern, indem solche Güther dadurch aus Mangel an Menschen die nothwendigen Kräfte zum Ackerbau verlieren würden; so wird es den Bauern eines solchen Guthes erlaubt, für ihre Rechnung freie Leute als Rekruten zu stellen.

Zweite Abtheilung.

Von den Pflichten gegen den Guthsherrn.

§. 54.

Da alle Leistungen der Bauern an den Guthsherrn, sie mögen bestehen worinn sie wollen, in Frohnen, Produkten oder Geld, nichts anders sind, als Einkünfte von den dem Guthsherrn eigenthümlich gehörenden und den Bauern zur Nutznießung überlassenen Ländereien; so ist, um das möglichste Verhältniß zwischen den Leistungen und den Bauer-Ländereien auszumitteln, die schwedische Taxations-Methode, welche nach den langen Erfahrungen als gerecht und dem Nutzen beider Theile, so wohl des Guthsherrn als der Bauern, entsprechend, anerkannt ist, zur Grundlage angenommen worden.

§. 55.

Nach dieser Methode wird ein Ackerfeld von gutem Boden, oder vom ersten Grade der Güte, das einen Flächeninnhalt von 14000 schwedischen Quadrat-

локшей, долженъ принести помѣщику въ доходъ два лофа ржи; и для большей удобности въ расчѣтахъ повинность сія оцѣненная въ 1 талеръ, или 90. Грошей, равняется 30 днямъ рабочимъ пѣшимъ, или $22\frac{1}{2}$ днямъ рабочимъ коннымъ: полагая пѣшій рабочий день въ 3, а конный въ 4 гроша. (*)

(*) Положеніе сіе сдѣлано въ концѣ 17 го столѣтія Шведскимъ Правительствомъ, съ тѣмъ намѣреніемъ, чтобы предлисить извѣстные предѣлы требованій помѣщиковъ съ крестьянъ; оно основано на томъ разчисленіи, что на участкѣ земли первой стелени доброты 14,000 \square Шведскихъ локтей содержищемъ ($2\frac{1}{2}$ таковыхъ участка составляютъ Россійскую десятину) высѣвается одна бочка ржи (бочка ржи имѣетъ въ себѣ два лофа: а 3 лофа составляютъ четверть) и при среднемъ урожаѣ, за вычетомъ всего того, что нужно для продовольствія крестьянина и для оплаты казенныхъ и общественныхъ повинностей, остается два лофа ржи, которые и признаны законнымъ доходомъ съ земли, помѣщику того участка слѣдующимъ; а за симъ повинность сія уже оцѣнена въ 1 талеръ или 90 грошей и сравнена съ 30 рабочими днями пѣшими и $22\frac{1}{2}$ днями конными. — Оцѣнка или такса сія не означаетъ дѣйствительную цѣну земли, но мѣру справедливаго съ оной дохода, или подати въ хлѣбъ или работъ: ибо талеръ здѣсь изображаетъ не монету, но извѣстное число рабочихъ дней, или количество хлѣба, которое помѣщикъ законнымъ образомъ, требовать можетъ за наемъ участка его.

Ellen enthält ; zu einer Revenüe für den Guthsherrn von 2 Lof Roggen angenommen, welche, zur bequemen Ausgleichung und Berechnung gegen Frohndienste auf 1 Rthr oder 90 Groschen taxiret, und wogegen für diesen Thaler 30 Arbeitstage zu Fufs oder $22\frac{1}{2}$ Tag zu Pferde in Anschlag gebracht werden, das ist, jeder Arbeitstag zu Fusse mit 3 Groschen und jeder Arbeitstag zu Pferde mit 4 Groschen. (*)

(*) Diese Taxation ist im 17 Jahrhundert, während der schwedischen Beherrschung Livlands, festgesetzt worden, um bestimmte Verhältnisse zwischen dem Guthsherrn und dessen Bauern auszumitteln. Die Berechnung besteht darinn, das eine Abtheilung von Ackerland im ersten Grade der Güte des Bodens, zu 14000 schwedischen Quadrat-Ellen aufgemessen, eine Tonnstelle genannt (wovon $2\frac{1}{3}$ solcher Tonnstellen eine russische Desjätine machen), mit einer Tonne Roggen (welche Tonne 2 Lof Rigisches Mass enthält, und wovon $1\frac{1}{2}$ Tonnen oder 3 Lof Rigisches Mass einen russischen Tschetwert machen), besäet ward. Von dieser Ausfaat nahm man an, das bey einer mittelmässigen Aerndte, nach Abzug des für den Bauer benöthigten Unterhalts und des zur Entrichtung der publiken Abgaben erforderlichen Bedürfnisses, noch 2 Lof Roggen übrig blieben, welche denn als ein gesetzlicher Ertrag vom Lande, dem Guthsherrn, als Eigenthümer desselben, rechtlich gehörten. Nach diesem, in Geld taxirten Ertrage sind auch die Gehorchsleistungen mit 30 Fustagen oder $22\frac{1}{2}$ Anspannstagen zu 1 Rthr oder 90 Groschen taxiret worden. Diese Taxe bestimmt also nicht den wirklichen Werth des Landes, sondern giebt nur den Massstab des wahren Ertrages, oder der Rente in Naturalien oder Frohnen, an; der Thaler ist hier keine eigentliche Münze, sondern eine anerkannte Zahl von bestimmten Arbeitstagen, oder von einem gewissen Betrag in Korn oder Produkten, welchen der Guthsherr von einem solchen Stück Landes gesetzlich als Ertrag fordern kann.

§. 56.

По сравненію съ симъ участкомъ, оцѣнены и всѣ прочія земли какъ пахашныя, такъ и огородныя и сѣнокосныя (*), равномерно и разные роды хлѣба и другія сельскія произведенія крестьянъ и рабочія дни. Таковая такса, прилагаемая въ концѣ сего положенія опредѣляетъ законный доходъ или подать хлѣбомъ или работою со всѣхъ родовъ земли, и должна служить по прежнему, основаніемъ и правиломъ при расположеніи повинностей крестьянскихъ на помѣщика.

§. 57.

Какъ въ оцѣнку участковъ крестьянскихъ до нынѣ полагались только одни пахашныя земли, за которыя крестьяне исправляли означенныя въ таксѣ земель повинности; а за сѣнокосы и огороды, оспававшіеся безъ оцѣнки, исправляли они на помѣщика, такъ называемыя вспомогательныя работы: то дабы и сію повинность крестьянъ привести въ законную соразмѣрность съ землею, постановляется, что-

(*) Пахотные земли раздѣлены по сей методѣ на 4 стелени, или градуса, смотря по ихъ добротѣ: 1 го градуса участокъ оцѣненъ, какъ выше объяснено въ 1 талеръ или 90 грошей; 2 градуса въ 75 грошей, 3 градуса въ 60, 4 градуса въ 45 грошей.

§. 56.

Ein solches Stück Ackerland giebt das Verhältniß für die übrigen Gattungen von Ackerland, für Gartenplätze und Heuschläge (*); so wie darnach auch die verschiedenen Korngattungen und Landwirthschaftlichen Produkte und alle Arten von Frohndiensten taxirt werden. Für diese ganze Schätzungsmethode ist eine regulirte Taxa - Ordnung, als Beilage, am Ende dieser Vorschriften beigelegt, und wird hiemit als eine gesetzliche Bestimmung festgesetzt, nach welcher der Ertrag, in Naturalien so wohl als in Frohnen, von allen zur Landwirthschaft dienenden Ländereien berechnet werden soll, um darnach die Pflichten der Bauern gegen ihren Gutsherrn zu ordnen.

§. 57.

Da bisher bey der Taxation der Bauerländereien nur dasjenige Ackerland in Anschlag kam, für welches der Bauer nach Verhältniß der Schätzung dieses Landes die erwähnten Leistungen zu erfüllen hatte; Heuschläge und Gartenplätze hingegen ohne Taxation blieben, wogegen der Bauer dem Gutsherrn die sogenannten Hilfsarbeiten leistete: So sollen nun, um auch diese Frohndienste in eingefetzliches Verhältniß mit dem Lande zu bringen, die Heuschläge und

(*) Das Ackerland wird nach dieser Methode in vier Gattungen, oder Grade der Güte in Rücksicht des Erdreichs, eingetheilt. Die oben (§. 55.) erwähnte Abtheilung eines Ackerfeldes wird geschätzt: Im ersten Grade zu 1 Rthlr. oder 90 Groschen, im zweiten Grade zu 75 Groschen, im dritten Grade zu 60 Groschen, im vierten Grade zu 45 Groschen.

бы сѣнокосы и огороды, по той же таксѣ включены были въ оцѣнку крестьянскихъ участковъ: полагая по принятому на Ландтагѣ 1803 года правилу на 60 талеровъ пахатной земли, или на одинъ такъ, сѣнокосовъ и огородовъ на 20 талеровъ, и по сей соразмѣрности, присовокупляя ко всѣмъ участкамъ пахатныхъ земель и оцѣнку сѣнокосовъ. Такимъ образомъ оцѣнка всѣхъ земель, участковъ крестьянской составляющихъ, опредѣлитъ мѣру и всѣхъ повинностей крестьянъ на помѣщика, чрезъ что прекратится и неограниченность, такъ называемыхъ вспомогательныхъ работъ.

§. 58.

По сему правилу оцѣнка Лифляндскаго така нынѣ со включеніемъ сѣнокосовъ и огородовъ составитъ 80 талеровъ. А какъ каждой талеръ означаетъ 30 дней рабочихъ пѣшихъ или $22\frac{1}{2}$ дня рабочихъ конныхъ; то дабы силы крестьянъ на одномъ такѣ поселенныхъ достаточны быть могли, для опправленія сей повинности на помѣщика, копорая ни въ какомъ случаѣ не должна превосходить двухъ дней въ недѣлю: то постановляется, чтобы на каждомъ такѣ не менѣе было рабочихъ людей, какъ 10 мужеска, и столько же женска пола; и на основаніи сего, опредѣляется слѣдующая соразмѣрность между работниками и землею.

Gartenplätze nach der nehmlichen Taxation, bei den Eintheilungen der Bauerländereien in Anschlagkommen, und zwar wird hiemit festgesetzt: dafs, in Gemäfsheit des auf dem Landtage 1803 angenommenen Grundsatzes, auf 60 Rthr. Ackerland, oder auf einen Haken, für 20 Rthr. Gartenplätze und Heufchläge, nach demselben Mafstabe in Berechnung gebracht, und dem gemäfs allen Ackerländereien der Bauern auch die Heufchläge hinzugefügt werden sollen. Auf diese Weise wird die Schätzung aller Arten von Ländereien der abgetheilten Bauerbesitzungen, den Masstabe für die Bestimmung aller Verpflichtungen der Bauern an ihren Guthsherrn geben; wodurch denn auch die Willkühr in Ansehung der bisherigen sogenannten Hülfsarbeiten aufgehoben erscheint.

§. 58.

Nach diesem Grundsatz beträgt die Schätzung eines livländischen Hakens, mit Innbegriff der Gartenplätze und Heufchläge; 80 Rthr. Da nun jeder Thaler zu 30 Fuss tagen oder $22\frac{1}{2}$ Anspannstagen berechnet ist; so wird, um die Kräfte der auf einem Hacken angesiedelten Bauern zur Erfüllung der Pflichten für den Guthsherrn in ein gehöriges Verhältnifs zu setzen, nach welchem auf keinen Fall, mehr als 2 Frohntage in der Woche auf den arbeitsfähigen Menschen im Durchschnitt berechnet werden dürfen; hiemit bestimmt: dafs auf einem Hacken nicht weniger arbeitsfähige Menschen seyn sollen, als zehn Personen männlichen und eben so viel weiblichen Geschlechts. Hier nach wird nunmehr folgendes über das Verhältnifs von Menschen gegen Land festgesetzt.

1.) На каждого крестьянина съ женою, или на одно тягло не менѣе должно полагать пахашей земли, какъ на 5, и не болѣе какъ на $6\frac{1}{2}$ шалеровъ; да сверхъ того сѣнокосовъ и огородовъ отъ одного до двухъ шалеровъ.

2.) Хозяйство, называющееся чепвертью га-ка и содержащее въ себѣ пахашныхъ земель по оцѣнкѣ отъ 15 до 18 шалеровъ, да сѣнокосовъ и огородовъ на 5 шалеровъ, должно не обходимо имѣть трехъ рабочихъ крестьянъ мужеска, и сполько же женска пола; и по сей пропорціи составлены должны быть и всѣ прочія большія или меньшія хозяйства крестьянскія.

3.) Въ число рабочихъ крестьянъ полагаются тѣ только, которыя не моложе 17, и не старѣе 60 лѣтъ мужеска и отъ 15 до 55 лѣтъ женска пола; и самимъ помѣщикомъ приемлюсь на господскую работу.

§. 59.

Распредѣленіе по хозяйствамъ крестьянъ, какъ работниковъ, такъ и работницъ, возлагается на крестьянскіе суды, которые и обязаны наблюдать, чтобы въ каждомъ хозяйствѣ соразмѣрно величинѣ оного находилось не менѣе опредѣленнаго выше сего числа работниковъ.

§. 60.

Изъ постановленныхъ выше сего правилъ, на древней таксаціонной методѣ основанныхъ слѣдуетъ, что для приведенія нынѣ отправляемыхъ на помѣщика крестьянами повинно-

1.) Auf jeden Bauer samt einem Weibe, oder auf ein so genanntes Täglo, Bauerfamilie, muß an Ackerland nicht weniger bestanden werden, als für 5 Rthr. und nicht mehr als für $6\frac{1}{2}$ Rthr. und überdies noch an Gartenplatz und Heuschläge für 1 bis 2 Rthr.

2.) Ein Gefinde von der Grösse eines Viertelhakens, welches für 15 bis 18 Rthr. an Ackerland und für 5 Rthr. an Gartenplatz und Heuschlag enthält, muß wenigstens mit drei arbeitsfähigen Menschen männlichen und ebenso viel weiblichen Geschlechts besetzt seyn, und nach gleichem Verhältnisse werden auch die grösseren und kleineren Abtheilungen der Bauerbesitzungen eingerichtet.

3.) Unter die Zahl der arbeitsfähigen Menschen männlichen Geschlechts, werden nur diejenigen gerechnet, welche nicht jünger als 17 und nicht älter als 60 Jahre sind, weiblichen Geschlechts aber von 15 bis 55 Jahren; so lange übrigens die Guthsherrschaft selbige als arbeitsfähig für die Hofesleistungen annimmt.

§. 59.

Die Besetzung der Gefinder mit männlichen und weiblichen Arbeitern wird dem Bauergerichte übertragen, welches verpflichtet ist, dafür zu sorgen, daß in jedem Gefinde die vorher bestimmte angemessene Zahl von arbeitsfähigen Menschen sich befinde.

§. 60.

Aus diesen, auf die alte schwedische Taxations-Methode sich stützenden Grundsätzen folget, daß, um die an den Guthsherrn zu leistenden Pflichten der Bauern nach den gesetzlich abgemessenen Verhältniß-

стей въ законную соразмѣрность съ землею, должно съ одной стороны оцѣнить по древней таксѣ всѣ крестьянскія земли пахашныя, сѣнокосныя и огородныя; а съ другой всѣ подати, работы и повинности крестьянами дѣйствительно на помѣщика исправляемыя; и буде окажется, что оцѣнка податей превышаетъ оцѣнку земель, то убавя изъ первыхъ все излишнее, приведемъ обѣ сии оцѣнки въ совершенное уравниеніе.

§. 61.

Для такового уравниенія всѣхъ повинностей крестьянъ, съ оцѣнкою земель, ими владѣемыхъ и для составленія онымъ новыхъ и вѣрныхъ описей или вакенбуховъ, назначающія 4 ревизіонныя Коммиссіи, для всѣхъ уѣздовъ Лифляндской Губерніи, копорыя при исполненіи сего поступаютъ на основаніи особой данной имъ Инструкціи, приводя въ исполненіе правила здѣсь предписанныя.

§. 62.

При уравниеніи повинностей крестьянъ съ оцѣнкою земель, ежели окажется, что нужно будетъ въкоторыя повинности уменьшить, или вовсе опмѣнить, то дабы не воспрепятствовать теченію Лифляндскаго сельскаго хозяйства, и зная какія работы по справедливости принадлежатъ къ оному и какія безъ вреда опмѣнены быть могутъ, пріемлются за основаніе:

fen zu bestimmen, von der einen Seite die Taxation aller Bauerländereien an Ackerland, Gärten und Heuschlägen, und von der andern Seite die Abgaben, Arbeiten und alle Verpflichtungen der Bauern an den Gutsherrn, sich ausgleichen müssen. Sollte es sich nun ausweisen, daß die Taxations-Leistungen der Bauern, den taxirten Werth des Bauerlandes übersteigen, so wird alsdann nothwendig seyn, den Ueberschuß an Leistungen wegzulassen, und dergestalt die Taxation beider, in ein vollkommenes Gleichgewicht zu setzen.

§. 61.

Um eine solche Ausgleichung aller Leistungen der Bauern mit dem anschlagsmäßigen Werth der, in ihrem Besitz befindlichen Ländereien, und um die deshalb erforderliche Anfertigung neuer und genauer Wackenbücher bewerkstelligen zu können, werden vier Revisions - Kommissionen für alle Kreise des livländischen Gouvernements verordnet, welche nach der ihnen gegebenen Instrukzion zu verfahren, und die hier vorgeschriebenen Grundsätze in Ausübung zu bringen haben werden.

§. 62.

Wenn bei der Ausgleichung der Bauerleistungen gegen den Werth ihrer Ländereien es nothwendig werden sollte, gewisse Gehorchsleistungen zu vermindern oder gänzlich aufzuheben; so sind hierbei, um die livländische Landwirthschaft nicht zu stören, und um zu erfahren welche Gehorchsleistungen rechtlich zur Landwirthschaft gehören und ohne Nachtheil nicht abgeändert werden können, zur Richtschnur anzunehmen:

- 1.) Ревизіонные вакенбухи.
- 2.) Регулашивы крестьянскихъ повинностей 1765 и 1784 годовъ.
- 3.) Специальное межеваніе каждого помѣстья, съ показаніемъ градусовъ земель.
- 4.) Хозяйственныя правила, введенныя въ спарину и долговременнымъ обычаемъ укоренившіяся.

§. 63.

По правиламъ Шведской экономіи, на которыхъ основано нынѣшнее хозяйство, всѣ повинности и подати крестьянъ помѣщику, раздѣляются слѣдующимъ образомъ:

1.) Обыкновенныя работы крестьянъ, раздѣленныя по равному числу дней въ каждую недѣлю, чрезъ весь годъ съ лошадыю или безъ лошади: и сверхъ того такъ же раздѣленныя по равному числу дней въ недѣлю съ 24 Апрѣля по 29 Сентября, или съ Юрьева по Михайловъ день, безъ лошади. Сіи обыкновенныя работы на одномъ такъ всегда полагались на 40 талеровъ и по нынѣшней оцѣнкѣ така, не должны превышать цѣны одной половины крестьянскаго участка.

2.) Подати натурою платимыя, въ произведеніяхъ сельскихъ, какъ то въ хлѣбѣ, льнѣ, нишкахъ и проч: сіи составляли всегда на одномъ такъ 20 талеровъ или четвертую часть оцѣнки всего участка.

3.) вспомогапельныя работы, исправляемыя въ нѣкоторыя времена года, какъ то возка навоза, жатва, развозка продуктовъ и проч: Оныя

- 1.) Die Revisionen Wackenbücher,
 - 2.) Die Regulativen des Bauergehorchs von den Jahren 1765 und 1784.
 - 3.) Specielle Mesungen eines jeden Guthes, mit Anzeige der Grade der Ländereien versehen,
 - 4.) Wirthschaftliche Grundsätze, von Alters her eingeführt, und durch vieljährige Anwendung bestätigt.
- §. 63.

Nach den Grundsätzen der schwedischen Oekonomie auf welche die gegenwärtige Wirthschaft gegründet ist, werden alle Leistungen der Bauern auf folgende Weise eingetheilet:

1.) *Gewöhnliche Arbeiten des Bauers*, welche, nach einer gleichen Zahl von Tagen in der Woche, getheilet, das ganze Jahr hindurch mit oder ohne Pferd, und überdies auf dieselbe Art nach einer gleichen Zahl Tage in der Woche getheilt vom 23. April bis zum 29. Septb. oder von St. Jürgen bis Michaelis, jedoch ohne Pferd geleistet werden. Diese gewöhnlichen Arbeiten betragen auf einen Haken vierzig Thaler und dürfen daher, nach der gegenwärtigen Taxation eines Hakens, die Hälfte des taxirten Werths aller Bauerländereien eines Gefindes nicht übersteigen.

2.) *Abgaben in Natura*, oder Landwirthschaftliche Produkte d. i. Korn, Flachs, Garn und dergleichen. Diese müssen jederzeit auf einen Haken zwanzig Thaler betragen, oder den vierten Theil der Schätzung aller Bauerländereien eines Gefindes.

3.) *Hülfsarbeiten*, welche zu gewissen Zeiten des Jahres geleistet werden, als Düngerfahren, Aerndte, Produkten - Verführung und dergleichen. Da diese Ar-

работы, какъ выше сказано, не полагались въ цѣну, а опправлялись за пользованіе крестьяниномъ сѣнными лугами и огородами, копоры равномѣрно въ оцѣнку така пахатной земли не входили; для сохраненія же соразмѣрности въ оныхъ работахъ, какъ и въ прочихъ крестьянскихъ повинностяхъ съ транспранспвомъ и оцѣнкою учасковъ ихъ, само собою явспвуетъ, что сіи экстраординарныя, или вспомогательныя работы, не должны превышать оцѣнки сѣнокосныхъ и огородныхъ земель.

§. 64.

Но какъ въ нѣкоторыхъ помѣстьяхъ, по положенію ихъ и мѣстнымъ выгодамъ, или неудобностямъ случиться можетъ, что вспомогательныя работы сверхъ сей пропорціи, необходимо нужны для исправленія всѣхъ хозяйственныхъ потребностей: то при уравниіи суммы всѣхъ повинностей и работъ крестьянъ съ цѣною ихъ земель наблюдать должно слѣдующее:

1.) Когда при положеніи въ оцѣнку владѣемыхъ крестьяниномъ пашенъ, сѣнокосовъ и огородовъ, равно и всѣхъ повинностей его, окажется, что крестьянинъ исправляетъ оныхъ на превосходнѣйшую прошиву земель своихъ цѣну: то естли помѣщикъ не пожелаетъ убавить изъ числа вспомогательныхъ работъ, въ такомъ случаѣ предоставляется самому крестьянину назначить, которыя изъ подаей плащимыхъ имъ въ продуктахъ сельскихъ, или изъ

beiten bisher in keiner Taxe standen, sondern gleichsam für den Genuß der Heuschläge und Gartenplätze, welche in der Schätzung des Hakens nicht angeschlagen waren, geleistet wurden; so ergibt sich daraus daß zur Ausfindung eines Verhältnisses in diesen Arbeiten mit den übrigen Verpflichtungen, nach dem taxirten Werthe der Ländereien, diese extraordinären Hilfsarbeiten nicht den Werth der Heuschläge und Gärten übersteigen dürfen.

§. 64.

Weil aber auf verschiedenen Güthern in Rücksicht ihrer Lage und der lokalen Vortheile oder Nachtheile es sich finden könnte, daß die Hilfsarbeiten dieses Verhältniß zur Pestreitung aller wirthschaftlichen Bedürfnisse unvermeidlich übersteigen müssen; so soll, bei Vergleichung der Summe aller Leistungen und Arbeiten der Bauern mit dem Werth ihrer Ländereien, folgendes beobachtet werden:

1.) Wenn bei der Schätzung der Ackerländereien, Heuschläge und Gärten sich ausweist, daß der Bauer, mehr als der Werth dieser seiner Ländereien beträgt, in Leistungen entrichtet und der Guthsherr sich nicht, von den Hilfsarbeiten etwas nachzulassen, gefallen lassen will, so wird es dem Bauer freigestellt, aus den von ihm zu zahlenden Naturalabgaben, diejenigen zu bestimmen, welche er erlassen haben will, um seine Verpflichtungen

дѣляхъ, должны быть ему уступлены или убавлены для уравленія оцѣнки всѣхъ его повинностей съ оцѣнкою земель.

2.) вспомогащельныя работы тѣ только могутъ признаваться необходимыми въ хозяйствѣ, которыя означены въ сп: 62, и дѣйствительно уже нѣсколько лѣтъ исправляемы были.

3.) вспомогащельныя работы при росписаніи оныхъ въ вакенбухахъ должны бѣть точно означены, въ какое время года и какъ долго продолжаются, сколько воевъ и куда отправлены будутъ и проч: дабы хозяинъ точно зналъ свои обязанности; по означеніи же оныхъ въ вакенбухѣ, не могутъ они безъ добровольнаго согласія крестьянина быть перемѣняемы и оплагемы на другое время.

§. 65.

Ординарныя же или обыкновенныя работы крестьянъ, никогда не должны составлять болѣе половины оцѣнки всѣхъ крестьянскихъ земель и въ соразмѣрности сей работы опредѣляется пространство господскаго посѣва, пріемля за правило, что въ на каждаго по одному дню въ недѣлю во весь годъ приходящаго на помѣщичью работу работника съ лошадыю, не болѣе двухъ лофовъ каждой въ 10,000 Шведскихъ локтей господскаго озимаго высѣва приходило. При семъ постановляется, чтобы ординарныя работы, по равному числу дней въ недѣлю расположенныя, никогда не были оплагемы съ одной недѣли на другую.

mit dem Werthe des Landes ausgleichen zu können.

2.) Nur diejenigen Hilfsarbeiten, welche im §. 62 angezeigt sind, und wirklich mehrere Jahre geleistet worden, können als unumgänglich nothwendig in der Wirthschaft angesehen werden.

3.) Bei der Verzeichnung der Hilfsarbeiten ins Wackenbuch, muß bestimmt angegeben werden, zu welcher Jahreszeit sie geschehen, und wie lange sie dauern sollen; wenn sie in Fuhren bestehen, wie viel solcher Fuhren, und wohin sie abgefertigt werden dürfen und so weiter, damit der Bauerwirth seine Verpflichtungen genau wisse. So bald diese Verpflichtungen in der Art im Wackenbuche verzeichnet stehen, dürfen selbige, ohne freiwillige Zustimmung der Bauern, nicht verändert und auf keine andere Zeit verlegt werden.

§. 65.

Die ordinären Arbeiten, welche nie die Hälfte der ganzen Schätzung übersteigen sollen, geben den Maßstab für das Verhältniß der Gutsherrschaftlichen Ausfaat, und wird hiezu als Grundsatz angenommen: daß auf jeden Tagesgehorch zu Pferde, nicht mehr als zwei Loffstellen, wovon jede in 10000 schwedischen Quadrat - Ellen Flächeninhalt besteht, im Winterfelde besäet werden darf; wobei zugleich bestimmt wird, daß die gewöhnlichen Arbeiten nach einer gleichen Zahl Tage in der Woche, getheilt, niemals von einer Woche auf die andere verlegt werden dürfen.

§. 66.

Въ разсужденіи вспомогапельныхъ или экстраординарныхъ работъ, постанавляются нижеслѣдующія особенныя правила:

1.) Хотя въ числѣ работъ, принадлежащихъ къ Лифляндскому сельскому хозяйству, на исправленіе которыхъ помѣщикъ употребляетъ можетъ присылаемыхъ ему отъ земли работниковъ, заключается и винокурение; но какъ примѣчено, что при употребленіи помѣщиками или незнающихъ и къ сему дѣлу не привыкшихъ работниковъ, подвергаются сіи напраснымъ взысканіямъ и наказаніямъ, то во избѣжаніе онаго полагается, чтобы впредъ помѣщики употребляли на винокурняхъ своихъ выученныхъ винокуровъ.

2.) Развозка продуктовъ не должна никогда превосходить одной поѣздки на каждого одноденнаго въ недѣлю работника. На одинъ возъ полагается не болѣе 7 пудъ ржи, или 40, а при возвращеніи онаго 20 лисфунтовъ клажи. Развозка сія никогда не должна быть отправляема во время посѣва или жатвы, ни при весьма худой дорогѣ; при чемъ полагается на проѣздъ въ одинъ конецъ въ сучки съ полнымъ возомъ 35 а на возвратъ въ сучки 40 верстъ.

3.) Пряжи на каждого одноденнаго въ недѣлю работника полагается не болѣе двухъ фунтовъ льну, или 4хъ фунтовъ шерсти или 5 фунтовъ пакли. Каждый фунтъ льняной пряжи зачитается за 6 дней рабочихъ лѣшихъ.

§. 66.

In Rücksicht der Hülfsarbeiten oder so genannten extraordinären Arbeiten, werden nachstehende Grundsätze hiemit festgesetzt:

1.) Obgleich in die Zahl der, zur livländischen Landwirthschaft gehörigen Arbeiten, zu welchen der Guthsbesitzer die ihm aus der Bauerschaft gestellten Arbeiter anwenden kann, auch der Brandweinsbrand gehört; man indessen bemerkt hat, daß bei der von den Guthsbesitzern gemachten Anwendung unwissender, und an dies Geschäft nicht gewöhnter Arbeiter, dieselben unschuldig Verantwortungen und Strafen ausgesetzt worden: so wird zu Vermeidung dessen, hiemit festgesetzt, daß die Guthsbesitzer künftig zu ihrem Brandweinsbrand, ausgelernte Brenner gebrauchen sollen.

2.) Die Verführung der Producte soll nie mehr betragen als eine Fuhre auf jeden täglichen Arbeiter zu Pferde in der Woche. Auf eine Fuhre werden nur 7 Lof Roggen oder 40 Ltt Hinfracht und 20 Ltt Rückfracht gerechnet. Auch müssen diese Fuhren nicht während der Saat- und Aerndtezeit noch bei ganz schlechtem Wege, genommen werden; wobei bestimmt wird zur Hinreise mit voller Fuhre für jeden Tag 35 Werst zur Rückreise 40 Werst.

3.) Die Spinnerei wird bestimmt auf jeden täglichen Arbeiter in der Woche nicht mehr als zwei Pfund Flachs, oder 4 Pfund Wolle, oder 5 Pfund Heide. Ein jedes Pfund Fächsen - Garn wird zu 6 Fustagen berechnet.

§. 67.

Опредѣливъ въ ст: 58й соразмѣрность между землею и рабочниками, хотя и приходивъ помѣщичьей работы, за вычетомъ въ пользу крестьянъ спациона, Всемилосердѣйше съ нихъ сложеннаго Указомъ 1го Декабря 1802 года (и Rosdienst - Gelder на основаніи ст: 48) менѣе двухъ дней въ недѣлю, на каждого рабочника мужеска и женска пола; но какъ только половина сихъ дней располагается въ ординарной работѣ, по равному числу въ недѣлю во весь годъ, а другая половина отправляется въ нѣкоторыя времена года вспомошательною работою, то исключая жатвы, исправляемой всѣмъ помѣщикомъ, полагается чтобы, во всякое время года за высылкою изъ крестьянскаго хозяйства рабочниковъ по всѣмъ нарядамъ безъ изъятія, непремѣнно оставалась въ ономъ для собственныхъ крестьянскихъ работъ, половина годныхъ рабочихъ людей мужеска и женска пола.

§. 68.

Ежели помѣщикъ на незаселенной крестьянской или господской, кустовой или ровной землѣ, заведетъ новое хозяйство и снабдитъ оное строеніемъ, нужнымъ числомъ скота, орудій и сбору, и опредѣлитъ въ оное по соразмѣрности земли нужное число рабочниковъ, то таковое хозяйство исправляетъ первые шесть лѣтъ, считая отъ первой жатвы, только двѣ трети повинностей, по цѣнѣ земли

§. 67.

Da in Folge der im §. 58 bestimmten Verhältnisse , nach Abzug der zum Besten der Bauern durch den Ukas vom 1 December 1801 erlassenen Stations- und Rossdienstgelder, in Anleitung des §. 48 nicht mehr als zwei Tage im Durchschnitt auf jede arbeitsfähige männliche und eben so viel auf eine solche weibliche Seele , wöchentlich an Gehorchsleistungen überhaupt berechnet wird; die Hälfte dieser Arbeitstage aber in der ordinären wöchentlichen Arbeit beruhen, die andere Hälfte dagegen zu gewissen Zeiten im Jahre genommen wird: so wird hiemit für alle Guther festgesetzt, daß zu jeder Jahreszeit, mit Ausnahme der Aerndtezeit, in einem Gefinde immer die Hälfte von den dazu gehörigen arbeitsfähigen Menschen nachbleiben muß, um die Gefindes-Arbeiten der Bauern gleichfalls bestreiten zu können.

§. 68.

Wenn ein Guthsbesitzer auf einem wüsten Bauer- oder Herrschaftlichen Lande, es sei mit Busch bewachsen oder nicht , einen neuen Bauerwirth anpflanzt , und ihn mit der nothwendigen Zahl von Vieh, Ackergeräthen und Gebäuden versiehet, auch nach Maßgabe des Landes mit den gehörigen Menschen versorget; so leistet dieses dergestalt völlig eingerichtete Gefinde in den ersten sechs Jahren, von der ersten Aerndte angerechnet , die bestimmten Leistungen für zwei

причисляющихся ; а по истеченіи сего времени, исправляеѣ и послѣднюю преть.

§. 69.

Ежели такому хозяйству не дасѣя по мѣрѣ земли полного числа работниковъ , опредѣленныхъ въ сп: 58, то въ такомъ случаѣ повинности разполагаются по имѣющемуся числу работниковъ.

§. 70.

Естьли же крестьянинъ заведеѣ новое хозяйство самъ собою безъ всякой помощи отъ помѣщика , то шакое хозяйство пользуется б лѣтнею льгошою и не плащитъ въ сіе время и не исправляеѣ на помѣщика ни какихъ повинностей и подашей.

§. 71.

Какъ при заведеніи новаго хозяйства, такъ и во всѣхъ уже заведенныхъ , позволяеѣя помѣщику и крестьянину по добровольному согласію дѣлать между собою шакія условія , какія пожелають , не обязываясь постановленными выше сего правилами. Условія сіи должны быѣ законнымъ образомъ ушверждены , какъ и всякія другія гражданскія обязательсѣва и кон-тракты.

§. 72.

Естьли въ шѣхъ помѣсѣяхъ , гдѣ есть господскіе лѣса, крестьянинъ на удѣленномъ ему участкѣ не имѣеѣ особливаго лѣса для топ-ки и строенія , а не для продажи, то крестья

Drittel des Werths der Ländereien und nach Ablauf dieser Frist, auch für das dritte Drittel.

§. 69.

Sind für ein solches Gefinde nicht die nach dem Werthe der Ländereien, zufolge des §. 58 erforderlichen Menschen vorhanden, so werden die Leistungen nach dem Verhältniß der gegenwärtigen Menschenzahl angeordnet.

§. 70.

Hat hingegen, zur Anpflanzung eines solchen neuen Gefindes, der Bauer alles ohne Zuthun des Guthsherrn eingerichtet, so genießet ein solches Gefinde sechs Freijahre, ohne irgend einen Gehorch oder eine Abgabe dem Guthsherrn zu leisten.

§. 71.

Da bei Einrichtung neuer Gefinder so wohl, als bei schon eingerichteten Gefindern, dem Guthsherrn und dem Bauer erlaubt ist, nach freiwilliger Uebereinkunft mit einander beliebige Verabredungen zu treffen, ohne sich an die hier aufgestellten Grundsätze zu binden; so muß eine solche Vereinbarung, gleich allen andern bürgerlichen Verbindlichkeiten und Kontrakten, in gesetzlicher Art gerichtlich bekräftigt werden.

§. 72.

Wenn auf den Güthern, wo Herrschaftlicher Wald sich befindet, der Bauer auf seinen abgetheilten Ländereien keinen besondern Wald zur Heitzung und zum Bau besitzen sollte; so hat der Bauer zu diesem seinem Bedürfnisse den unentgeltlichen Genusß im Herr-

нинѣ по прежнему пользуется господскимъ лѣсомъ безденежно.

§. 73.

Въ случаѣ несчастія, когда крестьянскія строенія въ хозяйствѣ подверглись бы разрушенію; то всѣ другія хозяйства того помѣстья обязуются, такъ какъ и нынѣ сіе наблюдается, для привоза строевыхъ матеріаловъ и для постройки, дѣлать другъ другу взаимныя безденежныя пособія.

§. 74.

Если крестьянинъ получивъ отъ помѣщика вспоможеніе деньгами, или продуктами, не въ состояніи будетъ заплашить всего долга, то долженъ оныя зарабатывать, и въ такомъ случаѣ полагается одинъ день съ лошадыю въ 40, а одинъ день пѣшій въ 30 коп. за одинъ лофъ ржи 5 дней съ лошадыю, или по соразмѣрности пѣшихъ, за одинъ лофъ ячменю 4 дни съ лошадыю, за одинъ лофъ овса $2\frac{1}{2}$ дня конныхъ.

Но всѣ сіи дни, которыми зарабатывается данное крестьянину вспоможеніе, не могутъ быть претованы во время посѣва и жнивья, равно не можно брать помѣщику болѣе одного работника изъ хозяйства соображаясь при томъ съ ст: 67 ю.

§. 75.

Какъ на нѣкоторыхъ многолюдныхъ помѣстьяхъ находясь иногда такіе крестьяне, кои не имѣя земли и не принадлежа ни къ ко-

schaftlichen Walde, so wie er ihn bisher gehabt hat, jedoch ist demselben aller Verkauf von Holz unterlagt.

§. 73.

Wenn auf einem Guthe ein Gefinde durch Unglücksfälle Gebäude verlieret, oder gänzlich in Gebäuden verfallen ist; so sind die übrigen Gefinder dieses Guthes verpflichtet, nach dem bisherigen Gebrauch, unentgeltlich zur Ausfuhr der Baumaterialien und Stellung von Bauleuten gegenseitig sich verhältnißmäßige Hülfe zu geben.

§. 74.

Sollte der Bauer vom Guthsherrn einen Vorschufs an Geld oder Naturalien bedürfen und nicht vermögend seyn, diese Schuld zunetrachten; so mus er selbige abarbeiten, und wird auf einen solchen Fall ein Pferdetag mit 40 Kopeken und ein Fusstag mit 30 Kopeken, für ein Lof Roggen 5 Tage zu Pferde oder nach diesem Verhältnisse zu Fuß, für 1 Lof Gerste 4 Tage zu Pferde, und für 1 Lof Hafer $2\frac{1}{2}$ Tage zu Pferde berechnet. Jedoch sollen alle diese Gehorchtage, die für Vorschufs geschehen, nicht zur Zeit der Saat oder Aerndte, auch dazu nie mehr als ein arbeitsfähiger Mensch zu gleicher Zeit aus dem Gefinde, und zwar mit Rücksicht auf den §. 67, vom Guthsherrn genommen werden.

§. 75.

Da es auf einigen volkreichen Güthern zuweilen solche arbeitsfähige Menschen giebt, welche, indem sie kein Land haben und zu keinem Gefinde in die Zahl

порому хозяйству въ число работниковъ, не исправляющъ ни какихъ повинностей и бывающъ опягопительны для помѣстья, то въ разсужденіи таковыхъ бобылей (Luftreiber) поставляются слѣдующія особенныя правила:

1.) Помѣщикъ или арендаторъ долженъ стараться обратишь ихъ къ земледѣлію, давъ имъ естли возможно участокъ земли на основаніи общихъ правилъ, или помѣстья ихъ въ число работниковъ въ малолюдныя хозяйства.

2.) Естли же сего не возможно будетъ произвестъ, въ такомъ случаѣ предоспавляется помѣщику съ свѣденія и ушвержденія приходскаго суда, обращашь таковыхъ бобылей къ работамъ на мызѣ его. При чемъ приходской судъ опредѣлишь, какъ денежную плату, такъ и прочее содержаніе, которое помѣщикъ въ такомъ случаѣ имъ давать обязанъ.

3) Предоспавляется такъ же на волю помѣщика опускать сихъ бобылей на работы въ города и селенія съ наложеніемъ на нихъ умѣреннаго оброка по взаимному и добровольному согласію.

4.) До тѣхъ поръ, пока такіе годные къ работѣ бобыли не будутъ обращены къ земледѣлію, и причислены въ работники крестьянскихъ хозяйствъ, должны они выходить на господскую работу, мужикъ въ круглой годъ по одному дню въ недѣлю пѣшкомъ, а баба по одному же дню въ недѣлю съ Георгіева по Михайловъ день, а зимою обязана она выпрясть 2 фун-

der Arbeiter gehören, keine Art der Leistung thun, und also dem Guthe lästig werden: so wird in Rücksicht dieser Lostreiber nachstehendes verordnet:

1.) Der Guthsherr oder Arrendator soll sich bemühen, sie zum Ackerbau zurück zu führen und ihnen, wenn es möglich ist, abgetheilte Ländereien nach den allgemeinen Grundsätzen geben, oder sie in nicht volkreichen Gefindern als Knechte anstellen.

2.) Ist dieses aber nicht möglich zu bewirken, so steht es dem Guthsherrn alsdann mit Vorwissen und Genehmigung des Kirchspielsgerichts frei solche Lostreiber zu Arbeiten auf dem Hofe zu gebrauchen. In diesem Fall hat das Kirchspielsgericht sowohl den Geldlohn, als den übrigen Unterhalt, den der Guthsherr ihnen zu reichen hat, zu bestimmen.

3.) Es stehet gleichfalls in dem Willen des Guthsherrn, diese Lostreiber auch nach Städten oder Dörfern gegen einen mässigen Obrock (Abgabe) nach einer gemeinschaftlichen und freiwilligen Uebereinkunft abzulassen.

4.) Bis dahin, dafs solche zur Arbeit taugliche Lostreiber weder zum Ackerbau noch als Knechte in die Gefinder versetzt werden können, soll jede dieser arbeitsfähigen Personen männlichen Geschlechts einen Tag zu Fufs, wöchentlich das ganze Jahr hindurch; das Weib aber nur von St. Jürgen bis Michälis gleichfalls einen Tag wöchentlich zu Fusse zur Herrschaftlichen Arbeit gebraucht werden; im Winter hinge-

ша льну, или соразмѣрное тому количество шерсти или пакли на собственномъ ихъ хлѣбѣ.

Г Л А В А IV

О подсудимости крестьянъ.

§. 76.

При опредѣленіи точныхъ обязанностей крестьянъ въ разсужденіи помѣщиковъ, нужно еще положить твердыя правила, по средствомъ коихъ могли бы быть увѣрены, какъ крестьяне, что въ разборѣ дѣлъ ихъ и въ жалобахъ на приписанія, оказана имъ будетъ законная защита и правосудіе, такъ и помѣщики, что крестьяне не останутся безъ должнаго взысканія въ случаѣ каковыхъ либо со стороны ихъ упущеній, или несоблюденія въ строгой точности ихъ обязанностей. Съ симъ намѣреніемъ устанавливаются повсемѣстно суды для разбора тяжбъ и споровъ между крестьянами, и для разсмотрѣнія такъ же жалобъ отъ послѣднихъ на приписанія приносимыхъ.

§. 77.

При такомъ однако же устроеніи крестьянскихъ судовъ, неопредѣлительность, въ которой относительно управы находилось до сего времени крестьянское состояніе въ Лифляндіи, нравы и склонности ихъ и другія уваженія требуютъ, чтобы при отдаленіи помѣ-

gen soll das Weib noch zwei Pfund Flachs oder 4 Pfund Wolle oder 5 Pfund Hede, bei ihrem eigenen Brod, spinnen.

DAS VIERTE HAUPTSTUECK.

Ueber die Gerichtsbarkeit der Bauern.

§. 76.

Nachdem dergestalt die Pflichten der Bauern gegen ihre Guthsherrschaften bestimmt sind, so wird es auch nothwendig seyn feste Grundfätze aufzustellen, durch deren Anwendung man versichert seyn kann; sowohl, daß die Bauern bei Streitigkeiten unter sich und bei Beschwerden über Bedrückungen gesetzlichen Schutz und Gerechtigkeit zu erwarten haben, als auch, daß die Guthsbesitzer gleichfalls erwarten können, die Bauern, im Fall ihrer Saumfeligkeit oder Pflichtvernachlässigung mit gehöriger Strafe belegt zu sehen. Es müssen daher überall Behörden errichtet werden, welche die Streitigkeiten der Bauern unter sich, und die Beschwerden zwischen Guthsherrn und Bauern untersuchen und nach den Gesetzen entscheiden.

§. 77.

Bey der Einrichtung solcher Behörden, wird es indessen wegen Mangel einer vollständigen Anordnung der, den Bauerstand betreffenden Rechtspflege in Livland, ferner wegen der Sitten und Neigungen der Bauern und wegen anderer Rücksichten, nothwendig, daß bey der Entfernung des Guthsherrn von

щиковъ отъ всякаго вліянія надъ судебною частию , предоставлено было имъ нынѣ нѣкошое Полицейское наблюденіе или Управа.

§. 78.

Итакъ расправа по дѣламъ и преступленіямъ крестьянскимъ заключать будетъ двѣ части.

1.) Часть судебную, совершенно не зависимую отъ помѣщика.

2.) Часть внутренней или домашней полиціи надъ дворовыми людьми и работниками, въ коей предоставляется помѣщику нужное, но ограниченное вліянiе.

О п д ъ л е н і е I.

О крестьянскихъ помѣстныхъ судахъ.

§. 79.

Въ каждомъ помѣстьѣ, кому бы оно ни принадлежало, казнѣ, помѣщику, или какому обществу, устанавливается крестьянскій судъ.

§. 80.

Судъ сей состоитъ изъ трехъ Засѣдателей, изъ коихъ одного избираетъ помѣщикъ, или арендаторъ, другаго избираютъ по большинству голосовъ хозяева, а третьяго работники того помѣстья. Всѣ крестьяне, какъ старосты или кубіасы и хозяева, такъ и работники могутъ быть выбраны въ судьи крестьянскаго суда.

allem Einflusse auf die Rechtspflege, demselben dennoch eine gewisse Polizei-Aufsicht oder Verwaltung übertragen werden muß.

§. 78.

Diesemnach wird eine zweifache Gerichtsbarkeit der Bauern Statt haben:

1.) Eine Behördenmäßige Gerichtsbarkeit, welche vom Guthsherrn gänzlich unabhängig ist.

2.) Eine innere oder häusliche Polizei - Gerichtsbarkeit über die Hofesleute und Arbeiter, wobey dem Guthsherrn ein nothwendiger, aber begränzter Einfluß zugestanden wird.

Erste Abtheilung.

Von den Bauergerichten auf den Güthern.

§. 79.

Auf jedem Guthe, es mag der Krone, einer Guthsherrschaft oder einer Gemeinheit angehören, wird ein *Bauergericht* errichtet.

§. 80.

Dieses Bauergericht soll aus drei Bäysitzer bestehen, von welchen die Guthsherrschaft den einen, die Wirthe durch Mehrheit der Stimmen den zweiten, und die Knechte des Guthes den dritten wählen. Alle Bauern des Guthes, so wohl die Aeltesten (Starosten oder Kubiasse) als die Wirthe und Knechte sind wahlfähig um Richter im Bauergerichte zu werden.

§. 81.

Естьли въ помѣстьѣ число крестьянъ простирается свыше 500, то учреждается въ ономъ болѣе одного крестьянскаго суда, по назначенію ревизіонныхъ Коммисій. Малыя помѣстья, или Паоторашы, гдѣ по малолюдству не могутъ учреждены быть крестьянскіе суды, должны быть подсудимы въ одномъ изъ близъ лежащихъ помѣстьевъ, сообразно мѣстной удобности по распоряженію Коммисіи.

§82.

Засѣдатели крестьянскаго суда избираются на три года и имѣютъ всѣ равный голосъ.

§. 83.

Сверхъ нужнаго числа Засѣдателей избираются еще хозяевами и работниками по одному Кандидашу, на случай, естьли бы кто изъ судей за болѣзнію, или по какимъ либо другимъ законнымъ причинамъ долгое время не могъ присутствовать въ судѣ, или естьли кто изъ судей, какъ сказано будетъ ниже, избранъ будетъ въ Засѣдатели приходскаго суда: тогда Кандидатъ заступаешь мѣсто вышедшаго судьи.

§. 84.

Всѣ сіи избранные, какъ дѣйствительные судьи, такъ и Кандидашы приводятся къ присягѣ въ приходской церквѣ.

§. 81.

Wenn die Zahl der Bauern männlichen Geschlechts auf einem Guthe mehr als Fünf hundert beträgt, so kann daselbst nach den Bestimmungen der Revisions Kommissionen mehr als ein Bauergericht eingerichtet werden. Kleine Güther, wie auch Pastorate, deren Seelenzahl zu geringe ist, um ein eigenes Bauergericht zu errichten, sollen, von den eben erwähnten Kommissionen in Rücksicht dieser Gerichtsbarkeit, nach Befinden der Umstände, mit einem der nächstbelegenen grössern Güther in Verbindung gesetzt werden.

§. 82.

Die Bauerrichter werden alle drei Jahre aufs neue erwählt, und haben alle gleiche Stimme im Gericht.

§. 83.

Ausser der bestimmten Zahl von Bauerrichtern, werden von den Wirthen sowohl als von den Knechten, noch ein Kandidat von jeder Seite eventuell erwählt. Diese sollen, wenn ein wirkliches Mitglied des Bauergerichts durch Krankheit oder andere gesetzliche Hindernisse, von den Sitzungen auf eine Zeit entfernt, oder in das, weiter unten vorgeschriebene Kirchspielsgericht versetzt wird, die Stelle des Fehlenden vertreten.

§. 84.

Sowohl die als wirkliche Richter im Bauergericht gewählte Personen als die Kandidaten, haben in der Kirchspielskirche den Eid zu leisten.

§. 85.

Крестьянскій судъ обыкновенно собираетъся каждую недѣлю по Субботамъ до полудня, и сверхъ того когда¹ нужда потребуетъ при чрезвычайныхъ случаяхъ.

§. 86.

Ревизіонныя Коммисіи по сношенію съ помѣщиками, арендаторами, или управителями, опредѣлятъ въ каждомъ помѣстьѣ Засѣдателямъ крестьянскихъ судовъ жалованье, или другія вознагражденія и выгоды.

§. 87.

Въ случаѣ дурнаго поведенія Засѣдателя крестьянскаго суда, жалоба приносится приходскому суду, который по изслѣдованіи дѣла, отрѣшаетъ виновнаго и присуждаетъ къ наказанію.

§. 88.

Должность крестьянскаго суда состоитъ: 1.) Въ разборѣ и рѣшеніи гражданскихъ дѣлъ и несогласій между крестьянами и 2.) Въ Полицейскомъ наблюденіи за ихъ поведеніемъ и наказаніи проступковъ; и по тому сужденію крестьянскаго суда подлежатъ слѣдующія дѣла или случаи.

а.) Всякіе споры между крестьянами, хозяевами и работниками.

б.) Дѣла по имѣнію, наслѣдствамъ и долгамъ крестьянъ.

§. 85.

Das Bauergericht versammelt sich gewöhnlich wöchentlich des Sonnabends Vormittages ; und überdies so oft als die Nothwendigkeit ausserordentliche Sitzungen fordert.

§. 86.

Für die Mitglieder der Bauergerichte sollen die Revisions-Kommissionen, nach der Uebereinkunft mit dem Gutsherrn oder deren Stellvertreter, auf jedem Guthe ein gewisses Gehalt oder andere vergütende Vorthelle festsetzen.

§. 87.

Im Fall ein Bauerrichter sich schlecht in seinem Amte und Lebenswandel betragen sollte, so wird über ihn Beschwerde beym Kirchspielsgericht geführt, welches, nach Beprüfung der Sache, den Schuldigbefundenen seines Amtes entsetzt und zur Strafe verurtheilt.

§. 88.

Die Pflichten des Bauergerichts bestehen in Nachfolgendem : 1.) Die Untersuchung und Entscheidung in allen bürgerlichen Rechtsfachen und Streitigkeiten zwischen Bauern unter sich. 2.) Die Polizeiartige Aufsicht über den bürgerlichen Lebenswandel der Bauern, und Bestrafung der Vergehungen dawider, nach welchem folgende Gegenstände hergehören:

a.) Allerlei Zänkereien der Bauerwirthe und Knechte mit einander.

b.) Verhandlungen, die das Vermögen, die Erbschaften und die Schulden der Bauern betreffen.

с.) Распределение работников по хозяйствамъ, какъ въ ст: 59 сказано, и наблюдение, чтобы крестьянскіе участки не оставались безъ хозяина послѣ смерти онаго.

д.) Попечение о уменьшеніи въ помѣстьѣ числа бобылей (Loftreiber) помѣщеніемъ оныхъ въ работники или хозяева и дачею имъ земли на основаніи ст: 75.

е.) Несогласія между крестьянъ и мызъ за неисполненіе повинностей, которыми они къ мызамъ обязаны.

ф.) Проступки крестьянскіе, кромѣ уголовныхъ, которые имѣютъ свое законное печеніе.

§. 89.

По роду дѣлъ, разбирательству крестьянскихъ судовъ принадлежащихъ, по составу оныхъ и по уваженію, какъ привычекъ, такъ и того, что въ несогласіяхъ и жалобахъ крестьянскихъ наипаче нужна и удобна скорая расправа, судъ крестьянской производитъ всѣ дѣла свои словесно.

§. 90.

Приговоры крестьянскаго суда представляются на утвержденіе помѣщику, арендатору, или управляющему помѣстьемъ. Если они сами имѣютъ участіе въ дѣлѣ и составляютъ одну сторону; въ такихъ только случаяхъ могутъ они облегчить приговоренное судомъ на-

c.) Die im §. 59 erwähnte Vertheilung der Knechte und die Beforgung, daß nach dem Tode des Wirths die Bauergefinder nicht ohne Wirth bleiben.

d.) Die Pflicht, dafür Sorge zu tragen, daß die Zahl der Lostreiber sich vermindere, und selbige als Knechte bei den Wirthen vertheilet, oder als Wirthe durch Zutheilung von Ländereien nach den §. 75 angestellet werden.

e.) Die Uneinigkeiten zwischen den Bauern und dem Guthsherrn, wegen nicht geschehener Erfüllung der Pflichten, welche aus dem Gefinde an den Hof zu leisten sind.

f.) Vergehungen der Bauern, mit Ausnahme der Kriminalverbrechen, welche ihren gesetzlichen Gang nehmen.

§. 89.

In Hinsicht auf die Arten der Gegenstände sowohl, welche vor das Bauergericht gehören, als auch wegen der Gewohnheiten und Gebräuche der Bauern, und in Rücksicht auf die nothwendige Beschleunigung der Entscheidungen in Streitigkeiten und Uneinigkeiten derselben, sollen alle Sachen beim Bauergerichte nur mündlich verhandelt werden.

§. 90.

Die Entscheidungen des Bauergerichts werden dem Guthsherrn, oder dessen Stellvertreter zur Bestätigung unterlegt. Falls sie Antheil an der Sache haben und Part sind, können sie die vom Bauergerichte verhängte Geld oder körperliche Strafe vermindern; in allen andern Fällen aber, haben

казаніе, или денежную пеню; въ другихъ же дѣлахъ не имѣютъ права опмѣнять приговоры суда.

§. 91.

По дѣламъ и искамъ свыше 5 рублей, на приговоры крестьянскаго суда позволяется жалоба или аппелляція въ приходской судъ, и тогда исполненіе по приговору суда останавливается.

§. 92.

При открытіи уголовного преступленія крестьянской судъ задержавъ виновнаго, немедленно увѣдомляетъ о томъ приходской судъ.

§. 93.

Крестьянской судъ обязанъ строго наблюдать за точнымъ исполненіемъ обязанностей и повинностей крестьянъ въ ихъ вакенбухахъ означенныхъ.

§. 94.

Крестьянской судъ при разбирагельствѣ дѣла можетъ приговорить крестьянина къ задержанію подъ стражею, и въ такомъ случаѣ, помѣщикъ, арендаторъ, или управитель, обязанъ содержать задержаннаго на щетъ виновнаго въ теплыхъ покояхъ, и не допускать претерпѣванъ ему ни малѣйшаго изнуренія. Арестъ сей до рѣшенія дѣла ничего другаго заключать не долженъ, какъ только обезпеченіе, что судимый не сокроется, или что будучи на свободѣ не причинитъ по дѣлу, за которое задер-

sie kein Recht den Spruch des Bauergerichts abzuändern.

§. 91.

Wenn die Rechtsfachen der Bauern mehr als fünf Rubel an Werth betragen, so wird erlaubt die Appellation oder Beschwerde an das Kirchspielsgericht zu nehmen; auf welchen Fall alsdann die Erfüllung des Urtheils ausgesetzt wird.

§. 92.

Bei Entdeckungen von Kriminalverbrechen, hat das Bauergericht den Schuldigen in Verhaft zu nehmen und sogleich das Kirchspielsgericht davon zu benachrichtigen.

§. 93.

Das Bauergericht ist verpflichtet über die genaueste Erfüllung der Verbindlichkeiten und Gehorchsleistungen der Bauern, so wie die Bestimmungen darüber in den Guths Wackenbüchern getroffen worden sind, auf das strengste zu wachen.

§. 94.

Das Bauergericht kann bei der Verhandlung einer Sache, einen Bauer zur Verhaftung verurtheilen. Der Guthsherr oder dessen Stellvertreter ist alsdann verpflichtet, auf Kosten des Schuldigen, solche Verhaftete in einer warmen Behausung zu halten, und nicht zuzugestatten, daß selbigen die geringste Kränkung wiederfahre. Diese, bis zur Abmachung der Sache dauernde Verhaftung hat nur den Zweck, den Beklagten in Sicherheit zu setzen, damit er nicht aus Furcht vor Strafe entweiche, oder ihn zu hindern, damit er in der Sache derentwegen er angeklagt wor-

жанъ, болѣе зла: караулъ у таковыхъ содержащихся дается крестьянами помѣстья по назначенію суда.

§. 95.

Какъ при рѣшеніи крестьянскихъ споровъ не возможно во всей строгости руководствоваться положительными законами, по причинѣ недоспашку оныхъ на всѣ случаи, между крестьянами вспрѣчающіяся: то и не возбраняется крестьянскимъ судамъ въ рѣшеніяхъ своихъ основываться на тѣхъ мѣстныхъ обычаяхъ, кои издревле существуя между крестьянами получили, такъ сказать силу закона.

§. 96.

Какъ учрежденіе крестьянскихъ судовъ распространяется на всѣ помѣстья Лифляндской Губерніи безъ извѣстія: то существовавшіе до сего времени на нѣкоторыхъ помѣстьяхъ крестьянскіе суды на другомъ основаніи, чрезъ сіе уничтожаются.

§. 97.

Споры и тяжбы крестьянъ разныхъ помѣстій разсматриваются въ томъ помѣстномъ крестьянскомъ судѣ, къ которому принадлежитъ отвѣтъчикъ.

den, noch grössern Unfug stifte. Die Bewachung solcher Verhafteten geschieht durch die Guthsbauern, nach den Bestimmungen des Bauergerichts.

§. 95.

Da es nicht möglich ist bei Aburtheilung der Streitigkeiten der Bauern unter sich, nach ganz bestimmten Gesetzen zu verfahren, weil solche, für die in den Verhältnissen der Bauern gegen einander vorkommenden Fälle, noch nicht vorhanden sind; so bleibt es dem Bauergerichte unbenommen, in solchen Sachen, nach den örtlich eingeführten Gebräuchen, welche, von Alters her zwischen den Bauern beobachtet, gleichsam die Kraft der Gesetze erhalten haben, abzurtheilen.

§. 96.

Da diese Einrichtung von Bauergerichten sich über alle Güther des Livländischen Gouvernements ohne Ausnahme erstreckt, so werden dadurch alle bisher auf verschiedenen Güthern eingeführten, und auf anderen Grundsätzen beruhenden Bauergerichte aufgehoben.

§. 97.

Die Streitigkeiten zwischen Bauern verschiedener Güther, werden, von dem Bauergerichte desjenigen Guthes, wohin der Beklagte gehöret, entschieden.

ОТДѢЛЕНІЕ 2.

О приходскихъ судахъ.

§. 98.

Для принятія жалобъ отъ помѣщиковъ на неисполненіе крестьянами обязанностей ихъ, буде крестьянскіе суды не здѣлаютъ въ томъ надлежащаго удовлетворенія и для принятія жалобъ отъ крестьянъ на приписанія или неправильныя наказанія отъ помѣщиковъ, арендаторовъ или управителей для разсмотрѣнія по дѣламъ симъ и примиренія недовольныхъ; равно и для пересмотру въ такихъ случаяхъ приговоровъ крестьянскихъ судовъ учреждаются по всѣмъ уѣздамъ въ нужномъ числѣ приходскіе суды.

§. 99.

При каждомъ трехъ проходахъ, соединенныхъ по мѣстнымъ удобствамъ, полагается быть одному приходскому суду, которому безъ изъятія подсудимы всѣ помѣстья казенныя, общественныя и дворянскія, въ тѣхъ проходахъ лежащія.

§. 100.

Для составленія приходскихъ судовъ, дворянство трехъ приходоу, приписанныхъ къ суду, избираетъ Предсѣдателя, а крестьяне каждаго прихода по одному Засѣдателю.

§. 101.

Крестьянскіе суды одного прихода, собравшись по повѣсткѣ приходскаго Попечителя

Zweite Abtheilung.

Von den Kirchspielsgerichten.

§. 98.

Um die Beschwerden der Guthsherren über die Nichterfüllung der Pflichten der Bauern, im Fall das Bauergericht erstern keine gehörige Genugthuung geben sollte, und um die Beschwerden der Bauern über ihre Guthsherren oder deren Stellvertreter, wegen etwaniger Bedrückungen, oder widerrechtlicher Züchtigungen, zur Beprüfung aufzunehmen, und die Unzufriedenen mit einander zu vergleichen; auch um die Beschwerden über die Bauergerichte zu beprüfen, soll in allen Kreisen eine erforderliche Anzahl von Kirchspielsgerichten eingeführt werden.

§. 99.

Für jede drei Kirchspiele soll nach dem Lokale, ein Kirchspielsgericht eingeführt werden, unter dessen Gerichtsbarkeit alle Güther dieser Kirchspiele ohne Ausnahme, sie mögen der Krone, Guthsherrschaften oder Gemeinheiten zustehen, gehören.

§. 100.

Die Kirchspielsgerichte sollen bestehen aus einem, vom Adel der drei Kirchspiele gewählten Vorsitzter und aus drei Beisitzern, welche die Bauern jedes Kirchspiels erwählen.

§. 101.

Die Bauergerichte eines Kirchspiels, nachdem der Kirchenvorsteher sie auf einen bestimmten Tag

въ назначенный день, избираютъ двухъ Кандидатовъ изъ крестьянскихъ судей, и Оберъ-Кирхен-Форштегеръ утверждаетъ изъ представленныхъ Кандидатовъ отъ каждого прихода по одному въ Засѣдатели приходскаго суда.

§. 102.

Судъ сей долженъ состоять всегда изъ Предсѣдателя и двухъ Засѣдателей, ибо прие́м-лется за правило, что Засѣдатель прихода того, коего дѣло судится, никогда не долженъ въ немъ имѣть участія; при чемъ наблюдается, чтобы въ Засѣдатели приходскаго суда не избирать крестьянъ изъ помѣстья, принадлежащаго Предсѣдателю тогожъ суда.

§. 103.

Предсѣдатель приходскаго суда по избраніи дворянствомъ, равно и Засѣдатели приводятся къ присягѣ.

§. 104.

Предсѣдатель и Засѣдатели приходскаго суда избираются на три года, и по прешествіи оныхъ, по удостоеніи, могутъ быть вновь выбраны, если сами на то согласятся.

§. 105.

Приходскій судъ обыкновенныя засѣданія имѣетъ въ первыхъ числахъ каждого мѣсяца, и продолжаетъ оныя до окончанія всѣхъ поступившихъ дѣлъ. Въ чрезвычайныхъ же случаяхъ судъ имѣетъ по разсмотрѣніи обстоятельствъ и особенныя засѣданія.

zusammen berufen hat, wählen zwei Kandidaten aus den Bauerrichtern, und der Ober - Kirchen - vorsteher beftaetigt von den ihm hierauf vorgestellten Kandidaten jeden Kirchspiels, einen, als Beifitzer des Kirchspielsgericht.

§. 102.

Diefes Gericht foll aber jederzeit nur aus dem Vorfitzer und zweien Beifitzern beftehen, denn es wird zur Regel angenommen, dafs der Beifitzer desjenigen Kirchspiels, aus welchem die Sache zur Verhandlung gekommen, niemals Antheil an den Verhandlungen nehmen foll; wobei noch ausferdem zu beobachten ift, dafs die Beifitzer des Kirchspielsgerichts nicht aus demjenigen Guthe gewählt werden, welches dem Vofitzer des Kirchspielsgerichts gehört.

§. 103.

Der vom Adel gewählte Kirchspielsrichter fowohl, als die Bauerbeifitzer müffen in Amtseid genommen werden.

§. 104.

Der Kirchspielsrichter fowohl als die Beifitzer werden auf drei Jahre erwählet, und nach Verlauf diefer Zeit können felbige, nach Anerkennung ihrer Verdienfte von neuem gewählt werden, wenn fie fich dazu willig finden.

§. 105.

Das Kirchspielsgericht hat feine gewöhnliche Sitzungen in den erften Tagen jedes Monats, fo lange bis alle eingegangenen Sachen beendigt find. In befonders fich ereignenden Fällen hat daffelbe nach den Umftänden ausferordentliche Sitzungen zu halten.

§. 106.

Ревизіонныя Коммисіи по сношенію съ Оберъ-Кирхен - Форшпегеромъ опредѣлять Засѣдателямъ приходскихъ судовъ денежное жалованье.

§. 107.

Должность приходскихъ судовъ заключаетъ въ себѣ слѣдующіе предмѣты:

1.) Разсмотрѣніе жалобъ, или апелляцій на приговоры крестьянскихъ судовъ, по дѣламъ между крестьянами случающимися.

2.) Разсмотрѣніе жалобъ на крестьянскіе суды, въ слабомъ наблюденіи за исполненіемъ крестьянскихъ обязанностей къ помѣщикамъ въ вакенбухахъ означенныхъ.

3.) Разсмотрѣніе жалобъ отъ крестьянъ на приписаніи и излишнія требованія, или раззоренія и убытки помѣщиками, арендаторами или управителями причиняемые.

4.) Разсмотрѣніе жалобъ на пропиво законное наказаніе крестьянамъ и дворовымъ людямъ причиняемое.

§. 108.

Въ дѣлахъ между крестьянами, приходскій судъ судитъ и рѣшитъ дѣло; въ дѣлахъ же между крестьянами и помѣщиками, или заступающими ихъ мѣсто, приходской судъ по собраніи съ обѣихъ сторонъ обвѣсненій и доказательствъ, предлагаетъ способы къ удовлетворенію и примиренію обиженнаго на основаніи законовъ и совѣсти, склоняетъ къ тому обѣ стороны и всемѣрно старается окончить дѣло

§. 106.

Die Revisions - Kommissionen haben in Vereinigung mit den Ober - Kirchenvorstehern ein jährliches Geldgehalt für die Bauerbeisitzer festzusetzen.

§. 107.

Die Pflichten des Kirchspielsgerichts , beziehen sich auf folgende Gegenstände:

1.) auf die Untersuchung der Beschwerden oder Appellationen über die Entscheidungen des Bauergerichts in Rechtsfachen der Bauern unter einander.

2.) auf die Untersuchung der Beschwerden wegen fahrlässiger Aufsicht des Bauergerichts über die Erfüllung der Verbindlichkeiten der Bauern gegen den Guthsherrn nach den Bestimmungen der Guths - Wackenbücher.

3.) auf die Untersuchung der Bauer - Beschwerden über die von Seiten des Guthsherrn oder dessen Stellvertreter geschehenen Bedrückungen, Ueberreizung in Leistungen, Zerrüttungen oder Schadenstände ;

4.) auf die Untersuchung der Beschwerden über widergefetzliche Züchtigungen der Bauern und Hofesleute.

§. 108.

In Sachen zwischen Bauern unter sich , untersucht und entscheidet das Kirchspielsgericht; in Sachen zwischen dem Guthsherrn oder dessen Stellvertreter und dem Bauer aber , soll das Kirchspielsgericht , nachdem es von beiden Theilen die Erklärungen und Beweise eingefordert hat , Vorschläge und Mittel zur Entschädigung und Zufriedenstellung des gekränkten Theils , nach Gesetz und Billigkeit ausfindig machen, und sich bemühen so viel

примиреніемъ; естѣли обѣ стороны согласятся на предложенное имъ мнѣніе приходскаго суда, то подписываютъ оное, и дѣло окончательно рѣшится; іѣ противномъ случаѣ приходскій судъ описываетъ протоколъ свой по сему дѣлу вмѣстѣ съ мнѣніемъ своимъ въ Ландтерихтъ и объявляетъ о томъ тяжущимся. По принесенной же жалобѣ на неумѣренное наказаніе и пр: приходскій судъ немедленно удостоверяется въ справедливости жалобы и представляетъ о произшествіи письменно въ Ландтерихтъ, для сужденія виновнаго по законамъ.

§. 109.

Для отвращенія по колику возможно умноженія ябеды и напрасной волокиты съ нарочитымъ вредомъ крестьянъ сопряженной, полагается за правило, что во всякомъ дѣлѣ у крестьянина съ помѣщикомъ случающемся, долженъ онъ предварительно, нежели представитъ съ жалобою въ приходской судъ, у самого его просить удовлетворенія и въ случаѣ неполученія онаго, обязанъ онъ заявить то въ крестьянскомъ судѣ. Исполнивъ сіе, онъ уже въ правдѣ, какъ выше сказано, приносить жалобу; а приходской судъ не иначе принимаетъ оную, какъ удостоверяетъ, что онъ просилъ удовлетворенія у помѣщика и обѣ опказѣ объявилъ въ крестьянскомъ судѣ, или хотя одному изъ Засѣдателей онаго суда.

möglich beide Theile mit einander zum Vergleich zu bewegen. Wenn beide Theile willig find, die Vorschläge des Kirchspielsgerichts anzunehmen, so unterschreiben beide Partheien den Vergleich, und die Sache ist hiemit gänzlich abgemacht. Im entgegenetzten Fall fendet das Kirchspielsgericht das Protokoll über den ganzen Gang der Sache, nebst seinem Gutachten, an das Landgericht, und eröffnet dieses den Parten. Auf ähnliche Weise hat das Kirchspielsgericht, wenn Klagen über unmäßige Züchtigungen, u. s. w. sich ereignen, unverzüglich sich von der Wahrheit der Klage zu überzeugen und dem Langerichte wegen des Vorganges schriftlich vorzustellen, damit der Schuldige nach den Gesetzen gerichtet werde.

§. 109.

Um so viel möglich alle Beschwerden, ungegründete Anzeigen, und unnützen, zum Nachtheil des Bauers gereichenden Verschlepp abzuwenden, wird hie mit festgesetzt, daß in allen Streitigkeiten zwischen Guthsherrn und Bauer, letzterer, ehe er seine Beschwerde vor dem Kirchspielsgericht anbringt, sie zuvor bei dem Guthsherrn selbst vorbringen und um Abhelfung bitten soll, und im Fall er abgewiesen würde, zeigt er solches dem Bauergerichte an. Hat er dieses erfüllt, so ist er berechtigt, seine Beschwerde dem Kirchspielsgerichte vorzutragen; welches aber dieselbe nicht eher in Erwägung zieht bis es überzeugt worden, daß der Kläger bei dem Guthsherrn um Abhelfung angesucht und, von ihm abgewiesen, solches beim Bauergerichte oder einem Besitzer desselben angezeigt habe.

§. 110.

Приходскій судъ отбираетъ отъ крестьянъ всѣ показанія изустно и ходатайства адвокатовъ не прие́млетъ; вноситъ крапко въ протоколъ свой производство дѣлъ, требуетъ отъ помѣщиковъ, или заступающихъ ихъ мѣсто объясненія; переводитъ въ крестьянскихъ дѣлахъ рѣшенія, публикуетъ и приводитъ ихъ въ исполненіе; если же бы какое сопротивленіе въ томъ встрѣнилось, то требуетъ подкрѣпленія и понужденія со стороны Ордунгс-Герихшовъ.

§. 111.

Протоколы крапкіе содержатся при судахъ приходскихъ и производятся, или самимъ Предсѣдателемъ или подъ наблюдениемъ его тѣмъ, кого онъ подъ отвѣстственностію своею для сего назначитъ.

§. 112.

Апелляція изъ крестьянскаго суда въ приходской, не иначе дозволяется, какъ когда искъ превышаетъ 5 рублей, и апелляція взята будетъ не позже шести недѣль по рѣшеніи дѣла.

§. 113.

Крестьянинъ будучи на работѣ помѣщичьей, не можетъ оставлять оной для всчинанія иску и долженъ предварительно окончить повинность свою, дабы оплучкою, а наипаче во время полевыхъ работъ не нанести хозяйству

§. 110.

Alle Beschwerden der Bauern werden beim Kirchspielsgerichte mündlich vom Bauer angebracht, ohne daß ein Advokat dabei zugelassen werden darf; es trägt den Verlauf der Sache kurz in sein Protokoll, fordert vom Guthsbesitzer oder dessen Stellvertreter Erklärung, übersetzt in Bauersachen die Entscheidung, eröffnet diese und bringt sie zur Erfüllung. Auf den Fall, daß der Erfüllung eines solchen Spruches Ungehorsam entgegen gesetzt werden sollte, wird vom Kirchspielsgerichte das Ordnungsgericht zur Unterstützung und Erzwingung der Erfüllung aufgefordert.

§. 111.

Das kurze Protokoll des Kirchspielsgerichts führt der Vorfizter, oder derjenige, der es unter seiner Aufsicht und auf seine Verantwortung zu führen übertragen hat.

§. 112.

Die Appellation vom Bauergerichte an das Kirchspielsgericht, ist nur erlaubt, wenn der Werth der Sache über fünf Rubel beträgt, und die Unzufriedenheit vor Ablauf von sechs Wochen nach Bekanntmachung des Spruches des Bauergerichts angebracht worden ist.

§. 113.

Wenn ein Bauer, während einer Arbeit auf dem Hofe, oder anderer, dem Guthsherrn zu leistenden Verbindlichkeiten klagen will, so muß er vorher selbige erfüllt, und sich nicht davon entfernt haben, damit nicht durch eine solche Entfernung während der Ar-

помѣщика существеннаго и безвозвратнаго вреда.

§. 114.

Ни въ какомъ случаѣ не позволяется крестьянамъ приносить жалобы свои толпами. Одинъ и многіе порознь являясь могутъ въ суды и приносить каждой за себя; но не позволяется имъ ни какъ избравъ повѣреннаго вмѣстѣ съ нимъ являться въ суды для подкрѣпленія представленія ихъ. Таковое дѣйствіе почтено будетъ пропивозаконнымъ, жалобы не будутъ приняты, и нарушившіе порядокъ подвергнутся наказанію. Повѣренныя же отъ цѣлаго общества или помѣстья въ числѣ двухъ или трехъ, какъ избираемы быть, такъ и предъ судъ отъ общества являясь могутъ.

§. 115.

Для отвращенія всякихъ жалобъ неправильныхъ и для предохраненія взаимныхъ пользъ и спокойствія въ помѣстьѣ, крестьянинъ по принесеніи впорочно неправильной жалобы въ приходскій судъ по признаніи судомъ симъ жалобы несправедливою, и безъ всякой причины принесенною, не отъ простоты или невѣденія, но по наклонности къ ябедѣ, подвергается за пошлѣнному наказанію по приговору суда.

beitszeit ein wesentlicher oder unerfetzlicher Verlust dem Guthsherrn verursacht werde.

§. 114.

In keinem Fall wird es den Bauern erlaubt, sich zur Anbringung ihrer Beschwerden haufenweise einzufinden. Ein Einzelner und mehrere, jeder für sich, können sich beim Gerichte melden, aber ein jeder muß für sich seine Beschwerde besonders anbringen, und es wird ihnen keinesweges gestattet, den von ihnen gewählten Bevollmächtigten, zur Unterstützung seiner Vorstellungen bei Gericht, zu begleiten. Ein solches Verfahren wird als widergesetzlich betrachtet, die Klage nicht angenommen und diese Bauern werden als Störer der Ordnung bestraft. Dagegen stehet es einer Guthsbauerschaft frei, wenn sie eine allgemeine Beschwerde hat, zwei oder drei Personen aus ihrer Mitte, im Namen Aller, als Bevollmächtigte vor, dem Richter auftreten zu lassen.

§. 115.

Zur Abwendung aller ungegründeten Beschwerden der Bauern und zur Erhaltung der Wohlfahrt und Ruhe aller Theile, wird festgesetzt: daß ein Bauer, wenn er zum zweiten mal eine ungesetzliche Beschwerde beim Kirchspielsgerichte führet, und sie von demselben als widerrechtlich und ohne allen Grund anerkannt worden, falls er nicht aus Unwissenheit oder Dummheit, sondern aus böser Willensneigung eine solche Klage angebracht hat, nach dem Ermessen des Gerichts dafür zu einer körperlichen Strafe zu verurtheilen ist.

§. 116.

Въ дѣлахъ между крестьянами и помѣщиками, какъ приходской судъ не рѣшитъ окончательно безъ примиренія обѣихъ сторонъ, то и наказанія за неправильно принесенную жалобу въ такомъ дѣлѣ не полагается, а предоставляется учинить сіе Ландгерихшу.

§. 117.

Приходской судъ по увѣдомленію отъ крестьянскаго суда о уголовномъ преступленіи, немедленно извѣщаетъ о томъ Орднунгсгерихтъ.

ОТДѢЛЕНІЕ III.

О Ландгерихтахъ въ отношеніи разбирательства ими дѣлъ крестьянскихъ.

§. 118.

Для разбора дѣлъ крестьянскихъ полагается въ Ландгерихты присовокупить по два Засѣдателя изъ крестьянъ, одного изъ мызъ казенныхъ и одного изъ помѣщичьихъ.

§. 119.

Для избранія сихъ Засѣдателей по назначенію Оберъ-Кирхен-Форштегеромъ дня и мѣста, собираются всѣ приходскихъ судовъ Засѣдатели того уѣзда и избираютъ изъ между себя четырехъ Кандидатовъ отъ мызъ казенныхъ, и четырехъ отъ мызъ помѣщичьихъ; а Оберъ-Кирхен-Форштегеръ назначаетъ изъ оныхъ по два въ Засѣдатели Ландгерихта, которые и приводятся къ присягѣ.

§. 116.

Da über Beschwerden der Bauern gegen ihre Guthsherrschaft das Kirchspielsgericht nur durch gütliche Vereinbarung mit dem gekränkten Theile allendlich entscheiden kann, so darf daselbe auch über ungegründet angebrachte Beschwerden keine Strafen verhängen, sondern überläßt die Entscheidung darüber gleichfalls dem Landgerichte.

§. 117.

So bald das Kirchspielsgericht von einem Kriminalverbrechen benachrichtiget wird, kommuniziret es solches sogleich dem Ordnungsgerichte.

Dritte Abtheilung.

Vom Landgerichte in Beziehung auf seine Gerichtsbarkeit über die Bauern.

§. 118.

Zur Aburtheilung der Bauer-Rechtssachen werden dem Landgerichte zwei Bauerbeisitzer zugelegt, einen aus den Kron-Güthern und einen aus den Privat-Güthern.

§. 119.

Zur Wahl dieser Beisitzer, wozu der Ober-Kirchenvorsteher Tag und Ort bestimmt, versammeln sich alle Beisitzer der Kirchspielsgerichte des Kreises und wählen unter sich vier Kandidaten aus Kron-Güthern, und eben so viel aus Privat-Güthern; der Ober-Kirchenvorsteher aber ernennt aus diesen zu zwei Beisitzer für des Landgericht, welche hierauf in Eid genommen werden.

§. 120.

Хотя Засѣдателей крестьянскихъ не болѣе двухъ въ Ландгерихтѣ полагается но на случай законныхъ нуждъ, и дабы чрезъ долгое временное отсутствіе не разрушалось хозяйство ихъ, позволяется имъ по взаимному согласію перемѣняться съ двумя сверхъ штатными Засѣдателями, такъ однако, чтобъ въ Ландгерихтѣ во время засѣданія непрерывно находились одинъ Засѣдатель отъ казенныхъ и одинъ отъ помѣщичьихъ мызъ.

§. 121.

Засѣдатели крестьянскіе избираются на три года, по истеченіи коихъ могутъ вновь быть избраны, если на то будетъ ихъ согласіе.

§. 122.

Назначеніе жалованья симъ Засѣдателямъ, равно и раскладку онаго съ мызъ, предоставляется собранію Дворянскаго Конвента.

§. 123.

Для производства дѣлъ крестьянскихъ, полагается быть въ Ландгерихтѣ особенному Секретарю, которой обязанъ по дѣламъ симъ вести особенный протоколъ.

§. 124.

Дѣла по спорамъ между крестьянами поступающія изъ приходскихъ судовъ на апелляцію въ Ландгерихтѣ, должны по крайней мѣрѣ со-

§. 120.

Obgleich nun dem Landgerichte nicht mehr als zwei Beisitzer zugetheilt werden, so wird doch auf den Fall, daß ein gesetzliches Erforderniß dies etwa nöthig machte, und damit auch diese Beisitzer nicht durch eine zu lange Entfernung in ihrer Wirthschaft leiden, ihnen erlaubt, nach getroffener Uebereinkunft, mit zwei über den Etat bestimmten Beisitzern zu wechseln; jedoch dergestalt, daß im Landgericht zur Zeit der Sitzung, ununterbrochen ein Beisitzer aus den Kron-Güthern und einer aus den Privat Güthern sich gegenwärtig befinde.

§. 121.

Diese Bauerbeisitzer werden auf drei Jahre gewählt, und können nach Ablauf dieser Zeit wieder gewählt werden, wenn sie sich dazu willig finden.

§. 122.

Die Bestimmung des Gehalts dieser Beisitzer und die Vertheilung desselben auf die Güther wird dem Adels-Konvent überlassen.

§. 123.

Für die Verhandlungen der Bauer-Rechtssachen, wird beim Landgerichte ein eigener Sekretär angestellt, welcher verpflichtet ist in diesen Geschäften ein ganz besonderes Protokoll zu führen.

§. 124.

Wenn Rechtsfachen in Streitigkeiten der Bauern, aus dem Kirchspielsgerichte durch Appellation an das Landgericht gelangen, so muß der Werth einer solchen Sache wenigstens den Werth von zehn Rubel über-

составлять искъ, превышающій 10 рублей и рѣшаться въ ономъ окончательно.

§. 125.

Дѣла по спорамъ между крестьянами и помѣщиками, поступающіе въ Ландгерихтъ изъ приходскихъ судовъ, въ коихъ оныя не окончаны примиреніемъ, по разсмотрѣніи и рѣшеніи въ Ландгерихтѣ, позвояется на основаніи законовъ переносить на апелляцію въ Гофгерихтъ.

§. 126.

Всѣ дѣла крестьянскіе производятся въ Ландгерихтѣ комисаріальнымъ порядкомъ.

ОТДѢЛЕНІЕ IV.

О Гофгерихтѣ, въ отношеніи ревизіи дѣлъ крестьянскихъ.

§. 127.

Дѣла крестьянъ съ помѣщиками поступаютъ по порядку на апелляцію изъ Ландгерихтовъ на основаніи общихъ узаконеній изданныхъ для апелляцій изъ сего суда въ Гофгерихтъ.

§. 128.

Для ревизіи дѣлъ сихъ, Гофгерихтъ составляетъ особенное присутствіе, состоящее изъ засѣдающихъ въ немъ обыкновенно Президента своего, трехъ Ландрашовъ какъ Ассесоровъ и

steigen, und werden solche Sachen im Landgerichte allendlich entschieden.

§. 125.

Wenn Rechtsfachen in Streitigkeiten zwischen dem Guthsherrn und Bauer, nachdem sie im Kirchspielsgericht durch Vergleich nicht haben abgemacht werden können, vom Kirchspielsgericht an das Landgericht eingefandt werden, so können selbige, so bald sie beim Landgerichte untersucht und darüber entschieden worden, durch Appellation an das Hofgericht, nach den Vorschriften der Gesetze, gebracht werden.

§. 126.

Alle Rechtsfachen der Bauern werden im Landgerichte commissarialisch behandelt.

V i e r t e A b t h e i l u n g.

Vom Hofgerichte in Rücksicht der Behandlung der Bauer-Rechtssachen.

§. 127.

In Klagen zwischen Guthsherren und Bauern gehet vom Landgericht die Appellation, nach den allgemeinen Grundfätzen der Appellations Verordnungen, an das Hofgericht.

§. 128.

Im Hofgerichte wird zur Behandlung dieser Sachen ein besonderes Gericht formiret. Dieses bestehet aus dem Hofgerichts Präsidenten und den drei Landräthen, welche bereits als Assesores im Hofgericht-

резидующаго Ландрата; такъ же въ видѣ Ассесора, причисляемаго, и нѣкоторымъ образомъ въ особѣ своей Ландратскую Коллегію представляющаго.

§. 129.

Дѣла крестьянъ съ помѣщиками въ Гофгерихтѣ производятся комиссаріально, дабы чрезъ ходашайство адвокатовъ не вовлечь крестьянъ въ напрасную волокиту и издержки, съ раззореніемъ ихъ сопряженныя.

§. 130.

Гофгерихтѣ есть послѣдняя инстанція по дѣламъ крестьянскимъ съ ихъ помѣщиками,

§. 131.

Въ Гофгерихтѣ полагается особенный Секретарь дворянства для производства дѣлъ крестьянскихъ, въ него вступающихъ, коюрой ведетъ имъ особенный протоколъ.

§. 132.

Какъ по причинѣ умноженія дѣлъ въ Гофгерихтѣ, чрезъ присовокупленіе въ оной дѣлъ крестьянскихъ, нынѣшнія два засѣданія онаго будущъ недостаточны, то полагается оному имѣть еще третіе засѣданіе (Juridie) на четыре недѣли лѣтомъ.

§. 133.

Хотя по свойственнымъ Дворянству правиламъ ожидать вовсе не можно, или весьма рѣдко, приписаній крестьянамъ, на землѣ ихъ поселеннымъ, однако же дабы въ положеніи

te sitzen , zu welchen gleichfalls als Assessor der residirende Landrath, der zugleich in seiner Person gewissermaßen das Landraths Kollegium repräsentirt, hinzugezogen wird. -

§. 129.

Die Sachen der Bauern gegen Guthsbesitzer werden auch im Hofgerichte nicht nach der gewöhnlichen Prozeßform, sondern commissarialisch behandelt, um die Bauern nicht durch Advokaten in unzumuthbare Ausgaben und Zerrüttung ihres Vermögens zu stürzen.

§. 130.

Das Hofgericht ist die letzte Instanz in Sachen der Bauern wider ihren Grundherrn.

§. 131.

Im Hofgerichte wird in Bauer-Rechtsfachen ein besonderer Sekretär des Adels zur Beforgung der daselbst eingehenden Bauersachen und zur Führung eines besondern Protokolls angestellt.

§. 132.

Um die Bauer-Rechtsfachen desto bequemer und schleuniger abmachen zu können, wird festgesetzt, daß das Hofgericht überhaupt, ausser seiner konstitutionsmäßigen ordinären Gerichtshegung im Herbst und Winter, noch jährlich eine Sommer-Juridique von vier Wochen halten soll.

§. 133.

Ogleich von den, dem Adel geeigneten Grundsätzen nicht oder sehr selten zu erwarten ist , daß derselbe sich selbst eine Bedrückung seiner Guthsunterthanen erlauben werde, so ist es doch nothwendig,

семъ и таковыя случаи не остались безъ опредѣленія извѣстныхъ правилъ: по полагаются слѣдующія взысканія съ помѣщиковъ, если узаконенные суды признають жалобы крестьянъ на нихъ принесенныя основательными и опредѣляють имъ удовлетвореніе:

1.) Если помѣщикъ обвиненъ будетъ въ утѣсненіи крестьянъ и въ требованіи съ нихъ излишнихъ работъ и подаей: то судъ присуждаетъ возвратитъ крестьянамъ все взятое съ нихъ по двойной цѣнѣ, съ возвращеніемъ крестьянину понесенныхъ имъ отъ тяжбы убытковъ.

2.) Нарушивъ вторично обязанности свои, таковой помѣщикъ, кромѣ вышесказаннаго взысканія въ пользу крестьянина, обязанъ внести 100 рейхсталеровъ въ кассу бѣдныхъ.

3.) При возобновленіи же въ третій разъ того же нарушенія, штрафъ долженъ быть удвоенъ, а крестьянинъ получаетъ удовлетвореніе, какъ выше сказано.

4.) Но ежелибъ въ четвертый разъ помѣщикъ присужденъ былъ къ удовлетворенію крестьянина, то кромѣ взысканія въ 3 пункта положеннаго, имѣніе его пошлѣ часъ поступить должно въ опеку.

dafs für den Fall einer Ausnahme , wenn die vorher bestimmten Gerichte dergleichen Beschwerden der Bauern über ihren Guthsherrn gegründet und Genüßthung nothwendig finden sollten, eine Bestimmung des alsdann eintretenden Verfahrens vorhanden sey. Es sollen daher in diesem Falle folgende Ahndungen eines solchen Guthsherrn Statt haben.

1.) Wenn ein Guthsherr schuldig befunden wird, dafs er seinen Bauer bedrückt und mehrere Leistungen, Arbeiten oder Abgaben, als er zu fordern berechtigt ist, verlangt hat; so verurtheilt ihn das Gericht zum Ersatz des doppelten Werths zum Besten des Bauern und zur Vergütung aller etwanigen Klage-Unkosten an den Bauer.

2.) Erlaubt sich der Guthsherr dessen ungeachtet neue oder wiederholte Erpressungen; so wird er für dieses zweite mal, ausser der zu wiederholenden Verurtheilung auf den doppelten Ersatz des Werths zum Besten des Bauers, noch auf hundert Rthr. Alb. zum Besten der Armen gestraft.

3.) Geschieht es zum dritten mal, so wird ein solcher Guthsherr, ausser dem schon erwähnten zu wiederholenden Ersatz des doppelten Werths zum Besten des Bauers, auch in die doppelte Geldstrafe verurtheilt.

4.) Sollte aber der Fall sich zum vierten mal ereignen, so wird, ausser den im vorstehenden dritten Punkt benannten zu wiederholenden Büssungen an Ersatz und Strafe, das Guth eines solchen Besitzers gleich unter gerichtliche Verwaltung gesetzt.

5.) равнымъ образомъ подлежащѣ имѣніе въ опеку, естли помѣщикъ приличенъ будетъ въ жестокостяхъ, или естли превзойдетъ онъ мѣру для наказанія дворовыхъ людей и работниковъ отъ земли ему даваемыхъ, позволенную. — Въ такомъ случаѣ при взятіи имѣнія въ опеку производится и взысканіе, въ 3 пунктъ положенное, а помѣщикъ отдается сужденію уголовнаго суда.

ОТДѢЛЕНІЕ V.

О внутренней или домашней Полиціи.

§. 134.

По неудобности предоставитъ наблюденіе за благоустройствомъ между домашними служителями и за работниками, на кого-либо другаго кромѣ помѣщика, воспитаніемъ своимъ къ благонравію болѣе приуготовленнаго, и интересъ коего болѣе клонится къ тому, чтобъ нравственность между крестьянами и служителями господскими сохранена была, и чтобъ пороки въ нихъ не вкоренялись; предоставляется помѣщику право производить легкіе дворовымъ людямъ ихъ, или работникамъ наказанія, къ удержанію ихъ отъ причиненія ослушаніемъ и распущенствомъ своимъ, или нерадѣніемъ вреда собственно себѣ или помѣщику.

§. 135.

Наказаніе сіе состоятъ можетъ: 1.) Въ заключеніи на короткое время и имянно не

5.) Wenn ein Guthsherr Grausamkeiten überführt würde, oder durch ein hartes Verfahren die Gränzen der ihm erlaubten Züchtigungen der Hofesleute und Arbeiter des Guthes, überschreiten sollte; so wird er, nachdem sein Guth unter gerichtliche Verwaltung gesetzt, auch über dies die, nach den Bestimmungen des dritten Punkts benannte Busse Statt gehabt, dem peinlichen Gerichte zur Bestrafung übergeben.

F U E N F T E A B T H E I L U N G .

Von der innern oder häuslichen Polizei-Gerichtsbarkeit.

§. 134.

Da nicht füglich die Erhaltung guter Ordnung bei Hofesleuten und Arbeitern jemanden zweckmäßiger übertragen werden kann, als dem Guthsherrn, welcher durch seine Erziehung und moralische Ausbildung sich vor andern dazu qualifiziret, und dessen Interesse es ist, die Sittlichkeit unter Hofesleuten und Arbeitern zu befördern und keine Lasterhaftigkeit Wurzel fassen zu lassen; so wird hiemit dem Guthsherrn das Recht gelassen, über seine Hofesleute und Arbeiter leichte Strafen zu verhängen, um sie von Ungehorsam und Ausschweifung, oder von etwanigem, durch ihre Nachlässigkeit sich selbst oder der Guthsherrschaft zu verursachenden Schaden abzuhalten.

§. 135.

Diese Strafen können bestehen: 1) in Verhaftung bei Wasser und Brod, doch nur auf eine kurze Zeit,

болѣ двухъ дней въ здоровое мѣсто, не давая другой пищи кромѣ хлѣба и воды и 2.) Въ наказаніи не болѣ 15 ю ударами палками, или дѣшскими розгами.

§. 136.

Наказаніе производиться можетъ:

1.) Если дворовой человѣкъ, или работникъ, у исправленія помѣщичьихъ работъ находящійся, пьянствомъ, или другимъ распусшвомъ нарушитъ спокойствіе дому господскаго, или нанесетъ каковой шѣмъ помѣщику вредъ.

2.) Если грубоспью, или неповиновеніемъ ознаменуется неуваженіе къ помѣщику.

3.) Если при лѣнивомъ опсправленіи работы, помѣщикъ нужнымъ признаетъ къ исправленію работы его понудить.

§. 137.

Во всѣхъ другихъ случаяхъ, гдѣ преступленіе не опносится къ лицу помѣщика, или того, кто въ опсудствіе его заступаеъ его мѣсто, крестьянинъ нарушившій благочиніе наказуется по приговору крестьянскаго суда.

§. 138.

Хозяева изъ сего вовсе извѣмлются и не подвержены ни малѣйшему наказанію безъ приговора крестьянскаго суда.

§. 139.

Для истребленія и малѣйшаго слѣда къ угнѣженію, дворовымъ людямъ и крестьянамъ предоставляется право просить въ приходскихъ судахъ, если помѣщикъ въ наказаніяхъ пре-

höchstens zwei Tage, und in einem der Gesundheit nicht nachtheiligen Orte; 2) in einer Bestrafung mit nicht mehr als funfzehn Stockschlägen oder mit Kinderruthen.

§. 136.

Diese Bestrafungen können in folgenden Fällen stat haben:

1.) Wenn Hofesleute oder auf Hofesarbeit befindliche Gefindesleute, durch Trunkenheit oder andere Ausschweifungen die Ruhe des Herrschaftlichen Hauses stören, oder dem Guthsherrn dadurch Schaden zufügen.

2.) Wenn sie durch Grobheit oder Ungehorsam dem Guthsherrn eine Nichtachtung bezeigen.

3.) Wenn bei nachlässiger Erfüllung der Arbeit, der Guthsherr es für nothwendig findet sie zur gehörigen Erfüllung ihrer Arbeiten zu zwingen.

§. 137.

In allen andern Fällen aber, wo das Vergehen dieser Menschen nicht den Guthsherrn oder dessen Stellvertreter betrifft, sondern die bürgerliche Ordnung stöhret, wird ein solcher Bauer durch den Spruch des Bauergerichts zur Strafe verurtheilet.

§. 138.

Die Bauerwirthe sind davon gänzlich ausgenommen und keiner einzigen Strafe, ohne Erkenntniss des Bauergerichts, unterworfen.

§. 139.

Um selbst den geringsten Anschein zur Möglichkeit von Bedrückungen zu vertilgen, wird den Hofesleuten und Arbeitern hiemit die Berechtigung zugestanden, dass sie, wenn der Guthsherr die vorgeschrie-

ступитѣ мѣру закономѣ положенную ; а приходскій судѣ, производитѣ немедленно слѣдствіе и на основаніи предписанныхъ ему правилѣ, исполняетѣ все отѣ него зависящее , и естѣли по присужденію приходскаго суда, крестьянинѣ не будетѣ удовлетворенѣ, тогда приходской судѣ отсылаетѣ дѣло вѣ Ландгерихтѣ, куда помѣщикѣ призывается кѣ суду, и будучи обвиненѣ, яко нарушитель закона, присуждается по важности дѣлѣ, или кѣ штрафному взысканію, или вѣ случаѣ жестокости или другаго важнаго нарушенія закона, и кѣ отдачѣ имѣнія вѣ опеку, или и другому наказанію, соотвѣтственному пресупленію.

§. 140.

Всѣ прочія же наказанія, какого бы они наименованія ни были, кромѣ вышесказанныхъ уничтожаются и запрещаются помѣщикамѣ, арендаторамѣ и ихѣ управителямѣ подѣ спрожайшимѣ взысканіемѣ, какѣ вѣ ст: 139 изображено.

§. 141.

Какѣ помѣщики не всѣ жительство имѣютѣ вѣ деревняхѣ своихѣ и многіе изѣ нихѣ поручаютѣ управление оныхѣ управителямѣ, или смотрителямѣ: то вѣ случаѣ каковыхѣ - либо послѣдними наказаній, превышающихѣ мѣру выше опредѣленную, смотрители, или управители изѣ крестьянѣ помѣстья ихѣ, или изѣ дворовыхѣ людей избираемые подвергаются

benen gesetzlichen Strafen überschreiten sollte, beim Kirchspielsgericht darüber Beschwerde führen können. Das Kirchspielsgericht hat hierauf ohne Anstand die Sache zu untersuchen und nach den ertheilten Vorschriften zu verfahren. Sollte der Kläger durch das Erkenntniß des Kirchspielsgerichts nicht zufriedengestellt werden, so sendet es die Sache an das Landgericht, woselbst der Guthsherr sich zu verantworten hat, und wenn er schuldig befunden wird, nach Massgabe des Verbrechens, entweder zur Geldbusse, oder im Fall einer unmässigen Strenge und anderer Uebertretung der Gesetze, zur Abgabe seines Guthes unter gerichtliche Vormundschaft, oder zu einer andern, dem Vergehen angemessenen Strafe zu verurtheilt ist.

§. 140.

Uebrigens sind ausser den oben erwähnten Arten der Bestrafung alle andere bisherige Arten von Hauspolizeistrafen, sie mögen Namen haben wie sie wollen, hiemit abgeschafft, und werden den Guthsherren oder deren Stellvertretern bei Vermeidung der strengsten Ahndung untersaget.

§. 141.

Da nicht alle Guthsbesitzer jederzeit auf ihren Güthern wohnen, und viele von ihnen die Bewirthschaftung derselben, Disponenten oder Aufsehern übergeben haben; so wird auf den Fall der Ueberschreitung der obigen Vorschriften, für die Hauspolizeistrafen, der Disponent oder Aufseher, wenn er vom Bauerstande des Guthes oder von der Klasse der Hofesleute ist, zu eben derselben körperlichen Strafe,

тому же тѣлесному наказанію, какое они крестьянину незаконно наложили и сверхъ того взыскивается съ нихъ въ штрафъ полное годовое ихъ жалованье, которое обращается въ пользу бѣдныхъ; но ежели бы случилось, что таковой управитель, или смотритель изъ крестьянъ, или дворовыхъ людей, не могъ пошъ часъ внести пени сея, то оная выплачивается помѣщикомъ, который взыскиваетъ самъ ее съ смотрителя или управителя.

§. 142.

Равнымъ образомъ естли бы смотрители, или управители были изъ дворянъ, или чиновниковъ: то за таковыя нарушенія ихъ обязанностей предавать ихъ суду чрезъ Ландгерихтъ. По изслѣдованіи дѣла съ обвиненнаго, кромѣ наказанія, соотвѣтственнаго преступленію, взыскивать въ штрафъ, какъ въ предвѣдущей статьѣ сказано, годовое его жалованье. Ежели смотритель, или управитель найдется въ невозможности заплашить его, то оно вносится равнымъ образомъ помѣщикомъ, обязаннымъ принимать всѣ мѣры осторожности, чѣмъ люди, коимъ онъ крестьянъ своихъ ввѣряетъ, были благонадежны; но деньги сіи взыскиваются помѣщикомъ съ виновнаго и въ возвращеніи ему оныхъ правительство дѣятельнѣе содѣйствуетъ. Казенныя мызы, такъ какъ и принадлежащія обществамъ подвергаются въ случаѣ таковыхъ же нарушеній равнымъ взысканіямъ на щетъ доходовъ, ими получаемыхъ.

zu welcher er den Bauer vertheilt gehabt hat, und überdies zur Beibringung seiner vollen Jahresgage, als Geldstrafe, zum Besten der Armen, verurtheilt. Wenn es sich aber ereignen sollte, daß ein solcher, aus dem Bauerstande oder den Hofesleuten angestellter Disponent oder Aufseher nicht im Stande wäre, diese Geldstrafe gleich beizubringen; so hat der Guthsherr selbige auszulegen, und vom Disponenten oder Aufseher wieder einzutreiben.

§. 142.

Auf gleiche Weise soll auch, wenn der Disponent oder Aufseher aus dem Adelsstande, oder sonst eine charakterisirte Person ist, und des vorher erwähnten Vergehens der Uebertreibung in der Haus Polizeistrafe sich schuldig macht, derselbe dem Landgerichte übergeben werden; welches ihn zu einer, seinem Vergehen angemessenen Bestrafung und zur Beibringung einer Jahresgage als Geldstrafe, wie im vorigen §. gesagt ist, verurtheilt. Sollte nun auch ein solcher Disponent oder Aufseher in der Unmöglichkeit sich befinden, diese Geldstrafe zu entrichten, so wird ebenfalls der Guthsherr den Vorschuss thun, weil derselbe verpflichtet ist, alle Massregeln der Vorsicht zu nehmen, damit er seine Bauern nur zuverlässigen Leuten anvertraue. Dagegen soll in diesem Falle, um ihn zur Wiedererhaltung seines Vorschusses zu verhelfen, das Gericht die wirksamsten Mittel dazu ergreifen. Auf Kron- und Gemeinheits-Güthern findet eben dasselbe in ähnlichen Fällen Statt, und geschieheth die Auslage auf Rechnung der Guths Einkünfte.

§. 143.

Смотрители, или управители изъ людей вольныхъ, Офицерскихъ чиновъ не имѣющіе и не изъ дворянъ на помѣщичьихъ, или другихъ мызахъ находящіеся, подлежатъ тѣмъ же взысканіямъ, какъ сказано въ стат: 141 й. Но въ случаѣ не взносу ими штрафныхъ денегъ, отдающагося они Ландгерихтомъ на публичную работу, дабы такимъ образомъ сугубо воздержать ихъ отъ употребленія во зло власти, отъ помѣщиковъ имъ предоставляемой.

Подлинной подписали :

Графъ В. Кочубей.

Осипъ Козодавлевъ.

Графъ Павелъ Спрогановъ.

Романъ Анрепъ.

Асшафъ Будденброкъ,

Правитель дѣлъ Яковъ Дружининъ.

§. 143.

Die auf den, dem Adel zuständigen oder andern Güthern befindlichen Disponenten oder Aufseher, welche zwar freie Leute sind, aber weder zum Adel gehören, noch Officiers-Charakter haben, sind in solchen Fällen eben den Strafen, welche im §. 141 erwähnt worden, unterworfen. Wenn selbige aber die Geldstrafe nicht bezahlen können; so werden sie von dem Landgerichte zur öffentlichen Arbeit abgegeben, um sie auf diese Weise doppelt stark abzuhalten, die ihnen vom Guthsherrn anvertraute Gewalt zu missbrauchen.

Das Original ist unterschrieben:

Graf V. Kotschubey.

Ioseph Kosodawlew.

Graf Paul Stroganow.

Reinhold Anrep.

Gustav Buddenbrock.

Director der Kanzellei Iacob Druschinin.

Uebersetzt von Peter Kaisarow.

На подлинной написано собственною
ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА
рукою тако :

Быть по сему.

АЛЕКСАНДРЪ.

Въ Санктпетербургѣ
Февраля 20 1804.

И Н С Т Р У К Ц І Я

Ревизіоннымъ Коммисіямъ, назначен-
нымъ для соспавленія и введенія част-
ныхъ вакенбуховъ на помѣстьяхъ
Лифляндской Губерніи.

Г Л А В А I.

О числѣ Коммисій, ихъ образованіи и назначеніи.

С т а т ь я I.

Учреждаются четыре Коммисіи для четы-
рехъ уѣздовъ Лифляндской Губерніи: Рижскаго,
Венденскаго, Дерптскаго и Перновскаго.

§. 2.

Каждая уѣздная Коммисія состоитъ изъ
одного Предсѣдателя и изъ шести Засѣдателей,
изъ коихъ два старшихъ.

§. 3.

Предсѣдатель опредѣляется ЕГО ИМПЕРА-
ТОРСКИМЪ ВЕЛИЧЕСТВОМЪ изъ чиновниковъ въ
Лифляндіи помѣстій не имѣющихъ, а Засѣда-

Das Original ist von Seiner KAISERLICHEN MAIESTAET allerhöchst eigenhändig unterschrieben:

Es sei also.

ALEXANDER.

I N S T R U K Z I O N

Für die Revisions - Kommissionen zur Anfertigung und Einführung besonderer Wackebücher auf den Güthern des Livländischen Gouvernements.

ERSTES HAUPTSTUECK.

Von der Anzahl, Verfassung und dem Zwecke der Kommissionen.

§. 1.

Es werden vier Kommissionen für die vier Kreise des Livländischen Gouvernements, nämlich den rigischen, wendischen, dorptischen und pernaufischen, errichtet.

§. 2.

Jede solche Kreis Kommission bestehet aus einem Vorsitz und aus sechs Beisitzern, von welchen zwei, als die ältern, den Vorsitz nach jenem haben.

§. 3.

Die Vorsitz werden unmittelbar von Sr. KAISERLICHEN MAIESTAET aus charakterisirten Personen, welche keine Befizlichkeit in Livland haben, er-

тели назначаются ЕГО ИМПЕРАТОРСКИМЪ ВЕЛИЧЕСТВОМЪ изъ двенадцати Кандидатовъ, представленныхъ по выбору дворянства каждого уѣзда.

§. 4.

Для скорѣйшаго печенія дѣлъ Коммисіи раздѣляются на два отдѣленія.

§. 5.

Каждое отдѣленіе состоитъ изъ трехъ Засѣдателей, изъ коихъ одинъ старшей; оба отдѣленія одной уѣздной Коммисіи имѣютъ Предсѣдателя, который управляетъ оными, повѣряетъ ихъ дѣла, и утверждаетъ требуя въ нужныхъ случаяхъ посредства уѣзднаго Оберъ-Кирхен - Форшпегера.

§. 6.

Отдѣленіе уѣздной Коммисіи имѣетъ Секретаря, Землемѣра, который дѣлаетъ и изчисленія, канцеляриста и копееиста.

§. 7.

Для составленія шаковыхъ Канцелярій, Предсѣдатель съ помощію Оберъ Кирхенъ-Форшпегера, избираетъ способныхъ людей и представляетъ Губернскому Правленію для утвержденія и приведенія къ присягѣ.

§. 8.

Каждая Коммисія и ея Канцелярія содержатся на щетъ того Кирхшпиля, въ которомъ производится ревизія и получаетъ безденежно потребныхъ для проѣздовъ ея лошадей. Канце-

wählt. Die Beisitzer jeder Kommission werden gleichfalls von Sr: KAISERLICHEN MAIESTAET auszwölf, von jedem Kreise durch den Adel gewählten Kandidaten ernannt.

§. 4.

Zur Beschleunigung des Geschäfts theilt sich jede Kommission in zwei Abtheilungen.

§. 5.

Iede Abtheilung bestehet aus drei Beisitzern, von welchen einer, als der ältere, den Vortrag hat. Beide Abtheilungen einer jeden Kreis-Kommission aber, stehen unter dem gemeinschaftlichen Vorsitz, welcher sie dirigiret, ihre Geschäfte revidiret und bestätiget und in nothwendigen Fällen die vermittelnde Hinzutretung des Ober-Kirchenvorstehers des Kreises requiriret.

§. 6.

Iede Abtheilung einer Kreis Kommission erhält einen Sekretär, einen Revisor, welcher auch die Berechnungen anfertigt, einen Kanzellisten und einen Kopisten.

§. 7.

Zur Besetzung dieser Kanzelleien hat der Vorsitz mit Beihülfe des Ober-Kirchenvorstehers brauchbare Subjekte zu wählen, welche er der Gouvernements-Regierung zur Bestätigung und Beeidigung vorstellt.

§. 8.

Iede Kommission und ihre Kanzellei werden auf Rechnung des Kirchspiels, in welchem die Revidirung der Wackenbücher geschiehet, unterhalten und bekommen daselbst auch unentgeltlich die etwa zu ihren Geschäftsreisen erforderlichen Pferde. Die Kanzel-

ляріи жылованье получаютъ изъ дворянской кассы по слѣдующему спашу:

Секретарю	500.
Землемѣру	500.
Канцеляристу	250.
Копеисту	125.
на Канцелярскіе расходы	125.

Всего 1500 руб.

§. 9.

Коммисіи въ опшравленіи дѣлъ своихъ по сей Инструкціи, во всѣхъ нужныхъ случаяхъ перебуяшъ и получаюшъ скорое содѣйствіе и помощь отъ Военнаго Губернашора, Гражданскаго Губернашора, Губернскаго Правленія и другихъ мѣстъ Лифляндской Губерніи. Въ надобностяхъ, какія Коммисіямъ по возложенному на нихъ дѣлу случится могушъ, Губернскія Правленія сосѣднихъ Губерній содѣйствовать должны, снабдивъ пограничныя мѣста, отъ нихъ зависящія надлежащими предписаніями, дабы тамъ удобнѣе Коммисіи дѣла свои производить могли.

§. 10

Лифляндское Губернское Правленіе по полученіи сей Инструкціи и Положенія о крестьянахъ немедленно публикуешъ оныя, при чемъ объявляешъ всѣмъ Кирхшпилямъ, что по истеченіи двухъ мѣсяцовъ со дня сей публикаціи, ревизіонныя Коммисіи приступяшъ къ опшравленію своего дѣла въ такихъ-то именно Кирх-

leien jeder Kommission genießen Gagen aus der Ritterschaftskasse nach folgendem Etat:

Für jeden Sekretär	-	500 Rbl.
Für jeden Revisor	-	500
Für jeden Kanzellisten	-	250
Für jeden Kopisten	-	125
Für Ausgaben bei jeder Kanzellei		125
Ueberhaupt	-	1500 Rbl.

§. 9.

Die Kommissionen fordern und erhalten in allen nöthigen Fällen bei der Ausführung ihrer Geschäfte, nach Massgabe dieser Instrukzion den schleunigsten Beistand und die kräftigste Mitwirkung von Seiten des Kriegs - Gouverneurs, Civil-Gouverneurs, der Gouvernements - Regierung und aller andern Behörden des Livländischen Gouvernements. Auch können die Kommissionen in Beziehung auf das ihnen aufgetragene Geschäft, um es desto ungehinderter zu verfolgen, in eintretenden Fällen unmittelbar von den Gouvernements-Regierungen des angränzenden Gouvernements die bereiteste Mitwirkung zur Ertheilung der nothwendigen und von diesen abhängenden Vorschriften an die Grenzörter requiriren.

§. 10.

Die livländische Gouvernements Regierung, welche diese Instrukzion und die Verordnung über die Bauer Verfassung, nach Empfang derselben, ohne Anstand publiziert, macht hiebei allen Kirchspielen bekannt, das nach Ablauf zweier Monathe, vom Tage der Publikazion angerechnet, die Revisions Kommissionen in den namentlich anzuzeigenden Kirchspie-

шпиляхъ; и опредѣлить порядокъ, по которому Коммисіи слѣдовать будутъ при ревизіи одного Кирхшпиля за другимъ, равномерно назначитъ и главнѣйшую каждого Кирхшпиля мызу, на которой Коммисіи пребываніе свое имѣть будутъ.

§. 11.

Къ назначенному чрезъ публикацію Губернскаго Правленія дню, каждая уѣздная Коммисія прибываетъ въ опредѣленной Кирхшпиль на главнѣйшую мызу онаго.

§. 12.

Предсѣдатель съ тремя Засѣдателями одного отдѣленія Коммисіи въ назначенный день открываетъ засѣданіе и препоручаетъ старшему Засѣдателю, какъ долженствующему заступить его мѣсто, собрать матеріалы, потребныя къ составленію вѣкенбуховъ каждого помѣстья того Кирхшпиля и сдать по онымъ надлежащее изчисленіе; учредивъ при себѣ печеніе дѣлъ сего отдѣленія, Предсѣдатель отправляется съ тремя другими Засѣдателями Коммисіи на главнѣйшую мызу втораго Кирхшпиля, гдѣ такимъ же образомъ учреждаетъ начало и печеніе дѣламъ Коммисіи. Послѣ чего Предсѣдатель возвращается къ первому отдѣленію, повѣряетъ дѣла онаго съ правилами въ Положеніи о крестьянахъ предписанными, и по совершенномъ окончаніи дѣлъ Коммисіи въ семъ Кирхшпиль, отправляется съ отдѣленіемъ въ третей Кирхшпиль; гдѣ равномерно открывъ

len die Ausführung ihres Geschäftes beginnen werden. Sie bestimmt auch die Ordnung, in welcher die Kommissionen zur Revision der nach ein ander folgenden Kirchspiele schreiten und das Hauptguth jedes Kirchspiels, auf welchem sie ihren Aufenthalt nehmen werden.

§. 11.

An dem, durch diese Publikazion der Gouvernements Regierung, angezeigten Tage trifft jede Kommission in ihrem Kreise auf dem bestimmten Hauptguth des Kirchspiels ein.

§. 12.

An dem festgesetzten Tage eröffnet der Präsident mit den drei Beisitzern der Einen Abtheilung seiner Kommission, die Sitzung und überträgt dem ältesten Beisitzer, als seinem Stellvertreter, die Beforgung, daß die Materialien zur Anfertigung der Wackenbücher jedes Guthes im Kirchspiele gesammelt und darnach die erforderlichen Ausrechnungen gemacht werden. Sobald er durch seine Gegenwart den Gang des Geschäfts in dieser Abtheilung eingeleitet hat, begiebt er sich mit den drei Beisitzern der Zweiten Abtheilung seiner Kommission auf das Hauptguth des zweiten Kirchspiels, wo er auf eben dieselbe Weise die Eröffnung und den Gang des Geschäfts einrichtet. Hierauf kehrt er wieder zur ersten Abtheilung zurück, und, wenn er daselbst die Geschäfte nach Vorschrift der Verordnungen für die Bauerverfassung revidirt, und in dem Kirchspiele dieser Kommissionsabtheilung vollständig beendigt hat, führt er diese Abtheilung in das dritte Kirchspiel, wo er gleichmäßig

теченіе дѣлъ, возвращается ко второму отдѣленію для совершеннаго окончанія дѣлъ онаго; и продолжаетъ такимъ порядкомъ ревизію всѣхъ Кирхшпилей своего уѣзда.

§. 13.

Въ каждомъ отдѣленіи Коммисіи по всѣмъ дѣламъ ведется особый протоколъ. Изъ каждой входящей по Кирхшпилю бумаги составился особое дѣло. Къ обревизованнымъ помѣстнымъ вакенбухамъ присоединяются и вышепомянутыя приложенія протоколовъ и по окончаніи работъ вмѣстѣ съ Актами и шѣ и другіе отдадутся Ландрафской Коллегіи въ дворянской архивъ подъ сохраненіе, гдѣ и составляется имъ алфавитной списокъ.

§. 14.

Уѣздная Коммисія производитъ возложенное на нее дѣло съ крайнимъ прилѣжаніемъ, вѣрностію и безпристрасціемъ, и старается окончить ревизію всего уѣзда въ теченіи одного года.

§. 15.

Всѣ помѣстья и заселенныя земли безъ исключенія, въ чьемъ бы вѣдомствѣ они ни состояли, въ казенномъ или паршикулярномъ, общественномъ, или духовномъ, подлежащъ ревизіи Коммисіи.

§. 16.

Въ составленныхъ вновь Коммисіями вакенбухахъ заключающся всѣ роды повинностей,

den Gang der Sachen eröffnet und einrichtet, und geht dann zur zweiten Abtheilung, um auch hier die vollkommene Beendigung zu bewerkstelligen. Nach dieser Methode fährt er fort alle Kirchspiele seines Kreises zu revidiren.

§. 13.

In einer jeden Abtheilung der Kommissionen wird ein besonderes Protokoll über alle Verhandlungen geführt. Alle aus dem Kirchspiel einkommende Schriften formiren eine besondere Akte über die Revision der Guths-Wackenbücher, und werden als eine Beilage zu dem erwähnten Protokoll aufbewahrt. Nach Beendigung des Geschäfts wird diese Akte sowohl als das Protokoll dem Landraths - Kollegium zur Aufbewahrung in das Ritterschafts-Archiv abgegeben, wo sie nach alphabetischer Ordnung registrirt werden.

§. 14.

Die Kreis-Kommission verrichtet dieses, ihr aufgetragene Geschäfte mit dem grössten Fleisse und einer unpartheischen Treue, und bestrebt sich die Revision des ganzen Kreises in dem Laufe eines Jahres zu vollenden.

§. 15.

Alle Güther und besetzte Ländereien, ohne Ausnahme irgend jemandes dem sie zugehören, der Krone, den Privatleuten, den Gemeinheiten, oder der Geistlichkeit, sind der Revision dieser Kommissionen unterworfen.

§. 16.

In die anzufertigenden neuen Wackenbücher werden alle Arten von Frohndiensten, Arbeiten und Abga-

подашей и работъ крестьянскихъ, по чему и уничтожатся всѣ доселѣ бывшія вакенбухи и регулашивы; и крестьянинъ впредь не будетъ обязанъ ни каковымъ повинностямъ кромѣ поимянованныхъ въ сихъ новыхъ вакенбухахъ.

Г Л А В А II.

О правилахъ, по коимъ отдѣленія Коммисій поступать должны при составленіи новыхъ вакенбуховъ.

§. 17.

Отдѣленіе Коммисій въ Кирхшпилѣ, приступаетъ къ дѣлу опубраніемъ отъ самыхъ помѣщиковъ, которые владѣютъ помѣстьями по наслѣдству, залогу, куплѣ или по другимъ какимъ-либо законнымъ правамъ, либо отъ ихъ уполномоченныхъ, или арендаторовъ предварительныхъ вѣдомостей, о всѣхъ дѣйствительно въ то время существующихъ крестьянскихъ повинностяхъ и подаяхъ, и о земляхъ, ими владѣемыхъ. Вѣдомости сіи должны быть составлены и разчислены по прилагаемому подлисерою А. образцу, съ показаніемъ мѣстныхъ обыкновений, и съ приложеніемъ нужныхъ къ поясненію таковыхъ вѣдомостей вакенбуховъ.

§. 18.

Таковыя вѣдомости должны быть у всѣхъ помѣщиковъ и арендаторовъ или ихъ уполно-

ben der Bauern aufgenommen; daher denn alle bis jetzt vorhandenen Wackenbücher und Regulativen aufzuheben und die Bauern künftig zu keinen andern Leistungen verpflichtet seyn werden, als nur zu denjenigen, welche in den neuen Wackenbüchern ausdrücklich benannt werden.

ZWEITES HAUPTSTUECK.

Von den Grundsätzen, nach welchen die Abtheilungen der Komissionen bei Anfertigung der neuen Wackenbücher zu verfahren haben.

§. 17.

Iede Abtheilung der Kommissionen beginnet ihr Geschäfte in den Kirchspielen mit Einsammlung vorläufiger Nachrichten welche die Guthsbesitzer, sie mögen es durch Erbschaft, Pfand, Kauf oder andere rechtliche Erwerbsmittel, seyn, entweder selbst oder durch Bevollmächtigte oder Arrendatoren, über alle gegenwärtig existirende Bauer Gehorchsleistungen und Abgaben und über die Ländereien, welche die Bauern besitzen, einreichen. Diese Nachrichten sollen nach der hier *sub Lit. A.* beiliegenden Form abgefaßt und berechnet seyn, mit einer Anzeige der lokalen Gebräuche und mit Beilegung der nothwendigen, zur Erläuterung solcher Nachrichten erforderlichen Wackenbücher.

§. 18.

Diese Eingaben sollen von allen Guthsbesitzern oder deren Bevollmächtigten oder den Arrendatoren unver-

моченныхъ изготовлены непременно къ тому дню, въ которой по публикаціи Губернскаго Правленія, Коммисіи начнутъ ревизію и по требованію Коммисіи немедленно и не позже 8 дней подаются въ оную; въ прошивномъ случаѣ Коммисія приметъ за основаніе ревизіонной вакенбухъ.

§. 19.

По приѣмѣ вѣдомостей, призываетъ Коммисія избранныхъ крестьянъ изъ хозяевъ каждого помѣстья, и допрашивая ихъ удостовѣряется отъ нихъ лично, дѣйствительно ли показанныя въ вѣдомостяхъ повинности крестьянами исправлялись до 1803 года, имѣющъ ли они означенное количество земли, и такъ далѣе о каждой статьѣ показанной въ вѣдомости отъ помѣщика или арендатора представленной. Въ случаѣ не согласнаго съ оною показанія крестьянами, Коммисія удостовѣряется въ справедливости и исправляетъ погрѣшность. Равномѣрно обязаны Коммисіи разсмотрѣть означенныя въ сей вѣдомости дневныя уроки работниковъ на помѣщичьей работѣ, согласны ли оныя съ силами и возможностью работниковъ.

§. 20.

Для всего сего предстаютъ въ Коммисію старосты каждой деревни и выбранные изъ десяти и менѣе крестьянскихъ хозяевъ двое, изъ двадцати и менѣе четверо, и такъ далѣе. Коммисія повѣщаетъ заблаговременно въ по-

meidlich zu dem Tage, an welchem, laut der Publikation der Gouvernements-Regierung, die Kommission ihren Anfang nehmen wird, angefertigt seyn, und bei der Aufforderung der Kommission unverweilt und höchstens in acht Tagen derselben abgegeben werden. Im Fall der Nichtfolgeleistung des Vorstehenden, nimmt die Kommission das Revisions-Wackenbuch zur Grundlage an.

§. 19.

Nach Empfang dieser Nachrichten fordert die Kommission die aus jedem Guthe erwählten Bauerwirthe vor, und überzeugt sich durch persönliche Befragung, ob die in den Nachrichten aufgegebenen Bauerleistungen bis auf die gegenwärtige Zeit, das ist bis zum J. 1803, geschehen sind, und ob die Bauern das darinn angezeigte Land besitzen, und so weiter über jeden in den von den Guthsbesitzern oder Arrendatoren überreichten Anzeigen aufgestellten Punkt. Im Fall einer Differenz der Anzeigen mit den Bauerausagen, sucht die Kommission die Wahrheit auszufinden und berichtigt darnach das Unrichtige. Auch ist die Kommission verpflichtet zu bepröfen, ob die in diesen Anzeigen angeführten, täglichen Aufgaben der Arbeiter, bei der Arbeit für den Guthsherrn, den Kräften und dem Vermögen der Arbeiter entsprechen.

§. 20.

Zu diesem Behufe werden der Kommission die Bauer Aufseher eines jeden Guthes und die erwählten Wirthe, deren von zehn oder weniger Gefindern zwei, von zwanzig oder weniger Gesindern vier und so weiter, ausgemittelt werden, vorgestellt. Die Kommiss-

мѣстъ, котораго числа сіи повѣренные должны въ оную явиться, и назначаетъ день, въ которой всѣ хозяева того помѣстья должны собраться для выбора повѣренныхъ.

§. 21.

Коммисія изслѣдовавъ чрезъ сихъ выборныхъ вѣрность представленныхъ вѣдомостей, разсматриваетъ, не превышаютъ ли означенныя въ нихъ работы и подати крестьянскія утвержденныхъ въ положеніи о повинностяхъ крестьянъ правилъ; уменьшаетъ на основаніи оныхъ излишнее, и приступаетъ такимъ образомъ къ сочиненію для каждого помѣстья частныхъ вакенбуховъ по формѣ подѣ литерою С.

§. 22.

На межеванныхъ помѣстьяхъ, имѣющихъ карны съ описаніемъ градусовъ земли, полагаются согласно симъ описаніямъ градусовъ, или доброшты, всѣ роды крестьянскихъ пахатныхъ земель, сѣнокосы и огороды въ цѣну по Шведской таксѣ, содержащейся въ приложеніи подѣ литерою В. и сумма сихъ цѣнъ, составляетъ кредитъ. Для составленія дебета, полагающіяся равномерно по сей же Шведской таксѣ работы и повинности всякаго рода и всѣ натурою плащимыя помѣщику подати. При семъ при-

sion hat zeitig das Guth von dem Tage zu benachrichtigen, an welchem diese Bevollmächtigten der Bauern sich zu melden haben, und bestimmt deshalb zugleich den Tag, an welchem alle Bauerwirthe des Guthes sich zur Auswahl dieser ihrer Bevollmächtigten versammeln sollen.

§. 21.

Wenn die Kommission durch die Bauer Bevollmächtigten die Richtigkeit der Eingaben erprobet hat, so untersucht sie, ob die darin aufgegebenen Arbeiten und Abgaben der Bauern nicht die in der Verordnung für die Bauerverfassung vorgeschriebenen bestimmten Regeln übersteigen, vermindert darnach das etwanige Ueberflüssige und schreitet dergestalt zur Anfertigung von Guths Wackenbüchern, wozu die Form hier im Anschlusse *sub lit. C.* gegeben ist.

§. 22.

Auf speciellgemeffenen Güthern, wo Charten mit der Beschreibung der Grade der Ländereien sich befinden, werden in Gemässheit dieser Beschreibungen der Grade oder Güte des Erdreichs aller Gattungen von Ackerländern, Heuschlägen und Gartenplätzen der Bauerbesitzungen, nach Vorschrift der Schätzung der hier in der Tabelle *sub lit. B.* beiliegenden schwedischen Taxa - Ordnung berechnet, und die Summe dieses Werths der besagten Ländereien formiret das Kredit. Nach eben dieser schwedischen Taxa - Ordnung werden gleichfals die dem Guthsherrn zu leistenden Frohndienste und Arbeiten aller Art, so wie die Naturalabgaben berechnet, zur Anfertigung des Debets.

лагается примѣрная таблица сихъ вычисленій подѣ лишерою *E*.

§. 23.

Поелику вѣрнейшія наблюденія и опыты показываютъ, что для надлежащаго удобренія пахатной земли, необходимо нужно на при части оной имѣть одну часть сѣнокосной и садовой земли т: е: на 60 шалеровъ пахатной земли имѣть на 20 ша: сѣнокосовъ и садовой земли, и такъ далѣе: естли при сравненіи кредита и дебета послѣдній превосходитъ будетъ перваго, и помѣщикъ вмѣсто уменьшенія повинностей пожелаетъ крестьянину прибавить земли, то Коммиссія не иначе сіе позволяетъ, какъ чтобы означенная пропорція между пахатными и сѣнокосными землями сохранена была.

§. 24.

При прибавленіи крестьянину земли, Коммиссія сверхъ наблюденія вышеозначеннаго правила, смотришь такъ же, чтобы по цѣнѣ земли находилось на одной не менѣ положеннаго числа работниковъ.

§. 25.

На немежеванныхъ помѣстьяхъ Коммиссіи утверждаются на томъ числѣ гаковъ, которое показано въ одномъ помѣстьѣ послѣдней ревизіи; то есть по которому расписывались и отправлялись всѣ казанныя или публичныя подати. И на семъ основаніи Коммиссія принимаетъ за правило, что крестьянинъ $\frac{1}{3}$ гака,

Zum Beispiel einer solchen Conto-Rechnung dienet das *sub lit. E.* angebogene Schema.

§. 23.

Richtige Beobachtungen und Erfahrungen beweisen, daß zur gehörigen Kultivirung eines Ackerfeldes unumgänglich nothwendig wird, auf drei Theile Ackerfeld ein Theil Heuschlags-und Gartenland, das ist, auf 60 Rthr. Ackerland für 20 Rthr. Heuschlags-und Gartenland zu haben, und so weiter. Wenn nun bei der Ausgleichung des Kredit und Debet das letztere das erstere übersteiget und der Guthsherr, statt der Herabsetzung der Leistungen, dem Bauer Land zu zulegen wünscht: so hat die Kommission diese nicht anders als mit Beobachtung des hier angegebenen Verhältnisses zwischen Ackerland und Heuschlägen zu erlauben.

§. 24.

Bei dieser Zulegung von Land für den Bauer haben die Kommissionen ausser den oben erwähnten Grundsätzen, noch darauf zu sehen, daß nach dem Werthe des Landes auch die dazu erforderliche Zahl von arbeitsfähigen Menschen bestimmt wird.

§. 25.

Bei ungemessenen Güthern gründet sich die Kommission auf die Hackenzahl, zu welcher das Guth in der letzten Revision der Hackentaxation, nach welcher dasselbe mit der Krone, und wegen publiker Verpflichtungen liquidirte, angeschlagen stehet, und nimmt als Grundsatz an, daß ein Achtler für 10 Thaler, ein Vertler für 20 Thaler, ein Halbhäknier für 40 Thaler

имѣетъ на 10 талеровъ, $\frac{1}{4}$ гака на 20. та: $\frac{1}{2}$ гака на 40 та: земли, разумѣя въ томъ числѣ сѣнокосы и огороды, словомъ всѣ земли безъ исключенія.

§. 26.

Естьли помѣщикъ не будетъ доволенъ сею оцѣнкою, показывая, что крестьяне его владѣютъ землею на большую цѣну, нежели въ сп. 25 означено, и по сіе время исправляли по шаковой большей оцѣнкѣ повинности и работы свои, тогда обязывается онъ начать въ печеніи года спеціальное межеваніе и окончить оное непременно въ 6 лѣтъ, а до того времени крестьяне остаются при исправленіи тѣхъ повинностей, которыя они до нынѣ исправляли, и Коммисіи сочиняютъ онымъ по разсмотрѣнію, согласно, сп. 19 и 20, подробной вакенбухъ и объявляютъ крестьянамъ, что естьли по окончаніи межеванія дѣйствительно окажется, что они не имѣютъ столько земли, сколько показалъ помѣщикъ, то въ такомъ случаѣ за излишнія опправляемые ими работы и подапи за всѣ шесть лѣтъ помѣщикъ присужденъ будетъ заплатить имъ по Шведской таксаціонной методѣ хлѣбомъ за каждые 30 дней пѣшихъ, или 22 $\frac{1}{2}$ дня конныхъ, то естъ за каждый лишній талеръ въ оцѣнкѣ ихъ участковъ, одну бочку

Land, nämlich an Acker, Heuschlags und-Gartenland, mit einem Worte, sämtliche Arten von Land ohne Ausnahme, habe.

§. 26.

Wenn der Besitzer eines solchen Guthes mit einer solchen Schätzung nicht zufrieden seyn und anzeigen sollte, das sein Bauer Land besitze von grösserm Werth als nach dem §. 25 bestimmt worden, und bisher auch nach diesem grössern Werthe des Landes, die Arbeiten und Abgaben geleistet hat; so muß ein solcher Guthsbesitzer verpflichtet werden, innerhalb eines Jahres eine specielle Messung seines Guthes anzufangen, und sie unabweichlich in sechs Jahren zu beendigen; bis dahin aber werden die Bauern bei der Beobachtung der bisherigen Leistungen gelassen, und die Kommission verfertigt, so bald die im §. 19 und 20 vorgeschriebene Beprüfung geschehen, das erforderliche Guths-Wackenbuch; wobei sie den Bauern bekannt macht, das wenn nach Vollendung der Messung es sich ausweisen sollte, das sie wirklich nicht so viel Land besitzen, als der Guthsherr angezeigt, sie alsdann für alle, in diesen sechs vollen Jahren dergestalt mehr geleisteten Arbeiten und Abgaben vom Guthsherrn die Bezahlung nach der schwedischen Taxationsmethode, nämlich für jeden Thaler mehr als die Gefindes-Ländereien in der neuen Schätzung befunden werden, eine Tonne (oder 2 Lof) Roggen, welches mit 30 Tagen zu Fuß oder $22\frac{1}{2}$ Tagen zu Pferde im Verhältniß stehet, als Entschädigung zu erhalten haben. Zur Zufriedenstellung

ржи. Для удовлетворенія по сему положенію крестьянѣ, Коммиссіи должны предписатьъ, какѣ приходскимѣ судамѣ, такѣ и сообщитѣ Ландгерихшамѣ имѣть неупустительное наблюденіе и чинитѣ спрочайшее взысканіе.

§. 27.

На немежеванныхъ помѣстьяхъ, на копорыхъ крестьяне утверждатѣ, что они дѣйствительно столько земли имѣютѣ, сколько показалѣ помѣщикѣ, хотя бы сіе количество и превышало въ сп: 25 означенную пропорцію: Коммиссіи утверждаясь на семѣ согласномѣ показаніи, составляютѣ на основаніи того новый вакенбухъ; и въ такомѣ случаѣ помѣщикѣ не принуждается приступатѣ къ межеванію, которе только тогда необходимо должно бытъ произведено, естли крестьяне покажутѣ, что не имѣютѣ земли на такую цѣну, которою они обложены отѣ помѣщика.

§. 28.

Коммиссія при росписаніи въ новомѣ вакенбухѣ обыкновенныхъ и вспомогательныхъ работѣ крестьянскаго участка, поступаетѣ на основаніи Положенія о повинностяхъ крестьянѣ; естли же на какой мызѣ заведено, или впредѣ помѣщикѣ завести пожелаетѣ такѣ называемое *рѣшное* хозяйство, то естѣ раздѣленіе господскихъ полей и сѣнокосовѣ на уроки для каждаго крестьянскаго участка особенно, по таковое заведеніе и сопряженныя сѣ онымѣ крестьянсїя работы и повинности должны

der Bauern nach Masfgabe dieser Bestimmung hat die Kommission sowohl den Kirchspielsgerichten als den Landgerichten zu eröffnen, daß sie eine unnachlässige Beobachtung dessen haben und die strengste Untersuchung hierüber veranstalten möchten.

§. 27.

Auf ungemessenen Güthern hingegen, wo die Bauern selbst eingestehen, daß sie wirklich so viel Land besitzen, als der Guthsherr angezeigt, hat die Kommission, wenn gleich diese Anzeige auch das im § 25 angeschlagene Verhältnisse übersteigen sollte in Gemäßheit der erklärten Einwilligung der Bauern, die neuen Wackenbücher darnach anzufertigen, und ist in diesem Falle der Guthsherr nicht verbunden zur Messung zu schreiten; welche nur alsdann nothwendig geschehen muß, wenn die Bauern sich erklären, daß sie nicht so viel Land besitzen, als der Betrag der ihnen vom Guthsherrn aufgelegten Leistungen ausmacht.

§. 28.

Die Kommission verfertigt in den neuen Wackenbüchern, den Grundsätzen der Verordnung für die Bauerverfassung gemäß, die Anzeigen über die ordinären Frohnen, so wie über die Hülsarbeiten der Bauergefinder. Sollte auf einem Guthe die so genannte Reschenwirthschaft (d. i. eine Eintheilung der Hofesländereien, in besondern Abtheilungen für Jedes Bauergefinde zur Bearbeitung abgegeben) gegenwärtig eingeführt seyn, oder in Zukunft eingeführt werden, so müssen in solchem Falle diese Einrichtungen und die damit verbundenen Arbeiten und Gehorchlei-

бышь во всемъ соглашены съ правилами въ Положеніи о крестьянахъ предписанными и не превышають повинностей крестьянъ на помѣщика въ главѣ 3й означенными.

§. 29.

Коммиссія строго наблюдаетъ утвержденное въ Положеніи о крестьянахъ правило, чтобы на каждомъ участкѣ земли находилось соразмѣрное число рабочихъ людей.

§. 30.

Если же хозяинъ не имѣетъ по цѣнѣ владѣемой имъ земли опредѣленнаго числа работниковъ, и сей недостатокъ происходитъ не отъ его вины, а отъ неимѣнія въ томъ помѣстьѣ рабочихъ людей; то за каждого недостающего въ положенное число работника, уменьшается повинность всего участка однимъ днемъ въ недѣлю обыкновенной работы, и по сей соразмѣрности убавляется и экстраординарная или вспомогательная повинность,

§. 31.

Каждая Коммиссія заготовляетъ предварительно печатные листы по формѣ подъ литерою D для внесенія въ оныя повинностей каждого хозяина и для раздачи оныхъ по утвержденіи Коммисіею хозяевамъ для непремѣннаго наблюденія и исполненія.

ftungen der Bauern in allen Stücken, nach den Grundsätzen der Verordnung für die Bauerverfassung geordnet werden, und dürfen nicht die im dritten Hauptstück dieser erwähnten Verordnung festgesetzten Bestimmungen überschreiten.

§. 29.

Die Kommission beobachtet, aufs genaueste die in der Verordnung für die Bauerverfassung bestimmten Grundsätze des Verhältnisses der arbeitsfähigen Menschen gegen Land.

§. 30.

Wenn ein Bauerwirth die nach dem Werthe des ihm zugetheilten Landes bestimmte Anzahl von arbeitsfähigen Menschen nicht haben sollte, und dieser Mangel nicht durch seine Schuld, sondern, weil es auf dem Guthe an arbeitsfähigen Menschen gebricht, entstanden ist; so wird nach der vom Kirchspielsgerichte zu treffenden Berechnung, von den Gehorchsleistungen des Gesindes für jeden fehlenden arbeitsfähigen Menschen ein Wochentag der gewöhnlichen Arbeiten und nach diesem Masstabe auch die extraordinäre oder Hülfсарbeit so lange vermindert.

§. 31.

Jede Kommission verfertiget zum voraus gedruckte Blätter nach der Form *sub lit. D.* um in selbige die Gehorchsleistungen für jedes Bauergefinde besonders einzutragen; welche dergestalt ausgefüllte Blätter oder Gefindes-Wackenbücher, sobald sie von der Kommission bekräftiget sind, an die Wirthe zur unabweichlichen Nachachtung und Erfüllung ausgetheilet werden.

§. 42.

Коммисія, на основаніи Положенія окрестьянахъ составляетъ въ каждомъ помѣстьѣ особую опись всѣмъ дворовымъ людямъ, какъ въ помѣстьяхъ, такъ и въ оплучкахъ находящимся, равномерно исполняютъ Коммисіи означенную въ спашьяхъ 18, 86 и 106 Положенія о крестьянахъ обязанность ихъ опредѣленіемъ помѣстнымъ удобностямъ и обычаямъ каждой мызы отношеній, между хозяевами и ихъ работниками; такъ же и назначеніемъ Судьямъ крестьянскихъ и приходскихъ судовъ, жалованья.

Г Л А В А III.

Предписанія, по коимъ Предсѣдатель Коммисіи приглашая Оберъ - Кирхен - Форіштегера, повѣряетъ и окончательно утверждаетъ дѣла отдѣлений Коммисіи.

§. 33.

Отдѣленіе Коммисіи безъ Предсѣдателя, ничего окончательнаго не заключаетъ.

§. 34.

Предсѣдатель повѣряя дѣла Коммисіи, приглашаетъ къ тому Оберъ-Кирхен-Форштегера, и вмѣстѣ съ нимъ разсматриваетъ со всевозможнымъ вниманіемъ и строгостію каждую спашью новыхъ опредѣленій и росписаніи разнаго рода повинностей и податей крестьянъ, согласны ли оныя во всѣхъ отношеніяхъ, съ

§. 32.

Die Kommission hat, in Anleitung der Verordnung für die Bauerverfassung, auf jedem Guthe eine besondere Liste der gegenwärtigen und abwesenden Hofesleute anzufertigen. Auf gleiche Weise erfüllet sie auch die in den § 18, 86 und 106 getroffenen Festsetzungen über das Lokale, über die auf jedem Guthe eingeführten Gebräuche und Gewohnheiten in Rücksicht der Verhältnisse zwischen Wirthen und Knechten und über die Ausmittelung der Gehalte der Bauerrichter und der Besitzer in den Kirchspielsgerichten.

 DRITTES HAUPTSTUECK.

Vorschrift, nach welcher der Vorsitz der Kommission mit Zuziehung des Ober-Kirchenvorstehers das Geschäft der Kommissions-Abtheilung zu berichtigen und durch allendliche Bestätigung zu vollenden hat.

§. 33.

Die Abtheilung der Kommission bestimmt ohne den Präsidenten nichts allendlich.

§. 34.

Der Präsident jeder Kommission revidiret, nach geschehener Einladung des Ober-Kirchenvorstehers, gemeinschaftlich mit diesem, die Arbeiten der Kommissions-Abtheilungen, unterfuchet mit der größten Aufmerksamkeit und Strenge jeden Paragraph einer Bestimmung und Verzeichnung verschiedenartiger Verpflichtungen und Abgaben der Bauern, ob derselbe

утвержденными правилами въ Положеніи о крестьянахъ и въ сей Инструкціи, и исправляеиъ открывающіяся погрѣшности и недосапки.

§. 35.

По окончаніи повѣрки приступаетъ Коммисія Предсѣдателемъ къ составленію крестьянскихъ и приходскихъ судовъ сообразно правиламъ, въ Положеніи о крестьянахъ предписаннымъ.

§. 36.

Коммисія купно съ Предсѣдателемъ и Оберъ-Кирхен-Форштегеромъ открываетъ крестьянской судъ, прочтеніемъ оному напечатаннаго Положенія о крестьянахъ на ихъ діалектѣ, которое и остаеиъ въ судъ для непремѣннаго исполненія и наблюденія.

§. 37.

Коммисія купно съ Предсѣдателемъ и Оберъ-Кирхен-Форштегеромъ открываетъ такимъ же образомъ и приходскій судъ, которому равномѣрно по прочтеніи Положенія о крестьянахъ, оставляется оно для непремѣннаго наблюденія и исполненія.

§. 38.

По учиненіи сего Коммисія приступаетъ къ утвержденію вакенбуховъ цѣлаго помѣстья. Три одинакихъ экземпляра каждаго помѣстнаго вакенбуха подписываются Президентомъ и Засѣдателями Коммисіи, вмѣстѣ съ Оберъ-Кирхен-Форштегеромъ, который прилагаетъ свою печать. Одинъ изъ сихъ экземпляровъ отсылаеиъ

auch den Grundsätzen für die Verordnung der Bauerverfassung und dieser Instrukzion, entspreche und verbessert die etwanigen Versehen und Mängel.

§. 35.

Nach Beendigung dieser Berichtigung, schreitet die Kommission, unter Direktion des Präsidenten, zur Einführung der Bauer- und Kirchspielsgerichte in Gemätheit der Grundsätze der Verordnung für die Bauerverfassung.

§. 36.

Die Kommission, in Verbindung mit dem Präsidenten und Ober-Kirchenvorsteher, eröffnet das Bauergericht mit Verlesung der in der Bauersprache gedruckten Verordnung für die Bauerverfassung, welche auch im Gericht zur unabweichlichen Nachachtung und Erfüllung niedergelegt wird.

§. 37.

Auf gleiche Weise eröffnet die Kommission in Verbindung mit dem Präsidenten und Ober-Kirchenvorsteher das Kirchspielsgericht, welchem die Verordnung für die Bauerverfassung, nach geschehener Verlesung, ebenfalls zur unabweichlichen Nachachtung und Erfüllung abgegeben wird.

§. 38.

Nach Eröffnung dieser Gerichte gehet die Kommission an die Bestätigung der vollständigen Guths-Wackenbücher. Von jedem Guths.Wackenbuche werden drei Exemplare angefertigt, welche von dem Präsidenten und den Beisitzern der Kommission, unterschrieben und von dem Ober-Kirchenvorsteher, welcher sie gleichfalls zu unterschreiben hat, mit seinem

въ Дворянскій Архивъ, другой остається въ приходскомъ судѣ, а третій вручается помѣщику. Вакенбухи всѣхъ помѣстьевъ, принадлежащихъ къ одному приходскому суду, переплетаются въ одну книгу по алфавитному порядку. Частныя же вакенбухи, содержащія въ себѣ повинности каждаго крестьянскаго участка, переведенныя на Латышскій или Естляндскій языкъ, подписываются однимъ изъ членовъ Комисіи и приходскимъ Судьею и утврждаются подписью и печатью Оберъ Кирхен-Форшпегера и помѣщика.

§. 39.

Напослѣдокъ Президентъ съ отдѣленіемъ Комисіи оканчиваетъ свою обязанность въ каждомъ помѣстѣ, раздачею лично всѣмъ хозяевамъ крестьянскихъ участковъ того помѣстья, частныхъ ихъ вакенбуховъ.

§. 40.

Президентъ по окончаніи такимъ образомъ ревизіи Кирхшпиля и по раздачѣ вакенбуховъ, рапортуетъ о томъ Министру внутреннихъ дѣлъ, къ которому относится и во всѣхъ встрѣчающихся затрудненіяхъ и ожидаетъ разрѣшенія.

Подлинную подписали:

Графъ В. Кочубей.
Осипъ Козодавлевъ.
Графъ Павелъ Строгановъ.
Романъ Анрепъ.
Астафъ Будденброкъ,

Правитель дѣлъ Яковъ Дружининъ.

Siegel bekräftigt werden. Eines dieser Exemplare wird an das Ritterschafts - Archiv gesandt, das zweite wird dem Kirchspielsgerichte zugestellt und das dritte dem Gutsherrn eingehändigt. Alle Wackenbücher derjenigen Güther welche zu dem Bezirck eines und desselben Kirchspielsgerichts gehören, werden nach alphabetischer Ordnung in ein Buch gebunden; die Gesindes-Wackenbücher, welche die Verpflichtungen der einzelnen Bauer-Gesinder enthalten und in die lettische oder estnische Sprache überfetzt worden, werden vom Kirchspielrichter und einem der Glieder der Kommission unterschrieben und durch die Unterschrift und das Siegel des Ober - Kirchenvorstehers und des Guths - Besitzers, bekräftigt.

§. 39.

Zuletzt endigt der Präsident mit den Beisitzern der Kommission sein Geschäft damit, das er an jeden Bauernwirth in Person, das Wackenbuch seines Gesindes austheilt.

§. 40.

Nach jeder geschlossener Revision in einem Kirchspiele, und nach Austheilung dieser Gesindes-Wackenbücher, berichtet der Präsident darüber dem Minister des Innern, an welchen er sich auch in allen bedenklichen Fällen, die sich ereignen sollten, zu wenden und von demselben Resolution zu erwarten hat.

Das Original ist unterschrieben:

Graf V. Kotschubey.

Ioseph Kosodawlew.

Graf Paul Stroganow.

Reinhold Anrep.

Gustav Buddenbrock.

Director der Kanzellei Iacob Druschinin.

Uebersetzt von Peter Kaisarow.

A.

EINGABE - FORM DER NACHRICHTEN

Ueber sämmtliche Leistungen der Bauerschaft des (Kron - Privat - Stadt - Patrimonial - Universitäts) Guthes (oder des Pastorats) im N. N. Kirchspiele und N. N. Kreise belegen.

1. Name des Besitzers oder dessen Bevollmächtigten, und Anzeige des Titels, unter welchem der Eigenthümer es besitzt.

2. Seelenzahl nach der letzten Revision und Hakenzahl des Guthes, welche in dem Kron - Revisions - Wackenbuche angezeigt ist, und nach welcher alle öffentliche Verpflichtungen geleistet und die Abgaben gezahlt werden.

3. Grösse der Hofsausfaat und Flächen inhalt der Hofsfelder.

4. Zahl der Bauern, welche in Hofesdiensten stehen oder Hofes-Deputat erhalten, das ist: der Hofesleute und derjenigen Bauern, welche kein Land haben; als Fischer, Krueger, Handwercker, oder auf Verdienst beurlaubte Bauern des Guthes.

Gewöhnliche Hülftstage im Jahr.		Gewöhnliche Arbeitstage.		Arbeitsfähige Menschen.		Größe der Bauerländereien.		Nahme des Dorfes oder der Bauerfinder.		A b g a b e n.																	
T a	s e	Wöchentlich das ganze Jahr durch.		Von Georgen bis Michälis.	Männliche.	Weibliche.	Bei gemessenen Güthern.	Bei ungemessenen Güthern.		Weitzen.	Roggen.	Gerste.	Habert.	Leinfaat.	Hanfsaat.	Flachs.	Hanf.	Flachsgarn.	Netzgarn.	Wachs.	Honig.	Butter.	Heu.	Schafe.	Gänse.	Eier.	Geld.
		T a	s e																								
<div>Anmerk. Die Heuschläge werden nach Fuder und das Gartenland nach Lofstellen dieser Rubrik hinzugefügt.</div>										<div>Anm: Da auf keinem Guthe alle diese Abgaben zugleich vorhanden, auch in Stelle derselben vielleicht mehr oder weniger anderer Art Abgaben eingeführt seyn möchten: so können die Rubriken in diesen für jedes Guth anzufertigenden Tabellen, nach den Lokalumständen abgeändert, vermindert oder vermehrt werden.</div>																	

Вспомогательныя повинности и работы, исправляемыя хозяйствомъ или деревнею, въ соразмѣрность съ общаго ихъ земель, или съ числомъ таковыхъ.

Примѣч: При каждой изъ слѣдующихъ статей надлежитъ обстоятельно показывать, сколько дней работы долженъ исправлять крестьянинъ, дается ли за то и какое вознагражденіе.

1 е. *Вспоможеніа:*

- а. При зимнемъ и яровомъ посѣвахъ.
- б. При расчисткѣ новыхъ пустошей.
- в. При сѣнокосахъ и расчисткѣ оныхъ.
- г. При строеніи и починкахъ.
- е. При жженіи кирпичей и известки.

2 е. *Возка навоза:* сколько лошадей и людей, и въ какое время.

3 е. *Жнитво* озимаго и яроваго хлѣба, и собираніе прочихъ плодовъ, какъ то: гороха, хмѣлю, льну, конопли, картофеля и тому подобнаго, какимъ образомъ исправляются сіи работы, вдругъ или по частямъ, по лофамъ или по прущамъ, по Шведской мѣрѣ локтями, или по Рейнландской футами.

4 е. *Молотьба* сколько овиновъ, считая кругомъ вымолачиваетъ каждое хозяйство съ показаніемъ мѣры и числа возовъ: такъ же какимъ образомъ мнутъ ленъ и коноплю.

5 е. Естьли *винокуреніе* производится вспомогательною работою: то какимъ образомъ оно происходитъ и какъ расположена возка дровъ и хлѣба.

6 е. *Ходьба за скотомъ* зимою, и пастбищныя дни лѣтомъ, какимъ образомъ поставляются, ежели не въ щетъ обыкновенныхъ работъ, то какъ часто приходится каждому участку очередь? руководя налагаемая на нихъ во время паствы и зимою.

7 е. *Пряжа и тканье* изъ господскихъ матеріаловъ.

8 е. *Чесаніе льну*, стриженіе овецъ, мытье господское, садовыя работы, рыбная и звѣриная ловля, недѣльные и по Воскресеньямъ сторожа; посылки и не большіе сборы съ приходящихъ пѣшихъ работниковъ, ягодами, грибами, раками, тростникомъ и проч:

9 е. *Возка лѣсу* и рѣзка торфа.

10 е. *Гонка лѣсу* водою, рубка, привозъ и проч:

11 е. *Привозъ* спроевыхъ матеріаловъ.

12 е. *Развозка* продуктовъ.

Примѣч: 1 е. Естьли гдѣ существуютъ повинности, сопряженныя съ мѣстнымъ положеніемъ помѣстья: то должно ихъ такъ же показывать. Сюда принадлежатъ общественныя повинности: то есть починка дорогъ, пасторатовъ и проч.

2 е. Равномѣрно должны быть означены обязанности не принадлежащихъ къ хозяйствамъ работниковъ или полурабочниковъ; какъ то корчмарей, мѣльниковъ, бобылей и проч: равно какъ и рабочихъ женъ.

3 е. Величина дневныхъ уроковъ въ паханіи и бороненіи земли должны быть показаны такъ же какъ и въ жнитвѣ.

4 е. Время прихода на работу и отпущенія съ нее обыкновенныхъ работниковъ, какъ при обыкновенныхъ, такъ и при вспомогательныхъ работахъ.

5 е. Кто платитъ подушныя, и естьли господинъ, то какимъ образомъ крестьянство за оное вознаграждается; сіе должно быть показано и въ разсужденіи всѣхъ общественныхъ повинностей и податей.

6 е. При размежеванныхъ спеціально помѣстьяхъ, къ симъ показаніямъ и вакенбухамъ, прибавляются изчисленія сдѣланныя при межеваніи и на чемъ они основаны.

О долгахъ крестьянскихъ.

7 е. Сверхъ сего означаются и долги крестьянскіе помѣщику или мызѣ.

Подлинную подписали:

Графъ В. Кочубей.

Осипъ Козодавлевъ.

Графъ Павелъ Спрогановъ.

Романъ Аярепъ.

Аставъ Будденброкъ.

Правитель дѣлъ Яковъ Дружининъ.

А.

Ф О Р М А в Ъ Д О М О С Т И

О повинностяхъ крестьянъ (общественнаго, городского или Университету принадлежащаго) помѣстья (или пашпорашства) такого по, въ такомъ по Кирхшпилѣ или округѣ.

1 е. Имя помѣщика или его уполномоченнаго, и право по коему помѣщикъ имѣ владѣетъ.

2 е. Число душъ по послѣдней ревизіи и число таковъ помѣ-
стья, которое показано въ ревизіонномъ казенномъ вакенбухѣ,
и по которому платятся въ казну всѣ публичныя повинности и
подати.

3 е. Количество господскаго посѣва и обширность господскихъ
полей.

4 е. Число Крестьянъ находящихся у господина въ услугѣ или
на господскомъ хлѣбѣ состоящихъ, то есть : число дворовыхъ
людей, такъ же число неимущихъ земли, какъ то : рыбаковъ,
корчмарей, ремесленниковъ или опущенныхъ для прокормленія
крестьянъ помѣстья.

Обыкновенныя вспомога- тельные дни въ годѣ.		Обыкновенные рабочіе дни.		Рабочія ду- ши.		Величина крестьян- скихъ уча- стковъ.		Имя деревни, или крестьянскихъ хозяйствъ.		П о д а т и н а п у р о ю.																											
На лошади.	Пѣшкомъ.	Въ недѣлю въ продолженіи всего года.		Опѣ Георгіева до Ми- хайлова дня.	Мужескихъ.	Женскихъ.	Въ межеванныхъ помѣ- стьяхъ.	Въ немежеванныхъ.		Пшеницы.	Ржи.	Ячменю.	Овса.	Льнянаго сѣна.	Коноплянаго сѣна.	Льну.	Конопли.	Льняной пряжи.	Пряжи на сѣти.	Воску.	Меду.	Масла.	Сѣна.	Овецъ.	Гусей.	Яицъ.	Денегъ.										
		На лошади.	Пѣшкомъ.																																		
Д	и	Д	и				Сколько по пале- ровъ.	По ревизіонному чи- слу гаковъ.			Л	о	в	ы	ф	у	н	ты							чи	сло	рубли										
							Примѣча- ніе: сѣнокосы подъ сею статьею показыва- ются возами, а садовая земля ло- шами.																														
<p>Примѣч. Такъ какъ ни въ какомъ помѣстьѣ не су- ществуютъ всѣ сіи подати вдругъ, и какъ на мѣсто ихъ, можетъ быть введено болѣе или ме- нѣ родовъ другихъ податей: то въ сихъ та- блицахъ статьи, смотря по мѣстнымъ обсто- ятельствамъ могутъ быть перемѣнены, умень- шены или умножены.</p>																																					

Hülfsleistungen und Arbeiten, welche vom Gefinde oder Dorfe, nach der Grösse des Werthes seiner Ländereien oder der Hackenzahl, geschehen müssen.

Anmk: Bey jeder der folgenden Rubriken von Arbeiten ist genau aufzugeben, wieviel Arbeitstage der Bauer zu leisten habe, auch ob und was dafür vergütet werde?

1. *Hülfe:*

- a. Bei der Saat im Winterfelde und Sommerfelde.
- b. Bei Rödungen und Küttis.
- c. Beim Heumachen und Heuschlagsreinigen.
- d. Bei Bauen und Reparaturen.
- e. Beim Ziegel und Kalkbrennen.

2. *Mistfuhr:* mit wieviel Menschen und Pferden und zu welcher Zeit?

3. *Aernte* des Winter- und Sommergetreides und aller übrigen Früchte, als: Erbsen, Hopfen, Flachs, Hanf, Kartoffeln und dergleichen. Wie diese Arbeiten verrichtet werden, zugleich oder theilweise, nach Lofftellen oder nach Stangen, nach schwedischem Ellenmaass oder rheinländischem Fusmas?

4. *Dreschen* wie viele Riegen im Durchschnitte jedes Gefinde erdresche; mit Anzeige des Masfes und der Fuder; desgleichen wie das Flachs- und Hanfbrechen geschehe?

5. *Brantweinsbrand:* wenn solcher durch Hülfsgehorch bestritten wird, wie dies geschehe und wie die Holz- und Kornanfuhr bestimmt sey?

6. *Viehhüter* im Winter und zur Zeit der Viehtrift im Sommer; wie sie gestellet werden und, wenn es nicht auf Rechnung des gewöhnlichen Gehorchs geschieht, wie oft es jeden treffe? deren Handarbeiten im Sommer bei der Hütung und im Winter nach der Viehverpflegung?

7. *Spinnerei und Weberei* von Hofesprodukten.

8. *Flachsheckeln*, Schafscheeren, Herrschaftliche Wäsche, Gartenarbeiten, Fischen, Jagden, wöchentliche und Sontags-Wachtkerle, Botensendungen und die kleinen Lieferungen der ankommenden Fusarbeiter an Beeren, Schwämmen, Krebsen, Schilf zu Streu u. f. w.

9. *Holzführen* und *Torfstecken*.

10. *Holzflößen*, Aufhauen, Anfuhr u. f. w.

11. *Anfuhr der Baumaterialien*.

12. *Verführung der Produkte*.

Anmerk: 1. Wo Leistungen vorhanden sind, welche mit den Lokalverhältnissen des Guthes zusammenhängen, da müssen dieselben gleichfalls angezeigt werden. Hieher gehören die öffentlichen Leistungen, als: Reparatur der Wege, Pastorate u. f. w.

2. Desgleichen sind die Pflichten der nicht zu Gefindern gehörigen Arbeiter oder der Halbknechte, als Krüger, Müller, Badstüber und so weiter, so wie die Weiber der Knechte aufzugeben.

3. Die Grösse der Tagesstücke beim Pflügen und Eggen, müssen, wie bei der Aernte, angegeben werden.

4. Die Zeit des Ankommens und der Ablasung der gewöhnlichen Arbeiter, sowohl bei gewöhnlichen Arbeiten, als bei den Hülfs-Arbeiten.

5. Wer die Kopfsteuer zahlet, und wenn der Hofes thut, welchen Ersatz die Bauerschaft dafür giebt; dieses muss auch in Rücksicht aller öffentlichen Abgaben und Verpflichtungen genau angezeigt werden.

6. Bei specie.l gemessenen Güthern werden zu diesen Anzeigen und den Wackenbüchern auch noch die revisorischen Ausrechnungen nebst der Anführung dessen, worauf sie gegründet sind, hinzugefügt.

7. Ueberdies werden die Schulden der Bauern an den Guthsherrn oder den Hof, noch angeführt.

Das Original ist unterschrieben:

Graf V. Kotschubey.

Ioseph Kosodawlew.

Graf Paul Stroganow.

Reinhold Anrep.

Gustav Buddenbrock.

Director der Kanzlei Iacob Druschinin.

Uebersetzt von Peter Kaisarow.

В.

ТАКСА или ОЦѢНКА,

по которой при специальномъ межеваніи помѣ-
стьевъ, оцѣниваются крестьянскіе участки и
повинности всѣхъ родовъ.

	д н и		Талеры.	
			по 90 гр.	
и е. Така различныхъ родовъ земли.	на- ло- ша- ди.	иб- ш- ко- мб.	Р. Т.	гро.
А. Пашни или обыкновенныя пахот- ныя земли.				
Первой степени или градуса, гдѣ по большей части свер- ху черная земля а въ низу твердой грунтъ, участокъ въ 14,000 Шведскихъ □ ква- дратныхъ локшей, на кото- ромъ высѣвается одна бочка	—	—	1	—
Участокъ въ 10000 □ Швед- скихъ локшей на которомъ высѣвается одинъ лофъ -	—	—	—	64 ² / ₇
Второй степени гдѣ сѣрая или темная земля сверху, а въ низу твердой грунтъ.				
Бочка - - -	—	—	—	75
Лофъ - - -	—	—	—	53 ⁶ / ₇
Третьей степени гдѣ темная песчаная земля сверху, а въ низу посредственно твер- дой грунтъ.				
Бочка - - -	—	—	—	60
Лофъ - - -	—	—	—	42 ⁷ / ₇
Четвертой степени гдѣ свер- ху темная глина, или тем-				

B.

TAXE oder ANSCHLAG,

nach welcher bei specieller Güthermesung alle Bauerländereien und Bauerleistungen jeder Art geschätzt werden.

	Tage		Thal. zu 90 Gr.	
	zu Pferde	zu Fuß	Thal.	Grosch.
I. Taxe der verschiedenen Erdarten.				
A. Brustacker oder gewöhnliche Ackerländereien.				
Im ersten Grade, wo mehrentheil schwarze Erde oben und harter Grund unten: die Tonnstelle von 14,000 schwed. □ Ellen -	—	—	I	—
Die Lofstelle von 10,000 schwedischen □ Ellen - - -	—	—	—	64 $\frac{2}{7}$
Im zweiten Grade, wo graue oder braune Erde oben und harter Grund unten;				
Die Tonnstelle - -	—	—	—	75
Die Lofstelle - -	—	—	—	53 $\frac{6}{7}$
Im dritten Grade, wo graue sandigte Erde oben und mittelmäßig fester Grund unten;				
Die Tonnstelle - -	—	—	—	60
Die Lofstelle - -	—	—	—	42 $\frac{6}{7}$
Im vierten Grade, wo brauner Lehm oder brauner Sand oben				

	д н и		алеры	
	на	пѣ	Р.	о 90 гр.
	ло-	ш-	Т.	гро.
	ша	ко-		
	ди.	мѣ.		
ной песокъ, а въ низу не				
крѣпкой грунтъ.				
Бочка - - -	—	—	—	45
Лофъ - - -	—	—	—	32 $\frac{1}{7}$
В. Садовой, такъ какъ пахатной.				
Первой степени, бочка	—	—	I	—
Лофъ	—	—	—	64 $\frac{2}{7}$
Второй степени, бочка	—	—	—	75
Лофъ	—	—	—	53 $\frac{4}{7}$
Трешей степени, бочка	—	—	—	60
Лофъ	—	—	—	42 $\frac{6}{7}$
С. Кустовой земли и залежи, по				
есть не всегда употребляе-				
мой земли, заросшей кустар-				
никомъ и безъ онаго; въ по-				
ловицу цѣны противъ па-				
хатной.				
Первой степени, бочка	—	—	—	45
Лофъ	—	—	—	32 $\frac{1}{8}$
Второй степени, бочка	—	—	—	37 $\frac{1}{2}$
Лофъ	—	—	—	26 $\frac{11}{14}$
Трешей степени, бочка	—	—	—	30
Лофъ	—	—	—	21 $\frac{3}{7}$
Четвертой степени, бочка	—	—	—	22 $\frac{1}{2}$
Лофъ	—	—	—	16 $\frac{1}{14}$
Примѣч: Сія земля употреб-				
ляется такъ же и на паству				
скота, когда нѣтъ другаго				
выгона.				
Д. Сѣнолосной земли.				
Первой степени береговой,				
или луговой травы, 14,000				

	Tage		Thal zu 90 Gr.	
	zu Pferde	zu Fuß.	Thal.	Grosch.
und kein fester Grund unten				
Die Tonnstelle - -	—	—	—	45
Die Lofstelle - -	—	—	—	32 $\frac{1}{7}$
B. Gartenland, wie Brustacker:				
Im ersten Grade, die Tonnstelle	—	—	I	—
die Lofstelle -	—	—	—	64 $\frac{2}{7}$
Im zweiten Grade, die Tonnstelle	—	—	—	75
die Lofstelle	—	—	—	53 $\frac{4}{7}$
Im dritten Grade, die Tonnstelle	—	—	—	60
die Lofstelle -	—	—	—	42 $\frac{6}{7}$
C. Busch und Dreschland, d. h. nicht immer im Gebrauche stehende Fel- der mit oder ohne Busch, halb so hoch im Werth als Brustacker.				
Im ersten Grade, die Tonnstelle	—	—	—	45
die Lofstelle -	—	—	—	32 $\frac{1}{8}$
Im zweiten Grade, die Tonnstelle	—	—	—	37 $\frac{1}{2}$
die Lofstelle -	—	—	—	26 $\frac{1}{4}$
Im dritten Grade, die Tonnstelle	—	—	—	30
die Lofstelle	—	—	—	21 $\frac{3}{7}$
Im vierten Grade, die Tonnstelle	—	—	—	21 $\frac{1}{2}$
die Lofstelle -	—	—	—	16 $\frac{1}{1}$
<i>Anmerk:</i> Dieses Land wird auch zur Viehweide gebraucht wenn keine andere Weiden vorhanden sind.				
D Heuschlagsland.				
Im ersten Grade: Ufer-oder Wie- fengras, die Tonnstelle von 14,000				

	д н и		Талеры. по 90 гр.	
	на ло- ша- ди.	пѣ- ш- ко- мѣ.	Р. Т.	гр.
Шведскихъ \square локтей, съ ко- торой накашивается кругомъ $2\frac{1}{2}$ воза сѣна по $11\frac{1}{4}$ грошей возъ.	—	—	—	$28\frac{1}{8}$
10,000 Шведскихъ \square локтей, съ котораго накашивается $1\frac{1}{2}$ воза сѣна - - -	—	—	—	$16\frac{7}{8}$
Второй степени пойманной правы 14,000 \square локтей или $1\frac{3}{4}$ воза сѣна - - -	—	—	—	$19\frac{11}{16}$
10,000 \square локтей или одинъ возъ сѣна	—	—	—	$11\frac{1}{4}$
Третьей степени болошной правы 14,000 \square локтей или $1\frac{1}{4}$ воза сѣна - - -	—	—	—	$14\frac{1}{10}$
10,000 \square локтей въ $\frac{3}{4}$ воза	—	—	—	$8\frac{7}{61}$
Четвертой степени болош- ныхъ 14,000 \square локтей или $\frac{3}{4}$ воза сѣна - - -	—	—	—	$8\frac{7}{61}$
10,000 \square локтей или $\frac{1}{2}$ воза	—	—	—	$5\frac{5}{8}$
II. Такса или оцѣнка работъ.				
А. Обыкновенной работы.				
а.) Недѣльной работникъ на лошади, работающій въ не- дѣлю 5 дней, составляетъ въ годъ по вычетъ празд- ничныхъ дней - - -	240	—	10	60
б.) Недѣльный работникъ пѣ- шкомъ по 5 дней въ недѣлю составляетъ - - -	—	240	8	—
в.) Оперникъ или недѣльный лѣтний работникъ, который				

	Tage		Thal. zu 90 Gr.	
	zu Pferde	zu Fuß.	Thal.	Grosch.
schwedischen Ellen, wofelbst im Durchschnitt $2\frac{1}{2}$ Fuder Heu geärntet wird das Fuder zu $11\frac{1}{4}$ Gro. -	—	—	—	28 $\frac{3}{8}$
Die Lofstelle von 10,000 schwedi- schen \square Ellen $1\frac{1}{2}$ Fuder Heu ärnte	—	—	—	16 $\frac{7}{8}$
Im zweiten Grade, Luxtergras, die Tonnstelle zu $1\frac{3}{4}$ Fuder Heu ärnte	—	—	—	19 $\frac{11}{16}$
Die Lofstelle zu 1 Fud. Heu ärnte	—	—	—	11 $\frac{3}{4}$
Im dritten Grade, Moraftgras, die Tonnstelle zu $1\frac{1}{4}$ Fuder Heu- ärnte - - - -	—	—	—	14 $\frac{1}{10}$
Die Lofstelle, $\frac{3}{4}$ Fud. - - -	—	—	—	8 $\frac{7}{16}$
Im vierten Grade, Moos-Moraft, die Tonnstelle zu $\frac{3}{4}$ Fuder Heu- ärnte - - - -	—	—	—	8 $\frac{7}{16}$
Die Lofstelle zu $\frac{1}{2}$ Fuder Heu ärnte	—	—	—	5 $\frac{5}{8}$
II. <i>Taxe oder Anschlag der Arbeiten:</i>				
A. <i>Des ordinären Gehorches.</i>				
a.) Der wöchentliche Arbeiter zu Pferde, die Woche zu 5 Tagen, lei- stet im Jahre nach Abzug der Feier- tage - - - - -	240	—	10	60
b.) Der wöchentliche Arbeiter zu Fuß, die Woche zu 5 Tagen, gleich- falls wie der vorige berechnet -	—	240	8	—
c.) Der Oterneck oder wöchent- liche Sommerarbeiter, der 5 Tage				

	д н и		Талеры. по 90 гр.	
	на ло-	пѣ- ш- ко- ди. мѣ.	Р. Т.	гро.
работаетъ пѣшкомъ 5 дней въ недѣлю отъ Георгіева дня (24 Апрѣля) до Михайлова (29 Сентября); что въ 21 недѣлю въ лѣшнюю половину года составляетъ , по выче- тѣ праздничныхъ дней -	—	105	3	45
г.) Трехдневной работникъ на лошади , по при дни въ недѣлю, составляетъ въ годъ	156	—	6	84
д.) Трехдневный работникъ пѣшкомъ, по при дни въ не- дѣлю, составляетъ въ годъ	—	156	5	18
<i>Примѣч:</i> Каждый день на лоша- ди оцѣняется въ 4, а пѣш- комъ въ 3 гроша.				

В. Вспомогательная работа, которая исправляет-
ся только въ нѣкоторыя времена года, при
стѣченіи разныхъ хозяйственныхъ работъ, кои
не могутъ быть исполнены обыкновенными ра-
ботниками: при оной надлежитъ наблюдать
слѣдующія изчисленія:

1 е. За первую распашку 10,000 Шведскихъ □
локтей, полагается одинъ день съ лошадью ра-
боты, по оцѣнкѣ 4 гроша.

2 е. На сѣнокосѣ , въ каждой день пѣшій ра-
ботникъ долженъ скосить праву на участкѣ
14,000 □ Шведскихъ локтей содержащемъ; а
сгрести праву съ такого участка полагается
за $\frac{1}{2}$ дня рабочихъ пѣшихъ.

	Tage		Thal. zu 90 Gr.	
	zu Pferde.	zu Fuß.	Thal.	Grosch.
in der Woche zu Fuß, von Georgen- tag (24 Apl.) bis Michealistag (29 Sept) arbeitet, leistet in 21 Wochen im Sommerhalb jahr, nach Abzug der Feiertage - - - - -	—	105	3	45
d.) Der Dreitags-Arbeiter zu Pfer- de, die Woche zu drei Tagen, leistet im Jahr - - - - -	156	—	6	84
e.) Der Dreitags-Arbeiter zu Fuß, die Woche zu drei Tagen , leistet im Jahr - - - - -	—	156	5	18
<i>Anmerk:</i> Jeder Tag zu Pferde ist mit 4 Gr. und jeder Tag zu Fuß mit 3 Gr. zu berechnen.				

B. *Der Hilfsgehörch*, welcher nur zu gewissen Zeiten im Jahre beim Zusammentreffen mehrerer Landwirthschaftlichen Beschäftigungen, die durch den ordinären Gehörch nicht bestritten werden können, geleistet wird: bei demselben sind nachstehende Berechnungen zu beobachten:

1. Für den ersten Pflug einer Lofstelle von 10,000 schwedischen □ Ellen wird ein Hilfsgehörchstag zu Pferde, zu 4 Groschen, gerechnet.

2. Beim Heumachen muß jeder Fußsarbeiter täglich einen Flächeninnhalt von 14,000 schwedischen □ Ellen abmähen, für das Zusammen nehmen des Heues von einem solchen Stück aber, wird der halbe Tag eines Fußsarbeiters in Anschlag gebracht.

IX

3 е. При вывозкѣ навозу на пашню, вспомога- тельной работникѣ на лошади и работникѣ пѣшкомѣ должны, полагая вокругѣ, привезти и разбить въ каждый день 14 порядочныхъ воевъ навозу, которыхъ на участкѣ 10,000 локтей содержащемѣ, потребно 80 воевъ.

4 е. Для сжатиѣ хлѣба съ участка содержа- щаго въ себѣ 10,000 □ локтей полагается во- кругѣ 4 рабочихъ дня пѣшихъ.

5 е. На молотьбѣ на 3хъ человекѣ полагается 2 воза, каждый возъ въ 2 шифѣ-фунта (шифѣ- фунтъ содержитъ въ себѣ 10 пудѣ) и такъ какъ по большой мѣрѣ всякой разѣ, каждый работ- никѣ употребляется на молотьбу, не болѣе времени какъ 6 или 8 часовѣ, то два молотиль- щика полагаются за одинѣ рабочий день. И по сему какъ съ участка въ 10,000 локтей сжи- нается вокругѣ 4 воза, то и полагается на вымолотку такого участка, при рабочихъ дня. Въ сей работѣ, обыкновенные работники, ис- правляющіе $\frac{2}{3}$ а вспомогательные $\frac{1}{3}$ и слѣдова- тельно при молотьбѣ на каждой участокѣ въ 10,000 □ локтей приходится одинѣ вспомога- тельный работникѣ, которой и зачитается за одинѣ день рабочий.

6 е. При возкѣ дровѣ, есѣли господской лѣсѣ отстоянѣ на 7 верстѣ, работникѣ на лошади долженѣ нарубить и привезти въ день однопо- лѣнную одну сажень въ 6 футовѣ вышины и въ 6 футовѣ ширины; есѣли же лѣсѣ далѣе от- стоитѣ, то на всякой день полагается на про- возѣ въ оба конца всего 35 верстѣ, и по тому въ такомѣ разстояніи нарубить и привезти сажень однополненныхъ дровѣ полагается въ два дни, а двухъ полѣнныхъ въ чѣтыре дни; та- кимѣ же образомѣ надлежитѣ считать крестья- нину и привозѣ сѣроевыхъ матеріаловѣ.

3. Bei der Mist fuhr wird für einen Hilfsgehorchstag zu Pferde und für einen Hilfsgehorchstag zu Fuß, im Durchschnitt täglich 14 gehörige Fuder, wovon 80 eine Lofstelle von 10000 Ellen bedängen, auszuführen und auszusprenen, berechnet.

4. Bei der Aernte werden auf eine Lofstelle von 10,000 \square Ellen 4 Tage zu Fuß im Durchschnitte gerechnet.

5. Beim Dreschen werden 2 Fuder, jedes zu 2 Schiffpfund (10 Pud jedes Schiffpfund. ¹) auf drei Menschen angenommen; und da jeder Arbeiter höchstens 6 bis 8 Stunden jedes mal zum Dreschen anwendet; so werden 2 Drescher für einen Arbeitstag gerechnet. Diefemnach find, weil die Aernte im Durchschnitt 4 Fuder von einer Lofstelle zu 10,000 Ellen beträgt, auf jede folche Lofstelle 3 Arbeitstage anzuschlagen. Bei dieser Arbeit wird der ordinäre Arbeiter $\frac{2}{3}$, der Hilfsarbeiter aber $\frac{1}{3}$ zu bestreiten haben; folglich wird auf jede Lofstelle von 10,000 \square Ellen ein Hilfsarbeiter, der denn für einen Arbeitstag in Anschlag zu bringen ist, gerechnet werden.

6. Bei der Anfuhr von Brennholz muß ein Pferdewerker in der Entfernung des Hofswaldes von 7 Wersten, einen Faden von 6 Fuß hoch und 6 Fuß breit Brennholz von einem Scheit, täglich aufhauen und anführen. Ist die Entfernung des Waldes größer, so werden für diese Anfuhr 35 Werste auf einen Tag gerechnet, wobei auf einen Faden Holz von einem Scheit, aufzuhauen und anzuführen zwei Tage, und auf einen Faden Holz von zwei Scheiten vier Tage, in Anschlag kommen. Auf ähnliche Weise hat der Bauer auch die Anfuhr von Baumaterialien zu berechnen.

III. Такса лодатей.

					шалеры по 90 гро.	
					Р. Т	гро.
1	лофъ	ржи	-	-	—	45
1	—	озимой пшеницы	-	-	I	—
1	—	яровой пшеницы	-	-	—	45
1	—	ячменю	-	-	—	45
1	—	овса	-	-	—	22 $\frac{1}{2}$
1	—	гречи	-	-	—	22 $\frac{1}{2}$
1	—	льнянаго сѣмя	-	-	I	—
1	—	коноплянаго сѣмя	-	-	—	45
1	—	сѣраго или чернаго гороху	-	-	—	45
1	—	гороху бѣлаго	-	-	I	—
1	—	хорошихъ бобовъ	-	-	—	67 $\frac{1}{2}$
1	—	простыхъ бобовъ	-	-	—	45
1	—	чечевицы	-	-	—	45
1	лисфунтѣ	или 20 фунтовъ	пре-			
		паннаго льну	-	-	—	30
1	—	чесаннаго льну	-	-	—	60
1	—	Льну чесаннаго въ пучкахъ	-	-	I	—
1	—	Конопля	-	-	—	22 $\frac{1}{2}$
1	—	Или вязанка соломы	-	-	—	$\frac{3}{8}$
30	лисфунтовъ	или возъ	длинной			
		соломы	-	-	—	11 $\frac{1}{4}$
30	лисфунтовъ	или возъ	сѣна	-	—	22 $\frac{1}{2}$
1	сажень 6	футовъ	вышины, 6 фу-			
		товъ ширины и аршинъ	длины			
		дровъ съ поставкою	-	-	—	45
1	лисфунтѣ	хмѣлю	-	-	—	45
1	штофъ	тмину	-	-	—	3
1	лофъ	крупы ячменной, овсяной	-	-		
		или гречишной	-	-	I	—

III. *Taxe der Abgaben.*

			Thaler zu 90 Grosch.	
			Rthl.	Grosch.
1	Lof Roggen	-	—	45
1	— Winter - Weitzen	-	I	—
1	— Sommer - Weitzen	-	—	45
1	— Gerste	-	—	45
1	— Haber	-	—	22½
1	— Grücken oder Buchweitzen	-	—	22½
1	— Leinfamen	-	I	—
1	— graue oder schwarze Erbsen	-	—	45
1	— Hanfsamen	-	—	45
1	— Weisse Erbsen	-	I	—
1	— gute Bohnen	-	—	67½
1	— ordinäre Bohnen	-	—	45
1	— Linfen	-	—	45
1	Lispfund oder 20 Pfund Flachs geschwu-			
	gener	-	—	30
1	— Flachs gehechelt	-	—	60
1	— Flachs in Keucken	-	I	—
1	— Hanf	-	—	22½
1	— oder Bund Stroh	-	—	3 8
30	Lispfund oder ein Fuder langes Stroh		—	11¼
30	Lispfund oder ein Fuder Heu	-	—	22 ½
1	Faden Brennholz von 6 Fufs hoch 6 Fufs breit 1¼ Ellen jedes Stück mit, der			
	Anfuhr	-	—	45
1	Lispfund Hopfen	-	—	45
1	Stof Kümmel	-	—	3
1	— Grütze von Gersten, Haber oder Buch- weitzen	-	I	—

	талеры	
	по 90 гро.	
	Р. Т.	гро.
I лисфунтѣ льняной пряжи -	I	30
I — — неводной пряжи -	—	60
I фунтѣ суровыхъ нитокъ -	—	6
I веревка для привязи скопины -	—	I
I локошь посконной холстины -	—	22½
I рогожа, куль, или мѣшокъ -	—	4
I овца, баранѣ, или коза -	—	45
I козленокъ или ягненокъ -	—	22½
I поросенокъ - - - -	—	22½
I курица или старой пѣтухъ -	—	4
I молодая курица или молодой пѣтухъ - - - -	—	3
I старой гусь - - - -	—	14
I молодой гусь - - - -	—	84
I лисфунтѣ масла, или вѣщинна-го сала - - - -	I	—
I — — меду - - - -	—	45
I — — свѣчнаго сала - - - -	—	67½
I окорокѣ вѣщины - - - -	—	45
I 1000 яицѣ - - - -	—	42½
I лисфунтѣ лещей или язей -	—	60
I — — сушеной щуки или окуня -	—	45
I — — соленой щуки или окуня -	—	30
I — — копченой или свѣжей лососины -	—	45
I — — плашвы - - - -	—	15
I бочка язей или наваги - -	3	—
I — — ряпушки или соленой салакуши -	2	—

			Thaler zu 90Grosch.	
			Rthl. Grf.	
I	Lispfund Flächfen - Garn	- -	I	30
I	— Netz-oder Waden-Garn	- -	—	60
I	Pf: groben Zwirn	- -	—	6
I	Viehstrik	- -	—	I
I	Elle grobe Leinwand	- -	—	2 $\frac{1}{2}$
I	Matte, Kulle, oder Sak	- -	—	4
I	Schaf, Bötling oder Ziege	- -	—	45
I	Zickel oder Lamm	- -	—	22 $\frac{1}{2}$
I	Ferckel	- -	—	22 $\frac{1}{2}$
I	Henne oder altes Huhn	- -	—	4
I	junge Henne oder junges Huhn	- -	—	3
I	alte Gans	- -	—	I 4
I	junge Gans	- -	—	8 $\frac{1}{4}$
I	Lispfund Butter oder Spek	- -	I	—
I	— Honig	- -	—	45
I	— Talg	- -	—	67 $\frac{1}{2}$
1000	Eier	- -	—	42 $\frac{1}{2}$
I	Schinken	- -	—	45
I	Lispfund Brachfen oder Ihafen oder tro-	- -	—	60
	kene Schnepel	- -	—	60
I	— getrocknete Hechte und Barfe	- -	—	45
I	— gefalzene Hechte und Barfe	- -	—	30
I	— geräucherter oder frischer Lachs	- -	—	45
I	— Flinthen oder Rothaugen	- -	—	15
I	Tonne Ihafen, oder Dorsch oder Schne-	- -	3	—
	peln	- -	3	—
I	— Rebse oder gefalzene Strömlinge	- -	2	—

C.

Formular zu einem neuen revidirten Wackenbuche für das im N. N.
Kreise N. N. Kirchspiele belegene Guth N. N.

Въ заключеніи, означаются, такъ какъ въ казенныхъ ревизіонныхъ вакенбу-
хахъ, *Правила*, по которымъ сообразно мѣстному положенію каждой мызы, испра-
вляются повинности: то есть, какъ рано работники собираются на работу, и
въ какое время отходятъ; такъ же въ какое время года, и какъ долго отпра-
вляются вспомогательныя работы; согласно съ правилами въ положеніи о крестъ-
янахъ означенными; равномѣрно описывается здѣсь, какимъ вѣсомъ и мѣрою при-
нимаются отъ крестьянъ подати въ естественныхъ произведеніяхъ (напурою)
словомъ дополняется здѣсь описаніе всего того, что касается до повинностей
крестьянъ на помѣщика вообще.

Подлинную подписали:

Графъ В. Кочубей.

Осипъ Козодавлевъ.

Графъ Павелъ Спрогановъ.

Романъ Анрепъ.

Аставъ Будденброкъ.

Правитель дѣлъ Яковъ Дружининъ.

С.

Ф О Р М А.

Вновь составленнаго вакенбуха для находящагося въ округѣ N. N.
въ кирхшпилѣ N. N. помѣспья N. N.

Beim Schluß sind, so wie bei den Kron - Revisions - Wacsenbüchern die Regeln anzumerken, nach welchen, übereinstimmend mit den Lokalverhältnissen des Guths die Leistungen praestiret werden; d. h. wie früh die Arbeiter sich zur Arbeit versammeln und wann sie entlassen werden; desgleichen zu welcher Jahreszeit und wie lange die Hilfsarbeiten Statt finden, übereinstimmend mit den in der Bauerverordnung aufgestellten Grundsätzen; eben so wird hier angezeigt mit welchen Maß und Gewicht die Abgaben von den Bauern in natura erhoben werden, kurz, es wird hier alles das hinzugefügt, was die Leistungen der Bauern an den Guthsbesitzer überhaupt betrifft.

Das Original haben unterschrieben:

Graf V. Kotschubei.

Ioseph Kosodawlew.

Graf Paul Stroganow.

Reinhold Anrep.

Gustav Buddenbrock.

Direktor der Kanzlei Jakob Druschnin.

				талеры
				по 90 гро.
				Р. Т. гро.
1000 сушеной салакуши	-	-	—	5 $\frac{5}{8}$
1000 копченой салакуши	-	-	—	11 $\frac{1}{4}$
1000 сушеныхъ корюшекъ	-	-	—	11 $\frac{1}{4}$
1 связка камбалы	-	-	—	11 $\frac{1}{4}$
1 связка, или 30 свѣжихъ, или су-			—	3
шенныхъ миногъ	-	-	—	

Подлинную подписали:

Графъ В. Кочубей.

Осипъ Козодавлевъ.

Графъ Павелъ Спрогановъ.

Романъ Анрепъ.

Аставъ Будденброкъ.

Правитель дѣлъ Яковъ Дружининъ.

			Thaler zu 90Grofch.	
			Rthl.	Grof.
1000 getrocknete Strömlinge	-	-	—	5 $\frac{5}{8}$
1000 geräucherte Strömlinge	-	-	—	11 $\frac{1}{4}$
1000 getrocknete Stinten -	-	-	—	11 $\frac{3}{4}$
1 Band Butten	-	-	—	11 $\frac{1}{4}$
1 Band oder 30 frifche oder getrocknete Neunaugen	-	-	—	3

Das Original ift unterfchrieben:

Graf V. Kotschubey.

Iofeph Kosodawlew.

Graf Paul Stroganow.

Reinhold Anrep.

Gustav Buddenbrock.

Director der Kanzellei Iacob Druschinin.

- Wachsenbüchern die Regeln anzumer-
lverhältnissen des Guths die Leistungen
zur Arbeit versammeln und wann sie ent-
nd wie lange die Hilfsarbeiten Statt fin-
nung aufgestellten Grundsätzen; eben so
die Abgaben von den Bauern in natura
zugefigt, was die Leistungen der Bauern

inin.

D.

Форма вакенбуха каждого особеннаго крестьян-
скаго участка N. N.

Formular zu jedem befondern Wackenbuche eines
Bauer - Gesindes N. N.

	Прое- стран- ство земли		Оцѣн- ка день- гами.	
	бож.	лоф.	рейхст	грошн.
1 е. Названіе хозяйства и хо- зяина.				
2 е. Число рабочихъ людей обоого пола со включені- емъ хозяина.				
3 е. Сложное количество зем- ли, составляющей уча- стокъ, какъ пахатной, ку- стовой, луговой и ого- родной.				
На примѣръ хозяйство Н. Н. помѣстья содержимъ въ себѣ - - - -				
Пахатной и кустовой земли	—	94	29	68
Луговой на 33½ воза -	33	-	4	15
Огородной. - - - -	2½		2	45
(Кредитъ) и того оцѣнка всей земли равняется -	-		36	38
	Рабочіе дни.		Оцѣн. деньг.	
	конной	пѣшіе	рейхста	грошн.
4 е. Изчисленіе повинностей.				
А. <i>Ординарныя работы.</i>				
Еженедѣльной конный ра- ботникъ въ годъ по 5 дней въ недѣлю составитъ	240	-	10	60
Еженедѣльной пѣшіи ра- ботникъ отъ Георгіева до Михайлова дни - - -	-	110	3	6

	Flächen- inhalt des Lan- des.		G e l d- betrag.	
	Tonfelle.	Loftelle.	Rthl.	Grofh.
1. Nahme des Gefindes und des Wirths.				
2. Zahl der arbeitsfähigen Menschen beiderlei Geschlechts, mit Einschluss des Wirths.				
3. Summarifche Angabe des Gefinde Landes, an Brustacker, Busch und Dreschland; Heuschläge und Garten.				
Z. B. Das Gefinde N. N. vom Guthe N. N. hat:				
An Brustacker und Buschland.	—	94	29	68
An Heuschlag 33 $\frac{1}{3}$ Fuder. -	33	-	4	15
An Garten - - -	2 $\frac{1}{2}$	-	2	45
(Credit) Dergestalt beträgt der Werth alles Landes überhaupt.	-	-	36	38

	Arbeits- Tage.		Geld- betrag	
	zu Pferde.	u Fuhs.	Rthl.	Grofh.
4. Aufgabe der Leistungen.				
A. Ordinärer Gehorch.				
Wöchentlich ein Arbeiter zu Pferde macht die Woche zu 5 Tagen, im Jahre. - -	240	-	10	60
Wöchentlich ein Arbeiter zu Fuhs von George bis Michaelis. - - - -	-	110	3	6

		Рабочіе Оцѣн.			
		дни.	день.		
		конной.	пѣшіе.	рейхсша	гроши.
* В. Помощи или вспомо- гательныя работы.					
При каждой стапѣ означается въ ко- рое время исправляются всѣ сіи работы.	Помощь въ возкѣ навоза, двѣ недѣли по 2 конныхъ составитъ - - -	24	-	1	6
	Помощь въ сѣнокосѣ 1 пѣ- шій на 4 недѣли - - -	-	20	-	60
	Въ жатвѣ - - -	-	40	1	30
	При собраніи льна - - -	-	5	-	15
	При молотьбѣ - - -	-	20	-	60
	При мятіи льна - - -	-	5	-	15
	Пастыбищныхъ зацѣлой годъ Пряжи изъ господскаго льна по 6 фунтовъ - - -	-	42	1	36
	Пряжи изъ господскаго льна по 6 фунтовъ - - -	-	36	1	18
	При винокурении - - -	-	42	1	36
	Возка 6 бревенъ, полагая по одному бревну въ 2 дни	12	-	-	48
	Возка $\frac{3}{8}$ сажени известко- ваго камня - - -	8	-	-	32
	Пять подводъ въ Ригу, по- лагая каждую подводу по 7 дней - - -	35	-	1	50

Оцѣнка
деньгами
Р. Т. Гро.

С. Подати натурою.

6 лофовъ ржи - - -	3	
6 лофовъ ячменю - - -	3	
5 ——— овса - - -	1	22 $\frac{1}{2}$
3 воза сѣна - - -	-	67 $\frac{1}{2}$
1 баранъ - - -	-	45
20 фунтовъ льну - - -	-	30
20 фунтовъ пакли - - -	-	22 $\frac{1}{2}$

Bei jedem Punkte wird angemerkt zu welcher Zeit alle diese Arbeiten geleistet werden müssen.

* B. Hülfsgehorch.

Hülfe zu Mistfuhr, auf 2 Wochen,
2 zu Pferde, macht. -

Hülfe beim Heumachen, 1 zu Fuß
auf 4 Wochen, macht. -

Zum Kornschnitt. -

Zum Flachsraufen. -

Zum Dreschen. -

Zum Flachsbrechen. -

Die Korde im ganzen Jahre -

Die Spinnerei des Hofes-Flach-
ses von 6 pf: -

Beim Brantweinsbrande. -

Anfuhr von 6 Balken, zu 2 Tage
auf 1 Balken. -

Dito von $\frac{1}{8}$ Faden Kalksteine. -

Fünf Fuhren nach Riga, zu 7 Ta-
ge die Fuhre. -

Arbeits Tage.	zu Fuß.	Geld- betrag.	
		Rthl.	Großh.
zu Pferde			
24	-	1	6
-	20	-	60
-	40	1	30
-	5	-	15
-	20	-	60
-	5	-	15
-	42	1	36
-	36	1	18
-	42	1	36
12	-	-	48
8	-	-	32
50	-	1	50

Geldbetr.

Rthl. Großh.

C. Abgaben.

6 Lof Roggen -

— — Gerste -

5 — — Haber -

3 Fuder Heu -

1 Schaf -

20 Pfund Flachs -

20 Pfund Hanf -

3	
3	
1	22 $\frac{1}{2}$
-	67 $\frac{1}{2}$
-	45
-	30
-	22 $\frac{1}{2}$

						Оцѣнка деньгами	
						Р. Т.	Гро.
10 фуншовъ хмѣлю	-	-	-	-	-		22 $\frac{1}{2}$
1 мѣшокъ	-	-	-	-	-		4
30 яицъ	-	-	-	-	-		2 $\frac{1}{2}$
4 курицы	-	-	-	-	-		16
4 веревки	-	-	-	-	-		4
деньгами	-	-	-	-	-	I	85 $\frac{1}{2}$

И того *дебетъ* всѣхъ повинностей
по оцѣнкѣ составляетъ - -

36 38

D. Казенныя подати.

- 1 е подушныхъ.
- 2 е рекрутскихъ.
- 3 е почтовыхъ.
- 4 е церковныхъ (для содержанія цер-
кви.)
- 5 е пастору.
- 6 е на содержаніе школьнаго учителя.
- 7 е крестьянской хлѣбный магазинъ.
- 8 е содержаніе всякаго рода дорогъ.

Подлинную подписали:

Графъ В. Кочубей.
Осипъ Козодавлевъ.
Графъ Павелъ Спрогановъ.
Романъ Анрепъ.
Аставъ Будденброкъ.

Правитель дѣлъ Яковъ Дружининъ.

						Geldbetr.	
						Rthl.	Gro.
10	Pfund Hopfen	-	-	-	-	-	22 $\frac{1}{2}$
1	Sack	-	-	-	-	-	4
30	Eier	-	-	-	-	-	2 $\frac{1}{2}$
4	Hühner	-	-	-	-	-	16
4	Viehstricke	-	-	-	-	-	4
An	Gelde	-	-	-	-	I	85 $\frac{1}{2}$
(Debet) dergestellt beträgt der Werth aller Leistungen überhaupt						36	38
D. Publike Leistungen.							
1	Kopfsteuer	-	-	-	-		
2	Rekrutengelder	-	-	-	-		
3	Postirungs fourage	-	-	-	-		
4	Kirchen-Unterhaltung	-	-	-	-		
5	Prediger-Gerechtigkeit	-	-	-	-		
6	Schulmeister-Gerechtigkeit	-	-	-	-		
7	Bauern-Magazinkorn	-	-	-	-		
8	Unterhaltung aller Arten von Wege.	-	-	-	-		

Das Original haben unterschrieben :

Graf V Kotschubey.

Ioseph Kosodawlew.

Graf Paul Stroganow.

Reinhold Anrep.

Gustav Buddenbrock.

Director der Kanzellei Iacob Druschinin.

Е.

Примѣрная таблица вычислений для оцѣнки
участка крестьянскаго, и соразмѣрной пому
повинности на помѣщика.

Tabelle zum Beispiel der Schätzung eines Bauer-
Gefindes und der demselben angemessenen Leistun-
gen an den Gutsherrn.

КРЕДИТЪ	Тале-ры.		ДЕБЕТЪ	Та-ле-ры.	
	Р.	Г.		Р.	Г.
Или оцѣнка всего участка на такомъ по крестьянскомъ участкѣ земли на 3 рабочія мужескія души.			Или повинности по подамъ такого по крестьянскаго участка.		
<i>На межеванныхъ</i>			<i>по мѣстѣхъ.</i>		
Пахатной земли 21 лофѣ $\frac{1}{3}$ во 2 мѣ а $\frac{2}{3}$ вѣ 3 гра- дусѣ по такѣ на 10 64 $\frac{1}{4}$			Обыкновенной работы съ лошадыю въ годѣ 156 дней или 3		
Садовой 1 $\frac{1}{2}$ лофа 1 6 $\frac{3}{4}$			дни въ недѣлю -	6	84
Сѣнокосовъ 24			Пѣшихъ рабо- чихъ дней въ		
воза - - 3			годѣ 156 -	5	18
	25	45	Вспомогатель- ной работы; (всѣ двѣна- дцать родовъ по статьямъ) со- ставляетъ 90 съ лошадыю и 86 пѣшихъ -	6	78
<i>Примѣч.</i>			Всѣ подати на пшурою, вмѣстѣ изчисливъ ихъ прежде порознь составляютъ по такѣ -	6	45
Въ случаѣ недо- статка земли прошину повин- ностей уменьша- ются оныя изъ податей пшуро- рою, по собствен- ному выбору кре- стьянина.			И того - -	25	45

C R E D I T,	Thaler zu 90 Gro- fchen.		D E B E T,	Tha l e r z u 90Gr.	
	Rthl.	Großch.		Rthl.	Großch.
Oder die Schätzung des ganzen, an den Bauer N. N. abge- gebenen Gefinde- Landes für 3 ar- beitsfähige Manns- feelen.			Oder die Leistun- gen und Abgaben des und des Bau- ergefindes.		
<i>Auf gemessen</i>			<i>nen Güthern.</i>		
An Brustacker 21 Lofstellen $\frac{1}{3}$ vom 2ten und $\frac{2}{3}$ vom 3ten Gra- de, nach der Taxe	10	64 $\frac{2}{7}$	An ordinärem Ge- horch zu Pferde im Jahre 156 Tage oder drei Tage in der Woche -	6	84
An Buschland 42 Lofstellen eben so	10	64 $\frac{2}{7}$	Zu Fuß im Jahre 156 Tage -	5	18
An Gartenplatz 1 $\frac{1}{2}$ Lofstellen -	1	6 $\frac{3}{7}$			
An Heuschlag 24 Fuder - -	3	-	An Hülfsge- horch: (die 12 Ar- ten find hier zu rubriziren) ma- chet 90 Tage zu Pferde u. 86 Tage zu Fuß aus -	6	78
Summa	25	45	An Abgaben in Summa, nachdem fie alle einzeln specifizirt wor- den, nach der Ta- xe -	6	45
<i>Anm:</i> Im Fall des Mangels an Land- gegen die Leistun- gen, find letztere aus den Naturalab- gaben nach der eigenen Auswahl des Bauers, herab- zusetzen.			Summa	25	45

	КРЕДИТЪ.	Тал.		ДЕБЕТЪ.	Тал.	
		Р. Т.	Гр.		Р. Т.	Гр.
	На нежеванныхъ			полытьяхъ.		
	Трехъ - дневной			Обыкновенной		
	ревизионной ра-			работы какъ-		
	ботникъ -	-	-	выше -	6	84
				105 дней пѣ-		
	Полагается что			шихъ	3	45
	онъ имѣеиъ не			Вспомогатель-		
	менѣ пахатной			ной работы 75		
	и кустовой зем-			дней пѣшкомъ и		
	ли какъ на -	15	-	69' на лошади	5	51
	Сѣнокосной и			Податей на шу-		
	садовой на -	5	-	рою -	4	-
	И шого на -	20	-		20	-
	(Смотри Ин			Примѣч. Ежели		
	струкцію спа-			настоящія по-		
	тью 25ю)			винности вспо-		
	Подлинную под			могательныя		
	писали:			включивъ въ		
	Графъ В. Кочубей.			нихъ и подводы		
	Осилъ Козодивлевъ.			для развозки		
	Графъ Павелъ Стро-			продуктовъ пре-		
	гановъ.			взойдутъ оцѣн		
	Романъ Анрелъ.			ку земли или 20		
	Астафъ Будденброкъ			шалеровъ, по		
	Правитель дѣлъ			уменьшеніе о		
	Яковъ Дружи			ныхъ натураль-		
	нинъ.			ными податями		
				для уравненія		
				сѣ цѣною земли		
				предоставляеиъ		
				ся произвольно-		
				му выбору кре-		
				стьянина.		

CREDIT.	Th. 90 G.		DEBET.	Th. 90 G.	
	Rt.	Gr.		Rt.	Gr.
<i>Auf ungemein</i>	<i>se</i>	<i>nen</i>	<i>Güthern.</i>		
Ein Revisions-Dreitag's Bauer -	-	-	An ordinärem Gehorch: wie oben	6	84
Man nimmt an, daß er nicht weniger Brultacker und Buschland hat als für - -	15	-	105 Tage zu Fuß	3	45
Heuschläge und Garten - -	5	-	An Hilfsgehorch 75 Tage zu Fuß, und 69 zu Pferde	5	51
Summa	20	-	An Abgaben -	4	
			Summa	20	
(Siehe die Instruktion §. 25)			<i>Anmerk:</i> Sollte der gegenwärtige Hilfsgehorch mit Inbegrif der Produkten - Verführung mehr als die Schätzung des Landes oder mehr als 20 Rtl. betragen, so wird von den Abgaben soviel abgezogen, daß der Werth des Landes damit ausgeglichen wird; wobei der Bauer die abzuziehenden Abgaben bestimmt.		
Das Original haben unterschrieben:					
Graf V Kotschubey.					
Joseph Kosodawlew.					
Graf Paul Stroganow					
Reinhold Anrep.					
Gustav Buddenbrock					
Director der Kanzlei Iacob Druschinin.					

Указъ ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Самодержца Всероссійскаго, изъ Правительствующаго Сенапа

По Имянному ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Высочайшему Указу, данному Правительствующему Сенапу въ 20 день Февраля сего 1804 года за собственноручнымъ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА подписаніемъ, въ которомъ изображено: „Дворянство Лифляндской Губерніи въ принесенномъ НАМЪ прошеніи представляя желаніе, его устанавитъ на лучшихъ и удобнѣйшихъ, правилахъ положеніе поселянъ въ Лифляндіи, просило утвердитъ сдѣланное имъ въ 1798 году, по предмѣсту сему постановленіе. „

„Разсмотрѣвъ прошеніе сіе и уваживъ, „что еще въ 1765 году по повелѣнію любезной „Бабки НАШЕЙ Государыни Императрицы ЕКА- „ТЕРИНЫ Второя сдѣлано было Лифляндскимъ „Дворянствомъ въ пользу поселянъ постановленіе; что съ того времени по недостаточному дѣйствию сего постановленія, въ собраніяхъ Дворянства не однократно было предлагаяемо о починѣйшемъ опредѣленіи повинностей и положенія поселянъ, и что наконецъ „въ 1796 и 1798 годахъ по общему дворянъ согласію „сдѣланы были новые проекты постановленій, „МЫ нашли справедливымъ удовлетворяя желанію Лифляндскаго Дворянства, поступитъ „на утвержденіе мѣръ къ прочному устанавленію поселянскаго состоянія приемлемыхъ.

Befehl Sr: KAISERLICHEN MAIESTAET, des Selbstherrschers aller Reussen, aus dem dirigirenden Senate.

In dem allerhöchsten namentlichen Befehl Sr: KAISERLICHEN MAIESTAET, welcher am 20ten. Febr. dieses 1804 Iahres unter eigenhändiger Unterschrift Sr : MAJESTAET, dem dirigirenden Senate ertheilet worden, ist enthalten: „Die Ritterschaft des livländischen Gouvernements hatte in einem UNS vorge-
tragenen Gesuch, ihren Wunsch, den livländischen Bauer in eine, auf bessere und erspriesslichere Grundsätze gestützte Lage zu bringen, unterlegt und gebeten, den durch sie im Jahre 1798 in der angegebenen Hinsicht gefassten Beschlufs zu bestätigen.“

„Nach Durchsicht dieses Gefuchs und nach Erwägung dessen, das schon im Jahre 1765 auf Befehl UNSERER geliebten Großmutter der Kaiserinn CATHARINA der Zweiten, der livländische Adel zum Besten der Bauern eine Anordnung getroffen; das seitdem wegen des unvollkommenen Erfolgs derselben, in den Adelsversammlungen wiederholte Vorschläge zu der genauesten Bestimmung der Leistungen und des Zustandes der Bauern gemacht, und das endlich im Jahre 1796 und 1798 mit allgemeiner Zustimmung des Adels, neue Entwürfe einer solchen Anordnung angefertigt worden fanden WIR für gut, indem WIR den Wunsch des Adels erfüllten, zur Bestätigung der zu nehmenden Masregeln für eine dauerhafte Anordnung des Bauernzustandes zu schreiten. Damit aber diese Masregeln dem gegenseitigen Wohl, der

„А дабы мѣры сіи были сообразнѣ и удовле-
„творительнѣ взаимнымъ пользамъ помѣщи-
„ковъ и поселянъ, признали МЫ нужнымъ пре-
„доставить ихъ вновь разсмотрѣнію и со-
„ображенію Дворянства на Ландштагъ минувшаго
„1803 года собравшемуся. „

„Дворянство, при единодушномъ желаніи
„утвердить благосостояніе поселянъ, составило
„новое о семъ положеніе, которое хотя и при-
„нято было большинствомъ голосовъ, но въ
„способахъ къ достиженію сего общаго жела-
„нія встрѣтились разногласія. „

„Для лучшаго соображенія сего постанов-
„ленія составленъ былъ издѣсь особенный
„Комитетъ „

„Войдя въ подробнѣйшее изслѣдованіе сего
„дѣла и разсмотрѣвъ по даннымъ ему настав-
„леніямъ всѣ принадлежащія къ нему Акты и
„обстоятельства, Комитетъ при докладѣ сво-
„емъ поднесъ НАМЪ составленное имъ положе-
„ніе о поселянахъ Лифляндской Губерніи, и
„Инструкцію Ревизіоннымъ Коммисіямъ, для
„опредѣленія повинностей ихъ учреждае-
„мымъ. „

„Разсмотрѣвъ сіе положеніе и находя его
„какъ общему желанію Дворянства объ утвер-
„жденіи состоянія поселянъ на лучшихъ пра-
„вилахъ, такъ и прежнимъ узаконеніямъ со-
„образнымъ, МЫ признали нужнымъ утвердивъ
„оное обратиться къ надлежащему исполненію

„Guthsbesitzer und der Bauern, angemessener und
„ersprieslicher würden, haben Wir nöthig erachtet,
„dem, auf dem Landtage des vorigen 1803 Jahres versam-
„melten Adel, dieselben aufs neue zur Durchsicht und
„Beprüfung zustellen zu lassen.“

„Der Adel, bei dem einmüthigen Wunsch den
„Wohlstand der Bauern zu begründen, stellte hierü-
„ber eine neue Bestimmung auf, welche jedoch, wie
„wohl sie durch die Mehrheit der Stimmen angenom-
„men war, in den Mitteln zur Verwirklichung jenes
„allgemeinen Wunsches, Widerspruch fand.“

„Zur bessern Beprüfung dieser Bestimmung
„wird daher hieselbst eine besondere Komité errich-
„tet.“

„Diese Komité hat, nachdem sie bei der um-
„ständlichen Untersuchung dieser Sache, in Gemäfs-
„heit der ihr ertheilten Vorschrift, alle hierauf Be-
„ziehung habende Verhandlungen und Verhältnisse
„gehörig erwogen, neben der von ihr hierüber gemach-
„ten Unterlegung, UNS eine durch sie angefertigte
„Verordnung in Betreff der Bauern des livländischen
„Gouvernements und eine Instrukzion für die von ihr
„vorgeschlagenen Revisions-Kommissionen, zur Bestim-
„mung der Verpflichtungen der Bauern, vorgetragen.

„Bei der Durchsicht dieser Verordnung haben
„WIR dieselbe sowohl dem allgemeinen Wunsch des
„Adels, wegen Bestätigung einer auf bessere Grund-
„sätze gestützten Bauerverfassung, als auch den frü-
„hern Verordnungen angemessen gefunden und da-
„her für nothwendig erkannt, nach geschehener Be-

„И для сего препровождая Положеніе сіе и
„Инструкцію со всѣми приложеніями къ онымъ
„въ Правительствующій Сенатъ , повелѣва-
„емъ: „

„,іе. Положеніе для поселянъ Лифляндской
„Губерніи повсемѣстно въ Лифляндіи публи-
„ковать на Нѣмецкомъ , Латышскомъ и Ест-
„скомъ языкахъ , вмѣстѣ съ Инструкціею
„Ревизіоннымъ Коммисіямъ и съ приложеніями
„къ оной. „

„,2е. Исполненіе сего возложить на Воен-
„наго Губернатора Рижскаго , по средствомъ
„штамашнаго Губернскаго Правленія. „

„,3е. Ему же Военному Губернатору имѣть
„наблюденіе чѣобы Ревизіонныя Коммисіи по-
„лучали отъ Губернскаго и Уѣздныхъ На-
„чальствъ дѣятельное пособіе въ отправленіи
„ихъ препорученія. „

„,4е. Сверхъ сего въ особенности возложить
„на попеченіе Военнаго Губернатора строгое
„наблюденіе, дабы до окончанія Ревизіонными
„Коммисіями обязанности ихъ поселяне оста-
„вались въ настоящемъ своемъ положеніи въ
„разсужденіи повинностей ихъ , и чѣобъ по
„составленіи новыхъ Вакенбуховъ , ничего
„сверхъ оныхъ пребуемо не было , а поселяне
„съ своей стороны исправляли бы въ точности
„свои обязанности. „

„,5е. Въ сходственность съ докладомъ Коми-
„тета , Правительствующій Сенатъ не оста-

„stätigung dieser Verordnung, dieselbe zur gehörigen
„Erfüllung bringen zu lassen. In dieser Hinsicht stel-
„len Wir gedachte Verordnung und die Instrukzion
„mit allen dazu gehörigen Beilagen, dem dirigirenden
„Senate hiedurch mit dem Befehl zu:,,

„1) Die Verordnung wegen der Bauern des Liv-
„ländischen Gouvernements aller Orten in Livland,
„in deutscher, lettischer und esthnischer Sprache, zu-
„samt der Instrukzion für die Revisions-Kommis-
„sionen und der dazu gehörigen Beilagen, öffentlich be-
„kannt machen zu lassen.

„2) Die Erfüllung dessen, dem rigischen Kriegs-
„Gouverneur, mit Beihülfe derdaßigen Gouvernements-
„Regierung, aufzutragen.

„3) Demselben Kriegs-Gouverneur aufzugeben, dar-
„auf zu sehen, daß die Revisions-Kommis-
„sionen die ihnen aufgetragenen Geschäfts, von
„Seiten der Gouvernements- und Kreisbehörden auf
„die wirksamste Art unterstützt werden.

„4) Dem Kriegs-Gouverneur überdies insbeson-
„dere die Sorge einer strengen Wachsamkeit aufzu-
„legen, daß, bis zur Beendigung des Geschäfts der
„Revisions-Kommis-
„sionen, die Bauern in Rücksicht ihrer
„Leistungen, in ihrem bisherigen Verhältniß verblei-
„ben mögen, und daß nach Einführung der neuen
„Wackenbücher, über selbige hinaus, von ihnen
„nichts gefordert werde, so wie die Bauern ihrer Seits
„ihren Verpflichtungen aufs pünktlichste nachzukom-
„men haben. Endlich,,

„5) Wird der dirigirende Senat nicht unterlassen
„übereinstimmend mit der Unterlegung der Komité,

„вишѣ сдѣлать надлежащее распоряженіе для
„опдѣленія Бургѣ-Герихта отѣ Рижскаго Ландѣ-
„Герихта , для прибавленія Гофѣ - Герихту
„прешьяго засѣданія, для учрежденія въ Ли-
„фляндіи еще четырехъ Ордунгсѣ-Герихтовъ
„по бывшему раздѣленію на восемьъ уѣздовъ и
„для приведенія въ исполненіе всѣхъ мѣрѣ въ
„ушвержденномъ НАМИ Положеніи о поселянахъ
„Лифляндской Губерніи заключающихся,,

(Контросигнировалъ Графѣ В. Котубей).

Правительствующій Сенатѣ приказали : О
должномъ исполненіи по сему Высочайшему по-
велѣнію послать Указѣ къ Рижскому Военному
Губернатору , препроводя при немъ копіи съ
вышезначущихся Высочайше ушвержденныхъ
Положенія и Инструкціи , такъ же и другихъ
приложеній , при Имянномъ Указѣ препровож-
денныхъ , съ таковымъ ему господину Военному
Губернатору отѣ Сената препорученіемъ , что
бы опносительно прибавленія Гофѣ - Герихту
прешьяго въ году засѣданія , учрежденія вновь
четырехъ Ордунгсѣ - Герихтовъ и опдѣленія
Бургѣ - Герихта отѣ Рижскаго Ландѣ-Герихта,
учиня надлежащее распоряженіе , о послѣдую-
щемъ донесѣ бы Правительствующему Сенату.
Для свѣденія же означенный Высочайшій Указѣ
съ приложеніями разослать , по напечатаніи ,
во всѣ Губернскія Правленія , господамъ
Министрамъ , Государственному Казначей ,
Генералъ-Губернаторамъ , къ Военнымъ управляю-

„die nöthigen Anordnungen wegen Trennung des Burg-
„Gerichts vom rigischen Land-Gericht, wegen Hinzufügung einer dritten Gerichtshegung des Hof Gerichts, wegen Einführung der nocherforderlichen vier
„Ordnungs-Gerichte nach Masfgabe der vorigen
„Eintheilung in 8 Kreise, und wegen Ausführung alles dessen zu treffen, was die von UNS, in Betreff
„der Bauern des livländischen Gouvernements bestätigte Verordnung, enthält.,,

(Contrafignirt von dem Grafen V. Kotschubei)

Der dirigirende Senat hat hierauf *befohlen* : Zur schuldigen Erfüllung dieser allerhöchsten Vorschrift, an den rigischen Kriegs-Gouverneur einen Befehl, unter Beifügung einer Abschrift von der allerhöchst bestätigten Verordnung und Instrukzion, desgleichen auch von den übrigen mit dem namentlichen Befehl eingegangenen Beilagen zu erlassen und denselben anzuweisen, dass er die nöthige Anordnung in Rücksicht der, dem Hofgericht zu bestimmenden dritten Gerichtshegung im Jahr, der Einrichtung von vier neuen Ordnungs-Gerichts und der Absonderung des Burg - Gerichts vom rigischen Land - Gericht, treffen und den Erfolg, dem dirigirenden Senat einberichten möge. Um den erwähnten allerhöchsten Befehl aber, sammt den Beilagen, zur öffentlichen Kenntniß zu bringen, ist derselbe, nachdem er gedruckt worden, an alle Gou-

щимъ Гражданскими частями и къ Гражданскимъ
Губернашорамъ при Указахъ , а въ Святѣйшій
Правительствующій Синодъ и въ Московскіе
Правительствующаго Сенапа Департаменты
при вѣденіяхъ. По чему и прилагается при семъ
экземпляръ Марта дня 1804 года.

По 3 му Департаменту.

vernements-Regierungen, an die Herren Minister, an den Reichsschatzmeister, an die General-Gouverneurs und an die, die Civilgelegenheiten leitenden Militär und Civil - Gouverneurs bei Befehlen, an den heiligen dirigirenden Synod und die Moskowschen Departements des dirigirenden Senats hingegen bei Mittheilungen, zu versenden; weshalb denn hierbei Exemplare beigefügt worden. Am März 1804.

Aus dem 3. Departement.

Druckfehler.

Bogen	1.	Seite	12.	Zeile	4.	von unten	lies	Rechtsverhältnisse statt Rechtserhältnisse.
—	—	—	14.	—	4.	von oben	—	Niederland- oder Ordnungsgerichte, statt Landgerichte.
—	2.	—	16.	—	9.	—	—	1797 statt 1796.
—	—	—	18.	—	5.	von unten	—	gründete statt gründen.
—	—	—	20.	—	18.	von oben	—	oft statt niemals.
—	3.	—	34.	—	2.	von unten	—	wurden statt wurde.
—	3.	—	40.	—	5.	von oben	—	Bestimmungen statt Besinnungen.
—	—	—	—	—	11.	—	—	Erreichung statt Erlangung.
—	—	—	—	—	12.	—	—	für statt über.
—	—	—	—	—	5.	von unten	—	daß im Jahr 1765 statt der im Jahre 1764.
—	—	—	42.	—	5.	von oben	—	Förderung statt Forderung.
—	—	—	42.	—	21.	von oben	—	häußliche statt häußlichte.
—	4.	—	52.	—	9. 10. 11. v. ob.	—	2.	dem Rigaschen Kriegs-Gouverneur aufzutragen, die Erfüllung dessen durch die dasige Gouvernements-Regierung zu veranlassen, statt die Erfüllung dessen durch die dasige Gouvernements-Regierung, dem rigischen Kriegs-Gouverneur aufzutragen.
—	4.	—	7.	—	7.	von oben	—	denselben statt denselber.
—	—	—	—	—	14.	—	—	den Lokalbedürfnissen statt lokal.
—	5.	—	13.	—	3.	von unten	—	daß statt das.
—	5.	—	21.	—	11.	von oben	—	nachstehenden statt nachstehend.
—	6.	—	27.	—	2.	von unten	—	Verschwendung statt Unvorsichtigkeit.
—	6.	—	29.	—	2.	von oben	—	Bauer-Wirth statt Bauer wirth.
—	—	—	35.	—	6.	—	—	ist ausgelassen nach 1901 von den Natural-Abgaben des Bauers.
—	7.	—	43.	—	11.	—	—	lies Maßstab statt Maßstabe.
—	—	—	—	—	15.	—	—	wird statt erscheint.
—	7.	—	45.	—	7.	—	—	für 15 Rthlr. statt 18 Rthlr.
—	—	—	—	—	1.	—	—	jeden männlichen und weiblichen arbeitsfähigen Menschen statt jeden Bauer mit einem Weibe.
—	8.	—	57.	—	5.	—	—	Station, doch ohne Hinzuzählung der im S. 48. erwähnten Rosstdienstgelder statt Stations- und Rosstdienstgelder in Anleitung des S. 48.
—	—	—	—	—	3.	—	—	mit Abzug statt nach Abzug.
—	—	—	67.	—	7.	von unten	—	Beisitzer statt Baysiger.
—	—	—	69.	—	8.	von oben	—	Können statt sollen.
—	—	—	—	—	19.	—	—	wird statt werden.
—	7.	—	47.	—	8.	—	—	nothwendig statt nothwendig sein.
—	—	—	49.	—	4.	—	—	eines Guthes statt eines jeden Guthes.
—	—	—	51.	—	4.	von unten	—	lassen statt lasen.
—	8.	—	61.	—	13.	von oben	—	zu entrichten statt zuentrichten.
—	9.	—	77.	—	1.	—	—	nicht noch statt noch.
—	—	—	85.	—	12.	—	—	Landgerichte statt Langerichte.
—	—	—	87.	—	15.	—	—	dem er statt der.
—	10.	—	89.	—	17.	—	—	vor statt vor.
—	10.	—	91.	—	11.	von unten	—	zweimal einer statt einen.
—	10.	—	95.	—	14.	von oben	—	commissorialisches statt commissariatisches.
—	—	—	97.	—	8.	—	—	commissorialisches statt commissariatisches.
—	—	—	—	—	17.	—	—	Ritterschafts-Sekretär statt besonderer Sekretär des Adels.
—	10.	—	103.	—	7.	—	—	Statt statt stat.
—	11.	—	105.	—	15.	—	—	verurtheilen statt verurtheilt.
—	12.	—	125.	—	10.	von unten	—	Alle statt Aller.
—	—	—	127.	—	1.	—	—	Viertler statt Wertler.
—	—	—	129.	—	7.	von oben	—	daß, statt das.

Tabelle A. Kol. 8. 3. 3. von oben lies dieser statt diesen.

Tabelle B. Seite II. Kol. 4. 3. 3 von unten lies 53 $\frac{7}{8}$ statt 53 $\frac{5}{8}$.

IV. Kol. 4. 3. 2. von unten lies 29 $\frac{1}{2}$ statt 21 $\frac{1}{2}$.

VI. Zeile 1. von oben lies \square Ellen statt Ellen.

VI. Zeile 6. von oben lies lurtten statt lurtier.

X. 3. 4. von oben lies \square Ellen statt Ellen.

XII. 3. 18. von oben lies Raucken statt Reucken.

XIV. 3. 3. und 9. von unten lies Igafern statt Ihasen.

XIV. 3. 4. von unten lies Plinten statt Plintzen.

Tabelle C. Kol. 10. der obersten Reihe 3. 2. und 3. von oben lies aller statt alle,

— 1. der obersten Reihe 3. 10. von unten lies nachdem statt nach dem.

— 6. der obersten Reihe 3. 1. von oben lies Nahmen der Gesinder statt Nuhamen der Gesinder.

— 9. der ob. Reihe Unterkol. lies Lof statt Pfund.

— — — — — 4. 5. — Pfund statt Fuder.

6. — Lof statt Stück.

7. — Fuder statt Stück.

8. 11. Stücke ist ausgelassen.

letzte Seite Zeile 6. von oben lies Gewicht statt Gurecht.

Tabelle D. erste Seite Zeile 1. von unten in der letzten Kol. lies 60 statt 6.

zweite Seite Zeile 16. v. u. lies $\frac{1}{2}$ Faden statt $\frac{1}{3}$ Faden.

zweite Seite Kol. 3. 3. 1. von unten lies 35. statt 59.

dritte Seite Zeile 2. von oben lies Sack statt Sark.